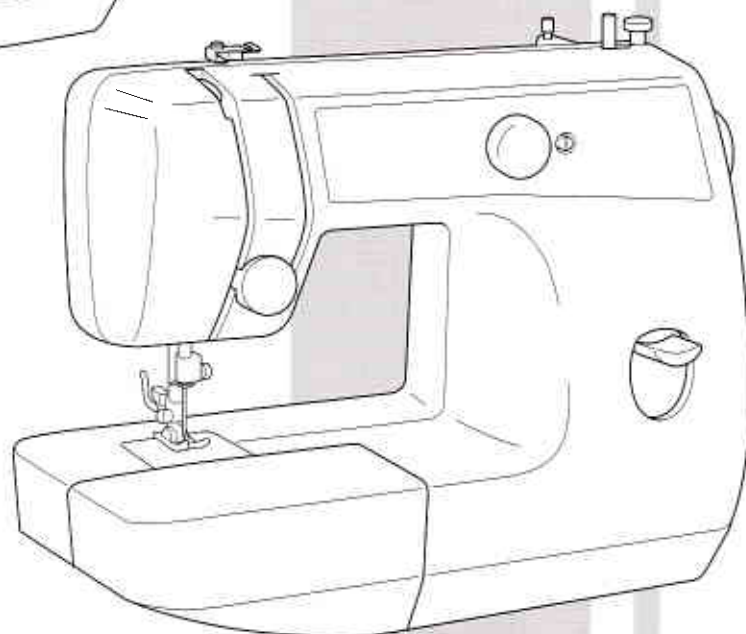
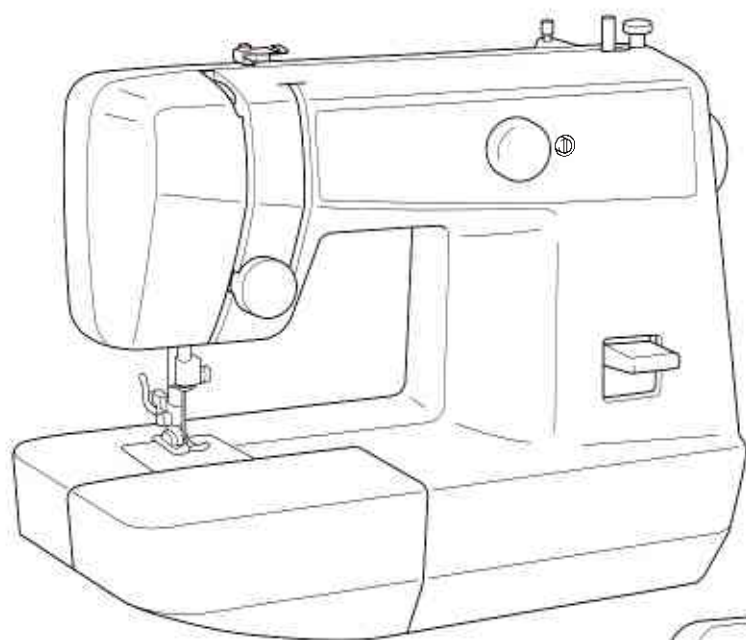


Bedienungsanleitung

Návod k obsluze

Használati útmutató

Instrukcja obsługi



“WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN”

Beim Benützung dieser Maschine sind die grundlegenden Sicherheitsanweisungen, einschließlich der im Folgenden aufgeführten, jederzeit einzuhalten.
Lesen Sie alle Anweisungen genau durch, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen.

SICHERHEITSHINWEIS — Um die Gefahr eines Stromschlags zu minimieren:

- Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, solange sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Den Netzstecker der Maschine immer unmittelbar nach der Benutzung und vor dem Reinigen der Maschine herausziehen.
- Vor dem Auswechseln der Glühbirne immer zuerst den Netzstecker der Maschine herausziehen. Verwenden Sie eine Glühbirne vom gleichen Typ (12 V, 5 W).

ACHTUNG — Um die Gefahr von Verbrennungen, Feuer, Stromschlag und Verletzungen zu minimieren

- Diese Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Die Benutzung der Maschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern muss genau überwacht werden.
- Die Maschine darf nur zu ihrem vorgesehenen Zweck gemäß den Darlegungen in diesem Handbuch benutzt werden. Es sind nur die vom Hersteller in diesem Handbuch angegebenen Zubehörteile zu verwenden.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn ihr Stromkabel oder Netzstecker beschädigt sind, wenn sie nicht richtig funktioniert, wenn sie heruntergefallen ist. Liefen Sie die Maschine bei einem Fachhändler oder Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe ab, damit sie überprüft und repariert bzw. elektrische oder mechanische Einstellungen an ihr vorgenommen werden können.
- Nehmen Sie die Maschine nie in Betrieb, wenn ihre Lüftungslöcher verstopft sind. Entfernen Sie Ablagerungen von Fusseln, Staub und Geweberesten regelmäßig von den Lüftungslöchern der Maschine und vom Fußanlasser.
- Führen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine ein.
- Benutzen Sie die Maschine nie im Freien.
- Um die Maschine vom Stromnetz abzutrennen, stellen Sie den Netzschalter auf "0" (aus) und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Den Stecker nicht aus der Steckdose ziehen, indem Sie am Kabel ziehen. Fassen Sie den Stecker an, nicht das Netzkabel, und ziehen Sie ihn aus der Steckdose.
- Halten Sie Ihre Finger fern von allen beweglichen Teilen. Insbesondere im Bereich der Nadel sollte größte Vorsicht walten.
- Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Bei Benutzung der falschen Platte kann die Nadel abbrechen.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
- Den Stoff während des Nähens nicht ziehen oder zerrén. Dies kann zur Folge haben, dass die Nadel sich verbiegt und abbricht.
- Stellen Sie den Schalter der Maschine auf "0" (aus), wenn Sie Änderungen im Nadelbereich vornehmen, wie Einfäden, Auswechseln der Nadel, Einfäden des Oberfadens und Auswechseln des Nähfußes.
- Ziehen Sie immer erst den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine ölen oder sonstige vom Benutzer ausführbare Änderungen vornehmen, die in diesem Handbuch aufgeführt sind.
- Diese Nähmaschine ist nicht für die Benutzung durch kleine Kinder oder gebrechliche Personen ohne entsprechende Beaufsichtigung gedacht.
- Kleine Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dieser Maschine spielen.

“BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF”

“Diese Maschine ist nur zur Benutzung in Privathaushalten gedacht.”

“FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK”

Amikor a varrógépet használja, alapvető biztonsági óvintézkedéseket mindig be kell tartania, amelyekben az alábbiak is benne vannak:

“Használat előtt olvassa el az alábbi utasításokat.”

VESZÉLY — Az áramütés kockázatának csökkentésére

- A varrógépet soha nem szabad gazdátlanul hagyni amid az csatlakoztatva van a konnektorb. Minden esetben közvetlenül használat után és tisztítás előtt húzza ki a varrógép dugóját az elektromos konnektorból.
- Minden esetben a világítás égőjének kicserélése előtt húzza ki a varrógép dugóját az elektromos konnektorból. Cserélje ki az égőt ugyanolyan típusú 15W-os égőre.

FIGYELMEZTETÉS — Egész seb, fűz, áramütés, vagy személyi sérülés kockázatának csökkentésére:

- Ne engedje, hogy az a készülék úgy legyen használva, mint ahogy a játékok használják. Nagyon oda kell figyelni, amikor a készüléket gyermek, vagy majdnogyermek gyermekkorú fiatal használja.
- A varrógépet csak ebben a kézikönyvben leírtaknak megfelelően használja. Csak a gyártó által ajánlott (ebben a kézikönyvben felsorolt) kiegészítőket használjon.
- Soha ne használja a varrógépet akkor, ha az elektromos vezeték, vagy a dugó megsérült, ha nem megfelelően működik, ha le lett ejtve, vagy beégett a vízbe. Vigye vissza a varrógépet a legközelebbi felhatalmazott viszonteladóhoz vagy szerviz központhoz átvizsgálásra, javításra, elektromos, vagy mechanikus beszbábelzőzésra.
- Soha ne használja a varrógépet akkor, ha bármelyik szellőzőnyílása elzáródott. Óvja a varrógép és a pedál szellőző nyílásait a pihé és por felhalmozódásától, illetve a ruhatoszlányoktól.
- Soha ne dobjon illetve ne legyen semmilyen tárgyát a varrógép semelyik nyílásába.
- Ne használja a készüléket szabadban.
- Ne üzemeltesse a készüléket ott, ahol aeroszol (spray) termékek vannak használva, vagy ahol az oxigén elhasználódik.
- A készüléket kikapcsolni úgy kell, hogy elforgatja a főkapcsolót az "0" szimbólum pozíciójába, ami a kikapcsolást jelenti, ezután pedig kihúzza a dugót a konnektorból.
- Ne a vezetéknel fogva húzza ki a dugót a konnektorból. Ha ki akarja húzni, akkor fogja meg a dugót és azt húzza, ne a vezetékét.
- Az újrat tartsa távol az összes mozgó alkatrésztől! Különös figyelem szükséges a varrógép tűje körül.
- Mindig a megfelelő tű lemezt használja. A rossz lemez a tű eltérését okozhatja.
- Ne használjon elgöbült tűt.
- Ne húzza vagy nyomja a ruhaanyagot varrás közben. Ez negatívan hat a tűre, akár úgy hogy elföni.
- Kapcsolja ki a varrógépet az "0" szimbólum pozíciójába, mindig amikor valamit állít a tű környékén, mint például a tű befűzése, a tű cseréje, az orsó befűzése, vagy a nyomótalp cseréje, és hasonlók.
- Mindig húzza ki a készülék dugóját az elektromos konnektorból a fedőlapok eltávolításánál, kenésnél, vagy amikor más egyéb (ebben a felhasználói kézikönyvben megemlített) egyéni szerviz beállítását csinál.
- Ez a varrógép nem arra van, hogy fiatal gyermek, vagy fogytékos felnőtt használja felügyelet nélkül.
- Ez a fiatal gyermekeket felügyelni kell, azért hogy biztosak lehessünk abban, hogy nem fognak játszani ezzel a készülékkel.

“ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT”

“Ez a varrógép háztartási felhasználásra készült.”

“DŰLEŽITÉ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI OBSLUHY”

Jestliže používáte šicí stroj, vždy byste měli dodržovat základní bezpečnostní zásady a především si před jeho prvním použitím přečíst tento návod, včetně následující části.

Tyto pokyny si přečtěte ještě před použitím stroje.

POZOR — abyste zamezili případnému úrazu elektrickým proudem, tak:

- Šicí stroj nenachávejte zbytečně připojený k elektrické síti. Síťovou šňůru vždy odpojte bezprostředně po použití a před úštělením.
- Rovněž tak stroj od elektrické sítě odpojte, když u něj vyměňujete žárovku. Ve stroj používejte žárovku o výkonu 15 W.

VAROVÁNÍ — abyste zamezili případnému zranění obsluhy, úrazu elektrickým proudem či zhoření stroje, tak:

- Nepoužívejte stroj jako hračku. Zvýšená pozornost je rovněž nezbytná, když se strojem šijí děti, nebo stroj je používán v jejich přítomnosti.
- Používejte stroj pouze k účelu, ke kterému je určen a je popsán v tomto návodu. Používejte pouze příslušanství, doporučené výrobcem a uvedené v tomto návodu.
- Nikdy stroj nepoužívejte, pokud je poškozena přívodní síťová šňůra, vidlice, nebo pokud došlo k jejímu styku s vodou. V případě poškození doručte stroj ke kontrole, přezkoušení či opravě do servisu.
- Stroj neprovazujte je-li uzpána větrací mřížka. Udržujte větrací otvory v krytu stroje i nožního spouštěče volně bez nahromaděných částek textilního prachu.
- Dbejte, aby se vám do otvorů v krytu stroje nedostaly či neupadly jakékoliv předměty.
- Stroj neprovazujte venku.
- Se strojem nepracujte, pokud jste jej těsně předtím čistili sprejem nebo jiným čisticím prostředkem s kyslíkem.
- Stroj od sítě odpojte tak, že vypínač nejprve přepnete do polohy "0" a pak teprve vytáhnete vidlici ze zásuvky.
- Vidlici ze zásuvky nevytahujte lahem za šňůru. Při odpovojání uchopte vidlici, ne šňůru.
- Své prsty chraňte před pohyblivými částmi stroje. Opatrnosti je třeba zvláště v blízkosti jehly.
- Dbejte na to, abyste stroj nepoužívali s poškozenou stehovou deskou. Poškozená stehová deska může způsobit, že se vám budou lámat jehly.
- Zasadně nepoužívejte jehly, které jsou ohnuté či jinak poškozené (tupe).
- Během šití za látku nelahajte žádným směrem. Může to způsobit vybočení jehly a následně její zlomení.
- Jestliže provádíte nějakou operaci s jehlou či v její blízkosti (navlečení nitě, výměna nitě nebo šicí patky, zakládání cívečky spouši nitě apod.), stroj vypněte (vypínač do polohy "0").
- Když u stroje odstraňujete kryty, abyste jej promazali či na něm provedli sežhání podla tohoto návodu, vždy jej předtím odpojte od sítě.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly děti nebo indisponovaná osoby bez dohledu.
- Vždy dohlédněte, aby si děti s šicími stroji nehrály.

“TYTO POKYNY SI PEČLIVĚ USCHOVEJTE”

“Tento šicí stroj je určen pro použití v domácnostech.”

WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas użytkowania maszyny powinny zostać zachowane podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

„Przeczytaj wszystkie informacje przed rozpoczęciem pracy.”

NIEBIEZPIECZEŃSTWO — aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie nigdy nie powinno być pozostawione bez uwagi użytkownika, podczas gdy jest podłączone do sieci. Zawsze odłączaj maszynę od źródła zasilania po skończonej oraz przed czyszczeniem.
- Zawsze odłączaj maszynę od źródła zasilania przed zmianą żarówki. Zastępuj żarówkę tym samym typem (15 wat).

UWAGA — aby zmniejszyć ryzyko skaleczenia, poparzenia, lub porażenia prądem:

- Nie zezwalaj na używanie maszyny jako zabawki. Wymagana jest szczególna uwaga gdy maszyna jest używana w pobliżu dzieci.
- Używaj maszyny tylko zgodnie z jej przeznaczeniem, które opisane jest w tej instrukcji. Używaj tylko akcesoriów polecanych przez producenta, zesłanych w instrukcji.
- Nigdy nie otwieraj maszyny, jeżeli uszkodzony jest jej kabel lub wtyczka. Jeżeli nie działa należyce. Jeśli została upuszczona, uszkodzona lub miała kontakt z wodą. Dostarcz maszynę do najbliższego autoryzowanego sprzedawcy lub serwisu, w celu sprawdzenia, ewentualnej naprawy.
- Nigdy nie używaj maszyny jeżeli jest zablokowana są jej wloty powietrza. Zwracaj uwagę, aby wentylacyjne wloty powietrza w maszynie i rozruszniku nożnym nie były blokowane przez skrawki materiału lub zbierający się kurz.
- Nigdy nie wkładaj żadnych obiektów do otworów wentylacyjnych.
- Nigdy nie używaj maszyny poza domem (na zewnątrz).
- Nie używaj maszyny w pomieszczeniach gdzie używane są produkty w aerozolu (spray) lub w pobliżu łenu.
- Gdy wyłączysz urządzenie, przełącz główny przycisk na „0”, po czym wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Nie wyłączaj, poprzez pociągnięcie kabla. Aby odłączyć, chwyc ostrożnie wtyczkę i wyciągnij ją.
- Nigdy nie dotykaj żadnych ruchomych części. Wymagana jest specjalna uwaga podczas operowania wokół igły.
- Zawsze używaj odpowiedniej płytki ściegowej. Nieodpowiednia płytka może spowodować złamanie się igły.
- Nie używaj wygiętych igiel.
- Nie dociskaj, ani nie ciągnij tkaniny podczas wyszywania. Może to spowodować zmianę położenia igły, a w rezultacie jej złamanie.
- Wyłączaj zawsze maszynę, symbol „0”, podczas jakichkolwiek zmian w okolicy igły, takich jak nawlekanie igły, zmiana igły, nawlekanie szpilk, lub zmiana stopki.
- Zawsze odłączaj maszynę od źródła zasilania podczas zalejmowania obudowy, naoliwienia, lub jakichkolwiek innych czynności serwisowych opisanych w tej instrukcji.
- Maszyna nie jest przeznaczona do użytku przez dzieci lub osoby niepełnosprawne bez nadzoru.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się maszyną.

ZACHOWAJ TĄ INSTRUKCJĘ

Ta maszyna przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
HAUPTBESTANDTEILE	1
HAUPTBESTANDTEILE	1
ZUBEHÖR	3
BEDIENUNG IHRRER NÄHMASCHINE	4
Kabelanschlüsse	4
Netz- und Lichtschalter	5
Fußkapsel	5
Nadel einsetzen	6
Nadel prüfen	6
Nähfuß wechseln	7
Umbau auf Fieram	8
Neubearbeitung der Maschine	8
BEDIENELEMENTE	9
Musterwähler	9
STICHE UND BEZEICHNUNGEN	10
Rückwärtsnähen	10
EINFÄDELN DER MASCHINE	11
Aufspulen	11
Einfädeln des Unterfadens (Spulenkapsel)	12
Einfädeln des Oberfadens (Nadelfaden)	13
Heraufholen des Unterfadens	14
Nähen mit der Zwillingsnadel	15
Fadenspannung	16
STOFF-, NADEL- & GARNABELLE	18
Geradstich-Nähen	19
Zickzackschich	20
Elastischer Zickzack	21
Muschelsaumstich	22
Knopfloch nähen	23
Knopfloch-Einstellung	25
Knöpfe annähen	26
Einnähen eines Reißverschlusses	27
Kräusen	28
Stopfen	29
Applizieren	29
Monogramme und Stickerarbeiten	30
Nählichtlampe auswechseln	31
Ölen	32
Reinigung	33
Checkliste	34
CHECKLISTE	35
Maschine verpacken	37
INHALTSVERZEICHNIS	38

OBSAH

	Strana
HLAVNÍ ČÁSTI	1
HLAVNÍ ČÁSTI	2
PŘÍSLUŠENSTVÍ	3
ZÁKLADNÍ OBSLUHA ŠÍCHO STROJE	4
Připojení pod napětí	4
Spínač hlavního přívodu a osvětlení	5
Pedál stroje	5
Výměna jehly	6
Kontrola jehly	6
Výměna patky	7
Šití s volným ramenem	8
Ustavení stroje	8
RŮZNÉ OVLADAČE	9
Výběr typu stehu	9
STEHY A JEJICH NÁZVY	10
Páčka pro zpětné šití	10
NAVLÉKÁNÍ NITÍ DO STROJE	10
Návnutí cívečky	11
Zavedení spodní nitě	12
Zavedení horní nitě	13
Vybavení stroje nití	14
Šití knoflíčkou	15
Napětí nití	16
TABULKA POUŽITÍ JEHEL A NITÍ	19
PRO RŮZNÉ DRUHY LÁTEK	19
Rovný steh	19
Křivý steh	20
Steh (křivý) steh	21
Elastický steh	22
Muškový steh	22
Šití knoflíkových dírek	23
Jemné seřízení stehu knoflíkové dírkou	25
Přišívání knoflíků	26
Věšání šou	27
Nástran	29
Lháni	29
Applikační	29
Monogramy a vyšívání	30
Výměna žárovky	31
Mazání stroje	32
Čistění	32
Seznam možných závad a jejich odstranění	34
SEZNAM MOŽNÝCH ZÁVAD	35
A JEJICH ODSTRANĚNÍ	35
Zpětné zabalení stroje	36
REGISTRIK	38

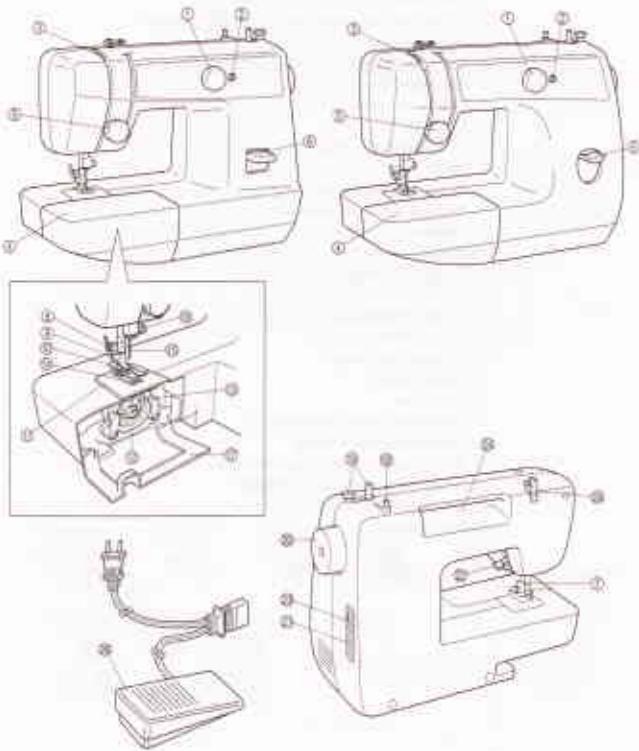
TARTALOM

Legfontosabb részek 1	Vakszegély varrás 21
legfontosabb részek 2	Rugalmas Varrás 22
kiegészítők 3	FOLTOZÁS 22
a varrógép működtetése 4	GUMISZALAG FELVARRÁS 22
Konnektorok csatlakoztatása 4	RUHAANYAGOK ÖSSZEVARRÁSA 22
Főkapcsoló és világítás kapcsoló 5	Szegővarrat 22
Pedal 5	Gomblyuk készítés 23
A tű behelyezése 6	A gomblyuk készítés egy egyszerű eljárás
A tű ellenőrzése 6	biztos eredménnyel. 23
A Nyomótalp cseréje 7	GOMBLYUK KÉSZÍTÉSE 23
BEKATTANÓS TÍPUS 7	GOMBLYUK KÉSZÍTÉSE 24
Szabadkezes stílusba váltás 8	AZ ÖLTÉS MEGERŐSÍTÉSE ÉS A GOM-
A készülék stabilizálása 8	LYUK KIVÁGÁSA 24
különböző vezérlők 9	Gomblyuk finom beállítás 25
Programválasztó tárcsa 9	Gombfelvarrás 26
minták és VARRÁS nevek 10	Cipzár felhelyezés 27
Varrat elerősítő kar 10	Ránchúzás 28
a gép befűzése 11	Stoppolás 28
Az orsó tekerése 11	Applikálás 29
Alsószál befűzése 12	Monogram varrás és Hímzés 30
Felsőszál befűzés 13	MONOGRAM VARRÁS ÉS HÍMZÉS
Alsószál felhúzás 14	ELŐKÉSZÍTÉSE 30
Varrás ikertűvel 15	MONOGRAM VARRÁS (A ábra) 30
AZ IKERTŰ BEHELYEZÉSE 15	HÍMZÉS (B ábra) 30
AZ MÁSODIK CÉR NATARTÓ TŰSKE	A világítás izzójának cseréje 31
BEÁLLÍTÁSA 15	Olajozás 32
IKERTŰ BEFŰZÉSE 15	Tisztítás 33
Szálfeszesség 16	A hurokfogó eltávolítása 33
Lehetséges problémák, és a kijavításuk mód-	A hurok fajta tisztítása 33
ja 16	Az anyagtovábitó fogak tisztítása 34
RELATÍV TÁBLÁZAT VARRÁSI ruhaan-	A kritériumok teljesítése 34
anyagokról, tűkről, és cérna kombinációkról 18	A KRITÉRIUMOK TELJESÍTÉSE 35
Egyenes varrás 19	KRITÉRIUMOK TELJESÍTÉSE 36
A varrás elkezdése (A ábra) 19	A varrógép újracsomagolása 37
Öltés Irány Megváltoztatása (B ábra) 19	FONTOS 37
A varrás befejezése (C ábra) 19	INDEX 38
A Ruhaanyag Eltávolítása a Varrógépből (D	
ábra) 19	
Cikcakk varrás 20	
CIKCAK Varrás 20	
CIKCAK (SZATÉN) Varrás 20	

Spis treści

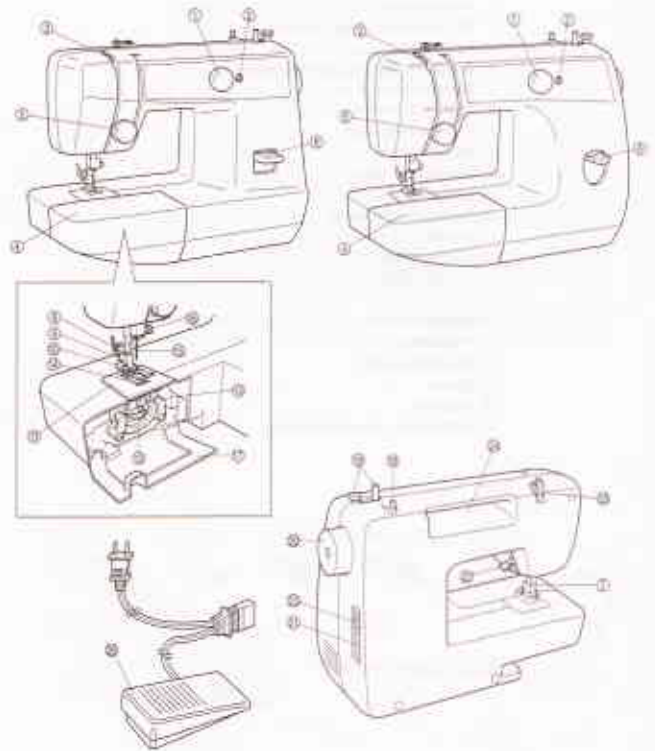
Podstawowe części	1
Podstawowe części	2
Aksesoria	3
Obsługa maszyny	4
Podłączanie wtyczek	4
Włącznik zasilania i oświetlenia w maszynie	5
Rozrusznik nożny	5
Wymiana igły	6
Sprawdzenie igły	6
Wymiana stopki dociskowej	7
Szycie przy pomocy wysięgnika (wolne ramie)	8
Wyrównanie maszyny do poziomu	8
Obsługa maszyny	9
Pokrętko wyboru wzoru	9
Nazwy wzorów i ściegów	10
Dźwignia szycia wstecznego	10
Przygotowanie maszyny	11
Nawlekanie nici na szpulkę	11
Nawlekanie bębena	12
Założenie nici górnej / nawlekanie nici	13
Wyciąganie nici z bębena	14
Szycie igła podwójna	15
Napężenie nici	16
Tabela kombinacji tkaniny, nici i igły	18
Ścieg prosty	19
Ścieg zygzakowaty	21
Ścieg kryty	22
Ścieg elastyczny	23
Ścieg typu dachówkowy	24
Wykonywanie dziurki pod guziki	25
Regulacja obrzucania krawędzi dziurki	26
Przyszywanie guzików	29
Wszywanie zamków błyskawicznych	30
Marszczenie / fastryga	31
Cierowanie	32
Naszywanie aplikacji	33
Hafty, monogramy	34
Wymiana żarówki	36
Oliwienie	37
Czyszczenie i konserwacja	38
Lista pomocnicza przy występowaniu problemów	40
LISTA POMOCNICZA PRZY WYSTĘPOWANIU PROBLEMÓW	41
Zapakowywanie maszyny	42
INDEKS	43

HAUPTBESTANDTEILE



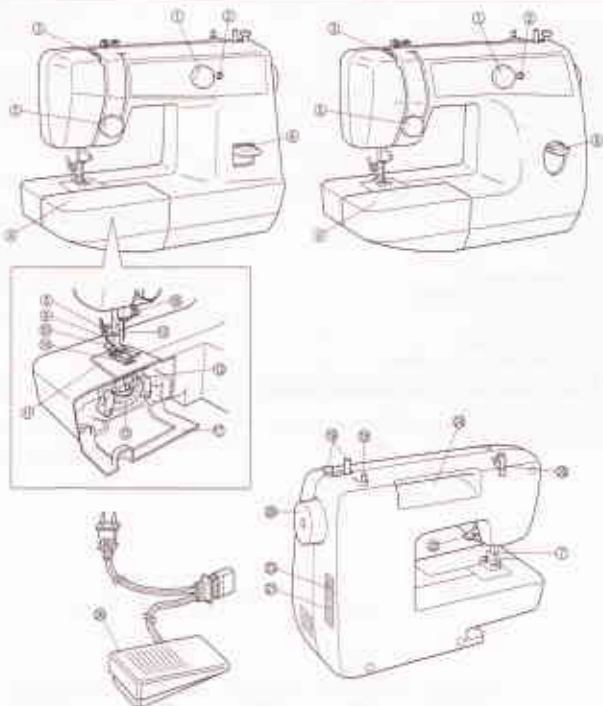
* Das Aussehen Ihrer Nähmaschine könnte etwas von den Abbildungen auf den folgenden Seiten abweichen.

HLAVNÍ ČÁSTI



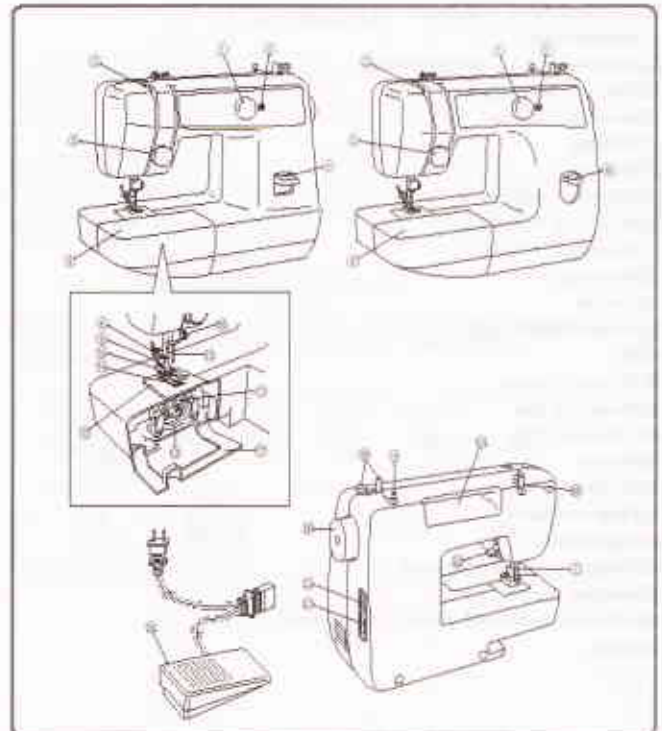
* Vybrazení stroje na následujících stranách se může mírně odlišovat od skutečného vzhledu vašeho stroje.

LEGFONTOSABB RÉSZEK



* A következő oldalakon található varrógép illusztrációk kis mértékben eltérhetnek az Ön varrógépének külalakjától.

PODSTAWOWE CZĘŚCI



• Ilustracje maszyny w tej instrukcji mogą różnić się od Twojej maszyny

HAUPTBESTANDTEILE

- 1 Musterwähler
- 2 Knopfloch Einstellschraube
- 3 Fadenhebel
- 4 Anschlagetisch mit Zubehörfach
- 5 Oberfadenspannung
- 6 Taste zum Rückwärtsnähen
- 7 Fadenabschneider
- 8 Nähfußhalter
- 9 Nähfußschraube
- 10 Nähfuß (Zickzack)
- 11 Stichplatte (Zickzack)
- 12 Greifer
- 13 Spulenkapsel
- 14 Transporteur
- 15 Nadel
- 16 Nadelschraube
- 17 Freiarmklappe
- 18 Garnrollenhalter
- 19 Spuler
- 20 Handrad
- 21 Fußanlasser Anschlußbuchse

2

HLAVNÍ ČÁSTI

- 1 Volič druhu stehu
- 2 Šroub jemného seřízení stehu knoflíkové dírky
- 3 Níťová páka
- 4 Výsuvný stolek s příhradkou pro přislušenství
- 5 Regulátor napětí vrchní nítě
- 6 Páčka pro zpětné šití
- 7 Ořez nítě
- 8 Držák přítláčné patky
- 9 Šroub držáku patky
- 10 Patka pro klikatý steh
- 11 Stehová deska (klikatý steh)
- 12 Chapač
- 13 Pouzdro cívky
- 14 Zoubkový podavač
- 15 Jehla
- 16 Upínací šroub jehly
- 17 Kryt prostoru chapače
- 18 Výsuvný kolík cívky
- 19 Navijáč cívky
- 20 Ruční kolo
- 21 Připojovací síťová vidlice stroje
- 22 Páčka pro zvedání patky
- 23 Spínač hlavního přívodu a osvětlení
- 24 Integrované madlo pro přenášení
- 25 Vedení nítě s diskovou brzdíčkou
- 26 Pedál stroje

2

LEGFONTOSABB RÉSZEK

- ① Programválasztó tárcsa
- ② Gomblyuk finom-szabályozó csavar
- ③ Szálemelő kar
- ④ Asztalkiegészítő tartozék tárolóval
- ⑤ Felső szál feszesség állító tárcsa
- ⑥ Varrat erősítő kar
- ⑦ Szálvágó
- ⑧ Talpszár
- ⑨ Nyomótalp csavar
- ⑩ Nyomótalp (Cikcakk)
- ⑪ Tű lemez (Cikcakk)
- ⑫ Hurokfogó
- ⑬ Orsótok
- ⑭ Anyagtovábbító fogak
- ⑮ Tű
- ⑯ Tű szorító csavar
- ⑰ Hurokfogó ajtó
- ⑱ Cérmatartó lüske
- ⑲ Orsózó
- ⑳ Kézikerék
- ㉑ Pedál csatlakozó
- ㉒ Talp emelőkar
- ㉓ Főkapcsoló/világítás kapcsoló
- ㉔ Beépített kezelő
- ㉕ Szálvezető/szálfeszítő tárcsa az orsózáshoz
- ㉖ Pedál

2

PODSTAWOWE CZĘŚCI

1. Pokrytło wyboru wzoru
2. Regulator balansu dziurki
3. Dźwignia podnoszenia nici
4. Pojemnik na akcesoria
5. Pokrytło kontroli napięcia górnej nici
6. Dźwignia szycia wstecznego
7. Przecinak nici
8. Mocowanie stopki
9. Śrubka stopki
10. Stopka (zygzakowata)
11. Płytki ściegowa (zygzakowata)
12. Kosz chwytacza
13. Kosz szpulki
14. Szczeliny
15. Igła
16. Śrubka klamry igły
17. Pokrywa płytki ściegowej
18. Trzpień szpulki
19. Nawijacz szpulki
20. Koło zamachowe
21. Wtyczka rozrusznika nożnego
22. Dźwignia stopki
23. Główny włącznik/przycisk oświetlenia maszyny
24. Wbudowany uchwyt
25. Prowadnik nici/ dysk nawijania szpulki
26. Rozrusznik nożny

2

ZUBEHÖR

- 1 Knopflochfuß (1 St.)
- 2 Reißverschlussfuß (1 St.)
- 3 Knopfannäher (1St.)
- 4 Nadelsatz (Normale Einfach-Nadel No. 14) (3 St.) System 130/705H
- 5 Zwillingssnadel (1 St.)
- 6 Spule (3 St.)
- 7 Stopfplatte (1 St.)
- 8 Schraubendreher (1 St.)
- 9 Zusätzlicher Garnrollenhalter (1 St.)

Ersatzteilnummer des Zickzack-Nähfußes: 138135-051
Fußanlasser: X57319-051 (für Stromnetz 110/120 V)
XA6422-021
(für Stromnetz 220/240 V)(Deutschland)
XA6412-021 (U.K.)
XA6414-021 (Australien, Neuseeland)



3

PŘÍSLUŠENSTVÍ

- 1 Patka pro šití knoflíkové dírky (1 kus)
- 2 Patka pro přišívání zdrhovadel (1 kus)
- 3 Patka pro přišívání knoflíků (1 kus)
- 4 Sada jehel (3 kusy normálních jehel č.14)
- 5 Dvoujehla (1 kus)
- 6 Cívečky (3 kusy)
- 7 Látačí destička (1 kus)
- 8 Šroubovák (1 kus)
- 9 Přídavný kolík cívky (1 kus)

Objednáací číslo patky pro klikatý slet: 138135-051
Pedál stroje: X57319-051 (pro napětí 110/120V)
XA6422-021 (pro napětí 220/240V)
XA6412-021 (Velká Británie)
XA6414-021 (Austrálie, Nový Zéland)

Výše uvedené příslušenství je uschováno v dutině výsuvného stolku. Jednotlivé prvky příslušenství Vám usnadní provedení většiny šicích operací.



3

KIEGÉSZÍTŐK

- ① Gomglyukázó talp (1 db.)
- ② Cipzár talp (1 db.)
- ③ Gomb varró talp (1 db.)
- ④ Tű készlet (rendes egyedülálló tű 14-es jelzésű) (3 db.)
- ⑤ Ilker tű (1 db.)
- ⑥ Orsó (3 db.)
- ⑦ Stoppoló lemez (1 db.)
- ⑧ Csavarhúzó (1 db.)
- ⑨ Extra orsó tűske (1 db.)

Alkatrész kód cikcakk nyomótalp: 138135-051

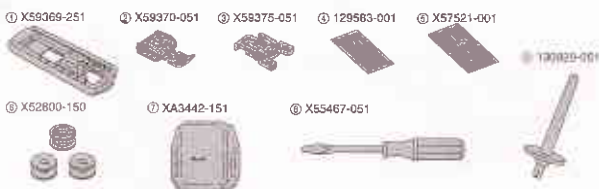
Pedál: X57319-051 (110/120V Terület)

XA6422-021 (220/240V Terület)

XA6412-021 (Egyesült Királyság)

XA6414-021 (Ausztrália, Új Zéland)

A fenti kiegészítők a kiegészítő táskában, az asztalkiegészítő tertozéken belül vannak tárolva. Ezek a kiegészítők úgy lettek megtervezve, hogy segíthessék a legtöbb varrási munka kivitelezését.



3

AKCESORIA

- 1 Stopka do tworzenia dziurek guzików (1 szt.)
- 2 Stopka do wszywania zamków błyskawicznych (1 szt.)
- 3 Stopka do przyszywania guzików (1 szt.)
- 4 Zestaw igiel (regulama pojedyncza igla Nr 14) (3 szt.)
- 5 Podwójna igla (1 szt.)
- 6 Szpulki (3 szt.)
- 7 Płytko do cerowania (1 szt.)
8. Śrubokręt (1 szt.)
9. Dodatkowy trzpień szpulki (1 szt.)

Kod części do stopki zygakowatej: 138135-051

Rozrusznik nożny: X57319-051 (110/120V)

XA6422-021 (220/240V)

XA6412-021 (Wielka Brytania)

XA6414-021 (Australia, Nowa Zelandia)

Powyższe akcesoria przechowywane są w woreczku na akcesoria wewnątrz Pojemnika na akcesoria. Akcesoria te zostały zaprojektowane, aby pomóc użytkownikom przy trudniejszych zadaniach.



3

BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE

Kabelanschlüsse

1. Führen Sie den Stecker des Fußanlasserkabels - der Stecker zwischen Fußanleser und Netzstecker - in die entsprechende Buchse an der Nähmaschine ein.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

ACHTUNG:

1. Beim Auswechseln der Nadel, der Spule oder der Glühlampe, oder, wenn die Nähmaschine nicht in Betrieb ist, wird empfohlen, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird, um elektrische Schäden zu vermeiden.

Nur für die USA

2. Dieses Produkt ist für Gegenden, wo die Netzspannung 120 V beträgt, mit einem polarisierten Wechselstrom-Netzstecker ausgestattet (eine der Metallzungen ist breiter als die andere). Diese Eigenschaft dient der Sicherheit, da der Stecker nur in einer Richtung in die Steckdose paßt. Wenn sich der Stecker nicht ganz in die Steckdose stecken läßt, versuchen Sie, den Stecker umzudrehen. Wenn der Stecker dann immer noch nicht paßt, wenden Sie sich an einen Elektriker, der die veraltete Netzsteckdose ersetzt. Mißachten Sie bitte nicht diese Sicherheitsfunktion des polarisierten Steckers.



4

ZÁKLADNÍ OBSLUHA ŠÍČIHO STROJE

Připojení pod napětí

1. Nejprve konec šňůry opatřený speciální zásuvkou nasťrčte do tříkolíkové vidlice stroje.
2. Pak zastrčte vidlici na druhém konci šňůry do síťové zásuvky 220 V.

UPOZORNĚNÍ:

1. Jestliže měníte žárovku, nebo když stroj nepoužíváte, doporučujeme síťovou vidlici ze zásuvky vytáhnout, abyste tak vyloučili možnost úrazu elektrickým proudem.

2. Pouze pro USA

Tole zařízení je vybaveno speciální zásuvkou, která je opatřena jedním břítem, který je širší než ostatní. Z důvodu vyloučení možnosti úrazu elektrickým proudem jde tato zástrčka zasunout do zásuvky pouze jedním způsobem.

Jestliže zástrčka zcela do zásuvky nezapadne, otočte ji.

Jestliže ani potom zástrčka snadno nezapadne do zásuvky, kontaktujte servisního technika.

Vlastními silami zástrčku nijak neupravujte.



4

A VARRÓGÉP MŰKÖDTETÉSE

Konnektorok csatlakoztatása

1. Dugja be a pedál csatlakozóját, amely a vezetéken a pedál és a hálózati csatlakozó között van, a gépen levő aljzatba.
2. Dugja be a hálózati csatlakozót egy konnektorba.

FIGYELMEZTETÉS:

1. Amikor a világító izzó cseréjére kerül sor, illetve amikor a varrógép nincs használatban, akkor a hálózati csatlakozót ki kell húzni a konnektorból, hogy megszünjön az elektromos veszély.



4

OBSŁUGA MASZYNY

Podłączenie wtyczek

1. Umieść wtyczkę rozrusznika nożnego w gniazdku maszyny. Wtyczka znajduje się na kablu, pomiędzy rozrusznikiem nożnym, a wtyczką zasilającą.
2. Umieść wtyczkę zasilającą w gniazdku ściennym.

UWAGA:

1. Kiedy zmieniasz żarówkę lub gdy maszyna nie jest w użyciu, zadбай aby wtyczka zasilająca była odłączona od gniazdka ściennego. Zmniejszysz w ten sposób ryzyko porażenia prądem.
2. Dla użytkowników z U.S.A. Urządzenie posiada spolaryzowaną wtyczkę (jeden pręcik jest szerszy od drugiego). Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, wtyczka została zaprojektowana, tak, aby pasowała tylko do spolaryzowanych gniazdek i tylko w jeden sposób. Jeśli wtyczka nie pasuje całkowicie do gniazdka, odwróć wtyczkę. Jeżeli nadal nie pasuje, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem w celu montażu odpowiedniego gniazdka. Nie modyfikuj wtyczki na własną rękę.



4

Netz- und Nählichtschalter

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung sowie das Nählicht ein und aus. (siehe Abb. A)

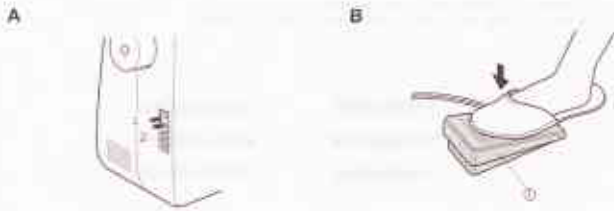
- 1 Einschalten (in Richtung des Symbols "I")
- 2 Ausschalten (in Richtung des Symbols "O")

Fußanlasser

Wenn der Fußanlasser leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn der Fußanlasser weiter nach unten gedrückt wird, erhöht sich die Nähgeschwindigkeit. Wenn Sie den Fußanlasser loslassen, stoppt die Maschine (siehe Abb. B).

HINWEIS:

- 1 Immer sicherstellen, daß keine Gegenstände auf dem Fußanlasser gestellt werden, wenn die Maschine nicht verwendet wird.
- 2 Eine neue Nähmaschine oder eine, die längere Zeit nicht verwendet wurde, sollte geölt werden, wie auf Seite 43 beschrieben. Nach dem Ölen muß überschüssiges Öl abgewischt werden.
 - 1 Fußanlasser



5

Spínač hlavního přívodu a osvětlení

Sepnutím spínače zajistíte, že šicí stroj je pod napětím a současně se rozsvítí žárovka osvětlení. (Viz obr. A)

- 1 Zapnutí (směrem ke značce "I")
- 2 Vypnutí (směrem ke značce "O")

Pedál stroje

Pokud pedál lehce stlačíte, stroj poběží sníženou rychlostí. Jestliže tlak na pedál zvýšíte, stroj se rozběhne rychleji. Po uvolnění pedálu se stroj zastaví. (Viz. obr. B)

POZNÁMKA:

- 1 Pamatujte na to, že i když stroj nepoužíváte, nic se nesmí na pedál pokládat.
- 2 Nový šicí stroj nebo ten, který nebyl delší dobu používán, je nutné promazat podle postupu popsáném na str. 43. Po promazání seřete všechny přebytečný olej.

Pouze pro USA:

- Tento pedál může být používán pouze u šicího stroje modelu LS-2220/2720.
- 1 Pedál stroje; model N



5

Főkapcsoló és világítás kapcsoló

Ez a kapcsoló kapcsolja a hálózati feszültséget és a varrógép világítását be vagy ki. (Lásd A. Ábra.)

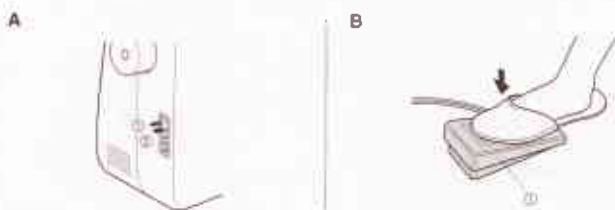
- ① Bekapcsolás (az "I" jel felé)
- ② Kikapcsolás (az "O" jel felé)

Pedál

Amikor a pedál enyhén van nyomva, akkor a készülék kis sebességgel dolgozik. Amikor a nyomás a pedálon fokozódik, akkor a készülék sebessége nő. Amikor a pedálon a nyomás megszűnik, akkor a készülék megáll. (Lásd B. Ábra.)

MEGJEGYZÉS:

1. Győződjön meg arról, hogy nem lett semmi a pedálra téve amikor a készülék nem volt használatban.
2. Egy új, vagy egy már régóta nem használt varrógépet meg kell olajozni a 43. oldalon részletezett módon. Az olajozás után ellenőrizze, hogy az összes felesleges olaj le lett-e törölve.



5

WŁĄCZNIK ZASILANIA I OŚWIETLENIA W MASZYNIE

Przycisk ten włącza lub wyłącza zasilanie maszyny oraz jej oświetlenie. (Patrz rysunek B)

- 1 Włącz (znak „I”)
- 2 Wyłącz (znak „O”)

Rozrusznik nożny

Kiedy rozrusznik nożny zostanie naciśnięty delikatnie, maszyna będzie pracowała przy małej prędkości. Kiedy natomiast zwiększysz siłę nacisku na rozrusznik nożny, wzrośnie prędkość pracy maszyny. W momencie zdjęcia nogi z rozrusznika, maszyna zatrzyma się. (Patrz rysunek A)

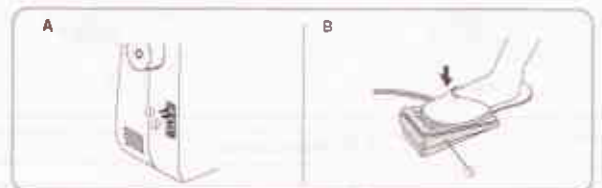
ADNOTACJA:

- 1 Zadbaj o to, aby podczas pracy nic nie znajdowało się na rozruszniku nożnym.
- 2 Nowa maszyna lub taka, która nie była używana przez długi okres czasu, powinna zostać naoliwiona, tak jak zostało to opisane na stronie 43. Po naoliwieniu maszyny nie zapomnij przetrzeć zbędnego smaru.

Adnotacja tylko dla użytkowników z U.S.A.

Ten rozrusznik nożny może być używany tylko do modelu LS-2220/2720.

- 1 Rozrusznik nożny; Model N

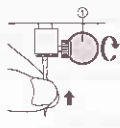


5

Nadel einsetzen

Netzschalter auf "O" stellen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
2. Drehen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position.
3. Senken Sie den Nähfuß ab
4. Falls bereits eine Nadel eingesetzt ist, entfernen Sie sie, indem Sie die Nadelschraube mit einer Münze lösen und die Nadel nach unten herausziehen.
5. Setzen Sie eine neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten ein. Schieben Sie die Nadel so weit wie möglich nach oben bis zum Anschlag. 6. Ziehen Sie die Nadelschraube fest.
 - 1 Münze



Nadel prüfen

1. Die Nähnaedel muß für problemloses Nähen immer gerade und scharf sein.
2. Um zu prüfen, ob die Nadel verbogen ist, legen Sie die Nadel mit der flachen Seite nach unten hin, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Ersetzen Sie die Nadel, wenn sie verbogen oder stumpf ist.

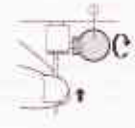
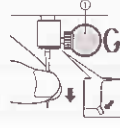


6

Výměna jehly

Spínač hlavního přívodu přepněte do polohy "O"

1. Vidlici síťové šňůry vytáhněte ze zásuvky.
2. Nastavte jehlu do nejvyšší polohy.
3. Přitlačnou patku spusťte dolů.
4. V případě, že jehla je již nasazena, pomocí mince nebo šroubováku povolte šroub, který jehlu upevňuje a jehlu vytáhněte.
5. Zasuňte novou jehlu do otvoru na konci jehelní tyče tak daleko, až se horní konec jehly zastaví o doraz. Jehlu přitom orientujte tak, aby ploška na horním konci jehly směřovala dozadu.
6. Šroub opět pevně utáhněte.
 - 1 Mince



Kontrola jehly

1. Jehla ve vašem šicím stroji musí být rovná a ostrá.
2. Kontrolu, zda je jehla skutečně rovná, je třeba provádět po jejím položení na rovnou podložku (plošskou dolů) podle obrázku.
3. Pokud zjistíte, že je jehla tupá či ohnutá, je třeba ji vyměnit.



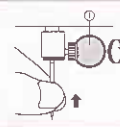
6

A tű behelyezése

Forgassa a főkapcsolót az "O" állásba.

1. Húzza ki az elektromos áram kivezetőjét az elektromos aljzatból.
2. Emelje fel a tű rudat a legmagasabb pozíciójába.
3. Eressze le a nyomótalpat.
4. Ha egy tű már korábban be lett helyezve, akkor vegye ki azt úgy, hogy egy érmével meglazítja a tűszorítót és kihúzza lefelé a tűt.
5. A tompa oldalával hátrafelé helyezze be az új tűt, amennyire lehetséges fölfelé a tű megállító ellenében.
6. Húzza meg a tűszorítót.

①Érme



A tű ellenőrzése

1. A varrótűnek mindig egyenesnek és élesnek kell lennie az egyenes varráshoz.
2. Ahhoz, hogy ellenőrizze, hogy a tű elgörbült-e, tegye le a tűt a lapos oldalára, ahogy az alábbi kép mutatja.
3. Cserélje ki a tűt, ha az meg van görbülve, vagy ha tompa.



6

WYMIANA IGLY

Przełącz przycisk główny na „O”

1. Wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazdka ściennego.
2. Unieś uchwyty igły do najwyższej pozycji.
3. Obniż stopkę.
4. Jeżeli w uchwycie znajduje się już igła, połuzuj zaczep za pomocą monety, a następnie delikatnie pociągnij igłę w dół.
5. Włóż nową igłę płaską stroną do tyłu, wsuń ją aż do napotkania punktu oporu.
6. Dokręć uchwyty igły.

① Moneta



Sprawdzanie igły

1. Igła zawsze musi być ostra i prosta.
2. Aby sprawdzić czy igła jest zgięta, umieść ją płaską stroną na płaskiej powierzchni (np. na stole), tak jak pokazano na ilustracji.
3. Wymień igłę jeśli jest wygięta lub ślepiąca.



6

Nähfuß wechseln

Es kann nötig sein, den Nähfuß zu wechseln, je nachdem, was Sie nähen möchten.

SCHNAPPVERSCHLUSS - Nähfußhalter

Netzschalter auf "0" stellen.

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Position, indem Sie das Handrad in Ihre Richtung drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Lösen Sie den Fuß, indem Sie den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters anheben.
3. Setzen Sie einen anderen Nähfuß auf die Stichplatte, so daß der Stift des Nähfußes unter dem Schlitz des Nähfußhalters liegt.
4. Senken Sie den Nähfußhebel. Wenn der Nähfuß richtig ausgerichtet ist, sollte der Stift einrasten.



7

Výměna patky

Podle zamýšlené šicí operace je v některých případech nutné provést výměnu patky.

RYCHLOUPÍNACÍ SYSTÉM

Spínač hlavního přívodu přepněte do polohy "0".

1. Nastavte jehlu do horní úvrti otáčením ručním kolem proti směru hodinových ručiček a zvedněte páčku pro ovládání příložné patky.
2. Patku uvolněte posunem páčky umístěné na zadní části držáku patky směrem nahoru.
3. Nasazovanou patku umístěte tak, že kolík na její horní ploše se nachází přesně pod vybráním na držáku patky.
4. Páčku pro ovládání patky spusťte a patku upevněte do držáku. Jestliže byla patka nasazována ve správné poloze, do držáku lehce zaklapne.



7

A Nyomótalp cseréje

A varrási igényeknek megfelelően szükség lehet a nyomótalp cseréjére.

BEKATTANÓS TÍPUS

Forgassa a főkapcsolót az "0" állásba.

1. Emelje fel a tűt a legmagasabb pozíciójába a kézikerekön önmaga felé (órmutató járásával ellentétes irányban) való fordításával, és emelje meg a talp emelőkart.
2. Engedje ki a nyomótalpát a talpszár mögött levő kar megemelésével.
3. Tegyen egy másik nyomótalpát a tôlemezre úgy, hogy a nyomótalpon levő fémrúd egyvonalban legyen a száron levő nyílással.
4. Engedje le a talp emelőkart és rögzítse a nyomótalpát a szárba. Ha a nyomótalp a megfelelő helyen van, akkor fémrúd be tud kattanni.



7

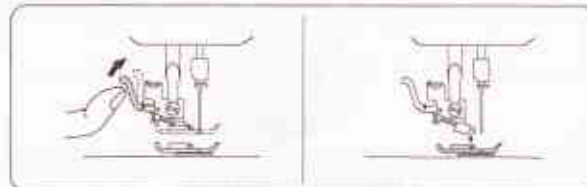
WYMIANA STOPKI DOCISKOWEJ

Może zaistnieć potrzeba wymiany rozrusznika nożnego w zależności od tego co ma być wyszyte i w jaki sposób.

Typ zatrzaskowy (zapadka).

Przełącz przycisk główny na „0”.

1. Unieś igłę do jej najwyższej pozycji poprzez przekręcenie kołem zamachowym przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, po czym unieś dźwignię stopki.
2. Zwolnij stopkę poprzez uniesienie dźwigni stopki znajdującej się z tyłu uchwytu stopki.
3. Umieść inną stopkę na płycie ściągowej, tak, aby poprzeczka na stopce znalazła się w jednej linii ze sworzniem w uchwycie mocowania stopki.
4. Obniż dźwignię stopki i ustaw stopkę w mocowaniu stopki. Jeżeli stopka została poprawnie założona, poprzeczka powinna zaskoczyć.



7

Umbau auf Freiarm

Das Nähen mit Freiarm empfiehlt sich für röhrenförmige Stücke oder schwer zugängliche Stellen. Zum Umbau Ihrer Maschine auf Freiarm heben Sie den Anschlagetisch und nehmen Sie ihn ab.

- 1 Heben Sie den Anschlagetisch unten an, und ziehen Sie ihn zu sich heran.
- 2 Herausziehen

1 Anschlagetisch



Nivellierung der Maschine

Wenn die Nähmaschine auf einer unebenen Oberfläche steht, können Sie den Gummifuß vorne rechts an der Grundplatte so weit drehen, bis die Maschine sicher steht.



8

Šití s volným ramenem

Při šití rukávů nebo nohavic nebo těžce přístupných míst je výhodné šít s volným ramenem. Vysouvací stolek uchopte, mírným tahem nadzvedněte a vysuňte.

- 1 Spodní okraj stolku zvedněte nahoru směrem k sobě.
- 2 Vysouvací stolek odstraňte

1 Vysouvací stolek



Ustavení stroje

Jestliže stroj stojí na nerovné podložce, můžete jej ustavit v širokém rozsahu pomocí ovláčení gumové přední nožky, která je umístěna na základové desce vpravo vpředu.



8

Szabadkezes stílusba váltás

A szabadkezes varrás alkalmas köralakú varrásra, illetve a ruhanyagon a nehezen elérhető területek megvarrására.

A készülék szabadkezes stílusba váltásához emelje fel az asztalkiegészítő tartozékot és húzza ki.

- Emelje fel az asztalkiegészítő tartozék alját Önmege felé.
- Húzza kifelé az asztalkiegészítő tartozékot és távolítsa el.

① Asztalkiegészítő tartozék



A készülék stabilizálása

Ha a varrógép nem egyenes felszínre lett helyezve, akkor forgassa a gumi párnát az alaptervezés elején a jobbkezes felőli oldalon, ilyen módon addig szabályozva a készülék magasságát, amíg a varrógép stabilan nem áll.



8

SZYCIE PRZY POMOCY WYSIĘGNIKA (WOLNE RAMIE)

Wyszycie z wolnym ramieniem jest odpowiednim stylem do wyszywania poszczególnych, trudno osiągalnych obszarów tkaniny. Aby skonwertować maszynę do stylu wolnego ramienia, unieś pojemnik na akcesoria i wyciągnij go.

- 1 Unieś spód pojemnika na akcesoria w swoją stronę.
- 2 Pociągnij pojemnik na akcesoria, aby go wyciągnąć.



1 Pojemnik na akcesoria

WYRÓWNANIE MASZYN DO POZIOMU

Jeżeli maszyna znajduje się na nierównej powierzchni, przekręć gumową podkładkę znajdującą się z przedniej prawej strony na spodzie maszyny, aby dopasować odpowiednią wysokość. Czynność tę kontynuuj do momentu gdy urządzenie będzie stabilne.



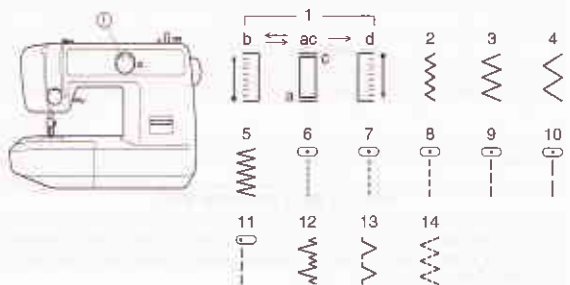
8

BEDIENELEMENTE

Musterwähler

Für die Anwahl eines Stiches drehen Sie einfach den Musterwähler. Die Stichbreiten und -längen sind auf der folgenden Seite aufgeführt.

1 Musterwähler



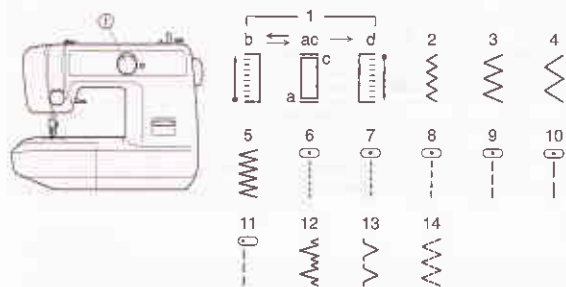
9

RŮZNÉ OVLADAČE

Volič druhu stehu

Při nastavení zvoleného druhu stehu jednoduše otočíte přepínačem v libovolném směru. Šířky a délky jednotlivých druhů stehů jsou zobrazeny na následující straně.

1 Volič druhu stehu



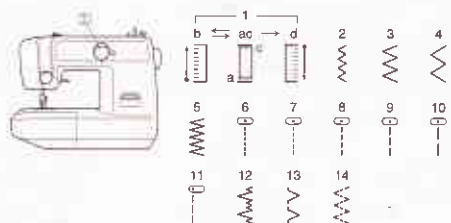
9

KÜLÖNBÖZŐ VEZÉRLŐK

Programválasztó tárcsa

Egy öltés kiválasztásához egyszerűen forgassa a program-választó tárcsát bármelyik irányba. Az öltés szélességek és hosszúságok a következő oldalon láthatóak.

1 Programválasztó tárcsa

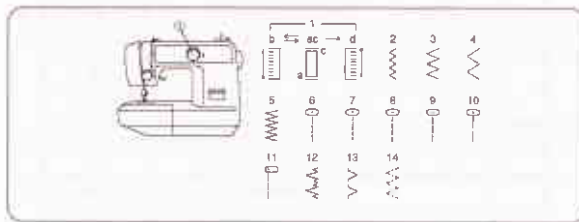


OBŚLUGA MASZYNY

Pokrętko wyboru wzoru

Aby wybrać ścieg, po prostu pokręć pokrętkę wyboru wzoru. Szerokości i długości ściegów zestawione są na następnej stronie.

1 Pokrętko wyboru wzoru



STICHE UND BEZEICHNUNGEN

STICHMUSTER	STICHNAME	SEITE IN ANWEISUNGEN
1(A-B-C-D)	KNOFFLOCHAUTOMATIK	26
2	ZICKZACKSTICH	22
3	ZICKZACKSTICH	22
4	ZICKZACKSTICH	22
5	ZICKZACKSTICH (SATINSTICH)	22
6-10	GERADSTICH	21
11	GERADSTICH (NADELPOSITION LINKS)	21
12	ELASTISCHER BLINDSTICH	23
13	MUSCHELSAUMSTICH	25
14	ELASTISCHER ZICKZACKSTICH	22

Rückwärtsnähen

Drücken Sie die Taste zum Rückwärtsnähen soweit wie möglich, halten Sie sie gedrückt, und treten Sie dabei leicht auf den Fußanlasser. Zum Nähen in Vorwärtsrichtung lassen Sie die Taste zum Rückwärtsnähen einfach los. Das Rückwärtsnähen wird allgemein zur Verstärkung und zum Befestigen von Säumen und zum Verriegeln benutzt.



10

MINTÁK ÉS VARRÁS NEVEK

MINTA	VARRÁS NÉV	OLDALAZ INSTRUKCIÓVAL
1(A-B-C-D)	4-LÉPESES AUTOMATIKUS GOMBLYU-KAZÁS	30
2	CIKCAK VARRÁS	26
3	CIKCAK VARRÁS	26
4	CIKCAK VARRÁS	26
5	CIKCAK (SZATÉNI) VARRÁS	26
6-10	EGYENES VARRÁS	24
11	EGYENES VARRÁS (Bal tő pozíció)	24
12	STRECCS VAKSZEGÉLY ÖLTÉS	27
13	SZEGŐVARRAT	29
14	RUGALMAS VARRÁS	28

Varrat elerősítő kar

Visszafelé varráshoz, nyomja le a varrat elerősítő kart amennyire lehetséges, és tartsa így, mialatt finoman lépjen a pedálra. Hogy újra előre felé varrjon, engedje fel a kart. A visszafelé varrást a varrat lezárásához és elerősítéséhez használják.



10

STEHY A JEJICH NÁZVY

STEH	NÁZEV STEHU	STRANA V NÁVODU
1(A-B-C-D)	POLOAUTOMATICKÉ ŠTÍ KNOFLIKOVÉ DIRKY NA 4 KROKY	26
2	KLIKATÝ STEH	22
3	KLIKATÝ STEH	22
4	KLIKATÝ STEH	22
5	KLIKATÝ STEH (SATÉNOVÝ)	22
6-10	ROVNÝ STEH	21
11	ROVNÝ STEH (JEHLA VLEVO)	21
12	SLEPÝ PRUŽNÝ STEH	23
13	MUŠLOVÝ STEH	25
14	ELASTICKÝ STEH	22

Páčka pro zpětné šití

Při zapořivání stlaďte páčku až na doraz a držte ji, zatímco nohou lehce sešlápněte pedál stroja. Pokud budete chtít šít zase dopředu, páčku uvolníte. Funkci zpětného šití používejte při zapořivání.



10

TABELA NAZW I RODZAJÓW ŚCIEGÓW

Numer ściegu	Nazwa ściegu	Strona w instrukcji
a-b-c-d	4-ro stopniowe wykonywanie dziurki	30
2	Ścieg zygzak	26
3	Ścieg zygzak	26
4	Ścieg zygzak	26
5	Ścieg satynowy	26
6-10	Ścieg prosty	24
11	Ścieg prosty (lewa pozycja igły)	24
12	Ścieg kryty (ślepy)	27
13	Ścieg dachówkowy	29
14	Ścieg elastyczny	28

SZYCIE WSTECZ

Aby szyć wstecz, wciśnij dźwignię szycia wstecznego, tak daleko jak to możliwe, a następnie przytrzymaj ją w leż, delikatnie naciskając rozrusznik noży. Aby szyć w normalnym kierunku, zwolnij dźwignię szycia wstecznego. Szycie wstecz używane jest do zamykania szwu lub jego wzmacniania.



10

EINFÄDELN DER MASCHINE

Aufspulen

1. Setzen Sie die Garnrolle auf und fädeln Sie den Faden durch Spuler-Vorspannung.
 - 1 Spuler-Vorspannung
 - 2 Aufspulen
2. Führen Sie das Fadenende von innen durch die Öffnung der Spule
3. Setzen Sie die Spule auf den Spuler und schleben Sie den Spuler nach rechts. Drehen Sie die Spule von Hand im Uhrzeigersinn, bis die Spule einrastet.
 - 3 Feder
 - 4 Schlitz
4. Während Sie das Fadenende festhalten, drücken Sie leicht den Fußanlasser, um den Faden einige Male um die Spule zu wickeln. Stoppen Sie dann die Maschine.
5. Schneiden Sie das überstehende Fadenende über der Spule ab. Drücken Sie nun den Fußanlasser und spulen Sie weiter auf.

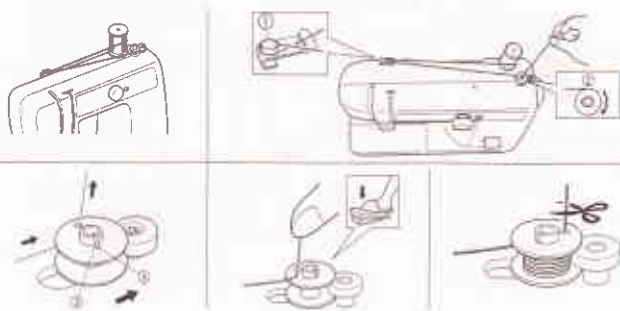
HINWEIS:

Die Maschine stoppt automatisch, wenn die Spule gefüllt ist.

1. Wenn die Nähmaschine stoppt, schneiden Sie den Faden ab, drücken Sie die Spulervelle nach links und entfernen Sie die volle Spule von dem Spuler.

ACHTUNG:

Obwohl das Nähwerk abgeschaltet ist, wenn der Spuler nach rechts geschoben wurde, dreht sich das Handrad. Achten Sie deshalb darauf, das Handrad beim Aufspulen nicht zu berühren.



11

A GÉP BEFÜZÉSE

Az orsó tekeréselése

1. Helyezze a cernát a cernatartó tűkére és vezesse a szálát a száfesztítő tárcsa körül.
 - ① Szálfeszítő tárcsa az orsózáshoz
 - ② Orsózó
2. Vezesse át a szál végét az orsón levő lyukon keresztül, belülről.
3. Helyezze az orsót az orsózó tengelyre, és csúsztassa a tengelyt jobbra. Forgassa kézzel az orsót az óramutató járásával megegyező irányba addig, amíg a tengelyben levő rugó becsúszik az orsón levő részbe.
 - ③ Rugó
 - ④ Rés
4. Amíg tartja a szál végét, finoman nyomja meg a pedált, hogy tekerje a szálát az orsó körül néhányszor, majd állítsa le a gépet.
5. Vágja le a felesleges szál részt, amely kilóg az orsó tetjéből, és folytassa a szál feltekerését az orsóra a pedál lenyomása által.

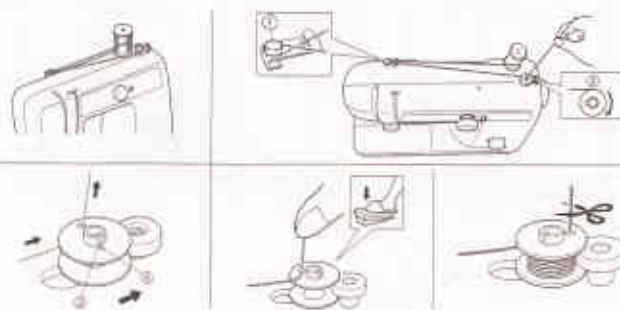
MEGJEGYZÉS:

A készülék automatikusan megáll, amikor az orsó megtelt.

1. Amikor a készülék megáll, akkor vágja el a szálát az orsó és a spulni cérna között, nyomja a tengelyt balra, és vegye le a tele orsót a tengelyről.

FIGYELMEZTETÉS:

Habár a tű rúd nem mozdul amikor az orsózó tengely becsúszik az orsó nyomóba, de a kézikerek folytatja a forgást. Emiatt ne érintse a kézikereket amíg az orsó feltekeréselődik.



11

NAVLÉKÁNÍ NITÍ DO STROJE

Navinutí civečky

1. Cívku s nití nasaďte na kolík cívky a nit provlečte kolem diskové brzdíčky.
 - 1 Disková brzdíčka
 - 2 Navijení cívky
2. Konec nitě provlékněte zevnitř otvorem v čele cívky
3. Civečku nasaďte na navijení hřídelku a pak hřídelku přepněte směrem doprava. Rukou pootáčejte civečkou po směru hodinových ručiček, až pružinka na hřídelce zapadne do drážky v tělese civečky.
 - 3 Pružinka
 - 4 Drážka
4. Pevně mezi prsty přidržte konec nitě vyčnívající z civečky a lehce sešlápněte pedál stroje. Po namotání několika závitů nitě na cívce stroj zastavte.
5. Přechýlující konec nitě nůžkami odstříhnete, znovu sešlápněte pedál stroje a pokračujte v navijení civečky.

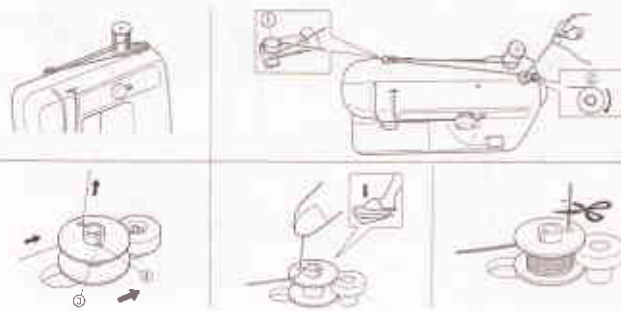
POZNÁMKA:

Když je cívka plná, navijení se automaticky zastaví.

1. Po jejím zastavení nit odstříhnete a přesunete hřídelku doleva. Nakonec cívku s návinem sejměte z držáku.

UPOZORNĚNÍ:

I když přesunutím hřídelky doprava pohybový mechanismus jehelní tyče vypnete, dochází během navijení k otáčení ručního kola. Z tohoto důvodu dbejte na to, abyste se ručního kola během navijení nedotýkali.



11

NAWLEKANIE NICI

Nawlekanie nici na szpulkę

1. Umieść szpulkę na trzpieniu szpulki, następnie przeciągnij nić wokół prowadnicy nici.
 - 1 Prowadnik nici
 - 2 Nawijacz szpulki
2. Przeciągnij koniec nici od środka poprzez otwór wewnątrz szpulki
3. Umieść szpulkę na trzpieniu nawijacza i przesuń go w prawo. Obróć szpulkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż sprężynka rozdzielacza wskoczy w nacięcie na szpulce.
 - 3 Sprężynka
 - 4 Nacięcie
4. Podtrzymując koniec nici lekko nacisnąć pedał rozrusznika, aby kilka razy nawinąć nić wokół szpulki. Następnie zatrzymać maszynę.
5. Przytnij nadmiar nici wystający z górnej części szpulki i kontynuuj nawijanie nici na szpulkę poprzez naciskanie na rozrusznik nożny.

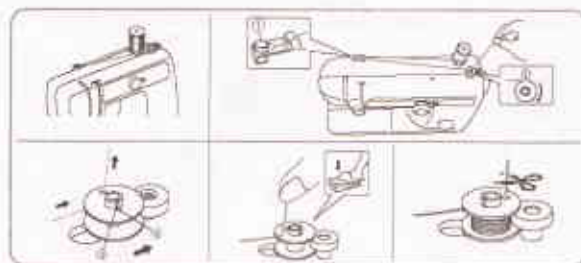
ADNOTACJA:

Maszyna zatrzyma się automatycznie gdy szpulka zostanie nawinięta.

6. Kiedy maszyna zatrzyma się, przytnij nić pomiędzy szpulką, a trzpieniem, przesunij trzpień w lewo i wyciągnij nawiniętą szpulkę z trzpienia.

UWAGA:

Pomimo, że uchwyt igły nie rusza się kiedy trzpień nawijacza szpulki przesunięty jest w prawo, koło zamachowe będzie nadal się kręcić. Tak więc, nie dotykaj koła zamachowego podczas nawijania szpulki.



11

Einfäden des Unterfadens (Spulenkapsel)

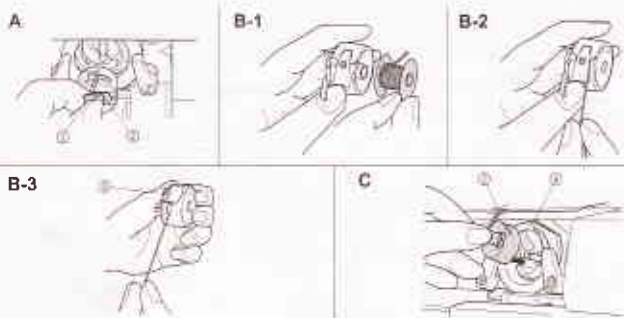
Netzschalter auf "O" stellen.

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Position, indem Sie das Handrad in Ihre Richtung drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Öffnen Sie die Freiarmsklappe und entnehmen Sie die Spulenkapsel, indem Sie den Riegel zu sich heranziehen und die Kapsel in der gleichen Richtung aus dem Greifer ziehen (Abb. A).
3. Lassen Sie etwa 10 cm Faden aus der Spule heraushängen, und setzen Sie die Spule in die Spulenkapsel (siehe Abb. B-1). Ziehen Sie das Fadenende durch den Schlitz, wie in Abb. B-2 gezeigt, bis es unterhalb der Spannungsfeder liegt (Abb. B-3).
4. Während Sie die Spulenkapsel am Riegel halten, setzen Sie die Spulenkapsel in den Greifer und lassen den Riegel los. Vergewissern Sie sich, daß der Metallfinger der Spulenkapsel in der Aussparung oben im Gehäuse sitzt, wie in Abb. C unten gezeigt.

HINWEIS:

Wenn die Spulenkapsel nicht korrekt in die Maschine eingesetzt wurde, fällt sie bei Nähbeginn sofort aus dem Kapselgehäuse.

- 1 Spulenkapselriegel
- 2 Spulenkapselfinger
- 3 Spannungsfeder
- 4 Aussparung



Zavedení spodní nitě

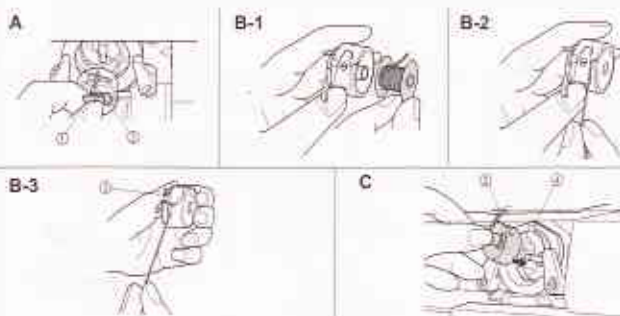
Spínač hlavního přívodu přepněte do polohy "O".

1. Nastavte jehlu do horní úvratí otáčením ručním kolem proti směru hodinových ručiček a zvedněte páčku pro ovládání přitlačné palky.
2. Otevřte kryt prostoru chapače za přední stranou výsuvného stolku a uchopte sklopný uzávěr pouzdra cívky a tažen za tento uzávěr směrem k sobě pouzdro cívky vytáhněte z vnitřního prostoru chapače (obr. A).
3. Z plně cívky odvíjte asi 10 cm nitě a pak cívku nasadte do pouzdra. (Viz. obr. B-1.) Nit protáhněte zářezem v pouzdru směrem doleva a dolů tak, jak je ukázáno na obr. B-2 až vám bude vycházet otvorem na spodní straně přitlačné pružiny (obr. B-3).
4. Uchopte pouzdro za sklopný uzávěr tak, že záchytný kolík pouzdra směřuje nahoru. Potom pouzdro nasuňte do vnitřního prostoru chapače tak, aby kolík směřoval do vybrání v horní části přitlačného kroužku. Pouzdro zatlačte co nejvíce dozadu, uzávěr pusťte a zkontrolujte, že došlo k zaskočení kolíku a zajištění pouzdra obr. C.

POZNÁMKA:

Jestliže se vám pouzdro do prostoru chapače nepodaří nasadit správně, jakmile začnete šít, vypadne.

- 1 Sklopný uzávěr pouzdra cívky
- 2 Záchytný kolík
- 3 Přitlačná pružina
- 4 Vybrání v kroužku



12

Alsószál befűzése

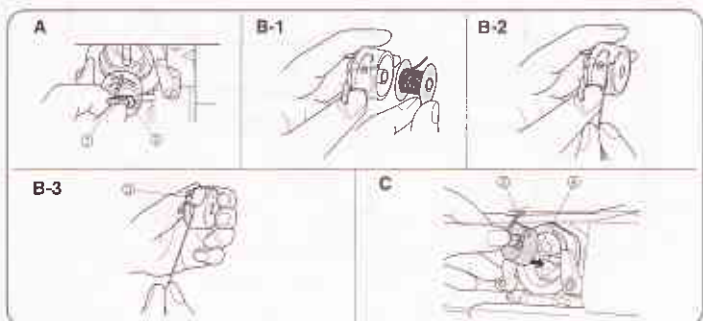
Forgassa a főkapcsolót "O" állásba.

1. Emelje fel a tűt a legmagasabb pozíciójába a kézikerek önmaga felé (óramutató járásával ellentétes irányban) való fordításával, és emelje meg a talp emelőkart.
2. Nyissa ki a hurokfogó ajtót az asztalkiegészítő mögött a készülék előtt és vegye ki az orsótokot, oly módon, hogy a zárat önmaga felé húzza, majd kiemeli azt a hurokfogóból. (A ábra).
3. Tekerejen le körülbelül 10 cm szálát a tele orsóról, és tegye az orsót az orsótokba. (Lásd B-1 Ábra.) húzza be a szálat a nyílásba lefelé és majd balra, ahogy a B-2 Ábra mutatja, mindaddig, amíg a feszítő rugó alatti nyílást el nem éri. (B-3 Ábra.)
4. Az orsótokot a zárnál tartva, teljes mértékben helyezze be az orsótokot az hurokfogóba, és engedje el a zárat. Győződjön meg arról, hogy az orsótok kallantyú illeszkedik a horonyba a hurokfogó tetején úgy, ahogy a C Ábra mutatja.

MEGJEGYZÉS:

Ha az orsótok nem megfelelően lett a készülékbe visszahelyezve, akkor a varrás megindítása után az orsótok azonnal kiesik a hurokfogóból.

- 1 Orsótok zár
- 2 Orsótok kallantyú
- 3 Feszítő rugó
- 4 Horony



NAWLEKANIE BĘBENKA

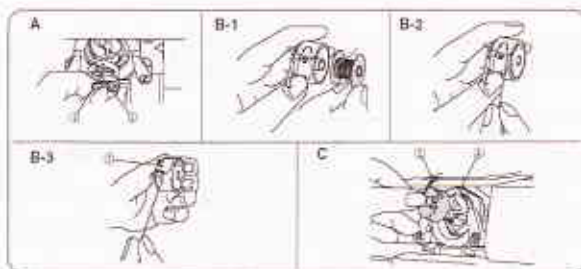
Przełącz główny włącznik na „O”

1. Unieś igłę do najwyższej pozycji kręcąc kołem zamachowym do siebie (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara), po czym podnieś dźwignię stopki.
2. Otwórz pokrywę płytki ścięgowej znajdującą się za pojemnikiem na akcesoria z przodu maszyny i wyjmij kosz szpulki poprzez pociągnięcie jej uchwyty do siebie (ilustracja A).
3. Rozwiń około 10 cm (4 cale) nici nowej szpulki, po czym zamontuj ją w koszu szpulki (ilustracja B-1). Poprowadź wystającą nić w szczelinę po lewej stronie na dole, tak jak pokazano na ilustracji B-2, aż trafi do oczka nad sprężynką (ilustracja B-3).
4. Przytrzymując kosz szpulki, umieść go wewnątrz i zwolnij uchwyt. Upewnij się, że zaczep kosza szpulki znajduje się w odpowiednim nacięciu na górze chwytacza kosza szpulki, tak jak pokazano na ilustracji C.

ADNOTACJA:

Jeżeli kosz szpulki nie został odpowiednio umieszczony w maszynie, wyskoczy z chwytacza po rozpoczęciu szycia.

1. Uchwyt kosza szpulki.
2. Zaczep kosza szpulki.
3. Sprężynka.
4. Nacięcie.



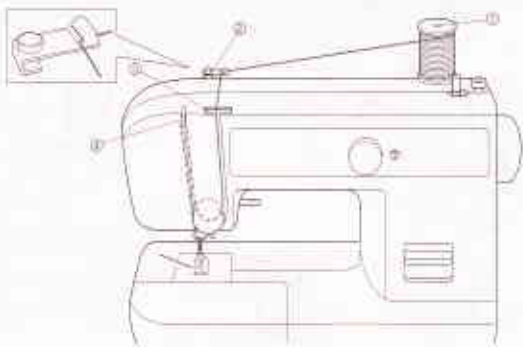
12

Einfädeln des Oberfadens (Nadelfaden)

- 1 Heben Sie den Nähfuß mit dem Nähfußhebel und drehen das Handrad in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), bis der Fadenhebel seine höchste Position erreicht.
- 2 Ziehen Sie den Garnrollenhalter nach oben und setzen Sie eine Garnrolle auf.
- 3 Führen Sie den Faden durch beide Führungen: erst die hintere, dann die vordere Führung (Abb. A)
 - 1 Garnrollenhalter
 - 2 Fadenführung (hinten)
 - 3 Fadenführung (vorne)
 - 4 Fadenhebel
- 4 Ziehen Sie den Faden nach unten und dann von rechts nach links um die Oberfadenspannung, herum (siehe Abb. B). Ziehen Sie den Faden durch die Spannungsscheiben, während Sie den Faden, wie in Abb. C gezeigt, halten,
 - 5 Oberfadenspannung
 - 6 Fadenspannungsfeder
- 5 Führen Sie den Faden hinter den Fadenhebel und nach links um ihn herum (Abb. D).
 - 7 Fadenhebel
- 6 Führen Sie den Faden nach unten und durch die Fadenführung.
 - 8 Fadenführung
- 7 Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein und ziehen Sie etwa 5 cm Faden nach hinten, wie in Abb. E gezeigt.

HINWEIS:

Wenn der Faden nicht richtig eingefädelt ist, kann er reißen, zum Auslassen von Stichen führen oder bewirken, daß sich der Stoffwellt.



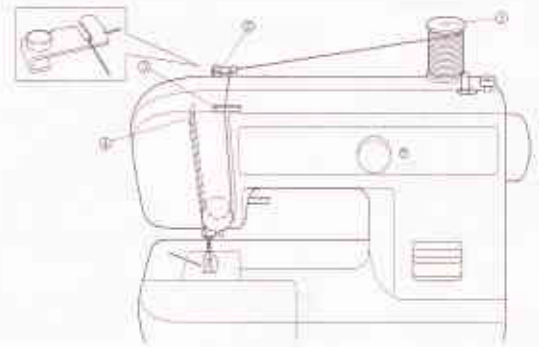
13

Navlékání vrchní nitě

- 1 Před navlékáním zvedněte přílačnou palku a ručním kolem pootečte k sobě tak, že se nitová páka dostane do horní úvrti.
- 2 Povytláhněte zásuvný kolík a nasadte na něj cívkou s nití.
- 3 Nit protáhněte oběma vodiči: nejprve zadním a potom předním (obr. A)
 - 1 Zásuvný kolík cívky
 - 2 Zadní vodič nitě
 - 3 Přední vodič nitě
 - 4 Nitová páka
- 4 Protáhněte nit dolů, obločte ji kolem regulátoru napětí zprava doleva tak, že ji provlečete kontrolním očkem vyrovnávací pružinky (viz obr. B.) Nit udržíte prsty pod napětím a vedle ji podle obr. C dále mezi talířky brzdíčky regulátoru.
 - 5 Regulátor napětí vrchní nitě
 - 6 Kontrolní očko vyrovnávací pružinky
- 5 Vedle nit vodicím zářezem nitové páky zaaláhnutím nitě dozadu a okolo doleva (obr. D.) Protáhněte nit dolů skrz vodicí očko na jehelní tyči.
 - 7 Nitová páka
- 6 Nit vedte dolů tak, aby procházela za vodicím nitě.
 - 8 Vodicí nitě
- 7 Provlákněte nit oúškem jehly směrem zepředu dozadu, konec nitě přitom poláhněte, aby měl délku alespoň 5 cm, tak jak je ukázáno na obr. E.

POZNÁMKA:

Pokud není nit správně navlečena, dochází při šití k jejímu trhání nit, šev má vynechané stehy nebo se látka shrnuje.



13

Varrás ikertüvel

1. Ön varrógépe úgy lett megtervezve, hogy ikertű lehessen használni, amely lehetővé ad egyszerre két fűző szál használatára. Használhatja ugyanazt a színt vagy is különböző színű szálakat dekorációs varrásra. Az ikertűs varrás a következő varrások általában működik jól: Egyenes varrás és Cikcakk varrás. Ügyeljen arra, hogy a két szál egyforma legyen, ellenkező esetben a két varrat nem lesz egyforma.

2. IKERTŰ BEHELYEZÉSE

helyezze be az ikertűt ugyanúgy, ahogy az egyedülálló tűt behelyezte. (Lásd a 6. oldalt) a lapos oldala hátrafelé kell nézzen, a kerekített oldala pedig Ön felé kell nézzen.

4. AZ MÁSODIK CÉRNATARTÓ TŰSKE BEÁLLÍTÁSA

Tegye a második függőleges cérnatartó tűskét a gép tetején a jobbkéz felőli oldalra található lyukba. Tegye a második cérnás orsót erre a tűskére, ahogy az **A ábra** mutatja.

① Második cérnatartó tűske

5. KERTŰ BEFŰZÉSE

mindkét tűt külön kell befűzni.

A jobb oldali tű befűzése

- 6 Kövesse ugyanazokat a lépéseket amelyek az egyedülálló tű befűzéséhez kellenek. Lásd a 15. oldalt a további részletekért.

7. A baloldali tű befűzése

Ugyanúgy fűzze a baloldali tűt is, ahogy a jobboldali tűt fűzte be, de ne vezesse át a szálát a tű feletti szálvezetőn mielőtt átvezette volna a baloldali tű fókán úgy ahogy a **B ábra** mutatja.

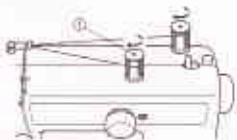
M

H ② A jobb oldali szál átmegy a szálvezetőn.

ru ③ A bal oldali szál a szálvezető előtt megy el.

A

B



SZYCIE IGŁĄ PODWÓJNĄ

Twoja maszyna została zaprojektowana do szycia z podwójną igłą, które pozwala Ci na szycie przy użyciu dwóch górnych nici. Możesz użyć tego samego koloru lub dwóch różnych kolorów nici do ściegów dekoracyjnych.

Szycie podwójną igłą najlepiej wspierać z następującymi ściegami: Ścieg prosty (6-10) i Ścieg zygzakowaty (2). Uważaj, aby obie górne nici użyte do szycia podwójną igłą miały tę samą wagę. Jeżeli nici nie ważą tyle samo, ściegi mogą nie być zwarte.

MONTOAWNIE PODWÓJNEJ IGŁY

Zamontuj igłę bliźniaczą w ten sam sposób w jaki zamontowana jest igła pojedyncza (Patrz strona 6). Płaska strona igły powinna być skierowana do tyłu, a zaokrąglona strona powinna być skierowana do Ciebie.

MONTOWANIE DODATKOWEGO TRZPIENIA SZPULKI

Umieść dodatkowy trzpień szpulkki w otworze znajdującym się w górnej części maszyny po prawej stronie. Zamontuj dodatkowy trzpień szpulkki na przekroju pokazanym na **ilustracji A**.

1. Dodatkowy trzpień szpulkki

NAWLEKANIE IGŁY PODWÓJNEJ

Każda z igieł powinna być nawleczona osobno.

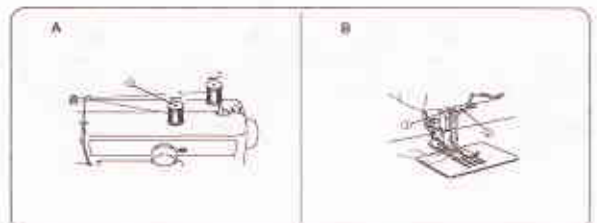
1. Nawlekanie igły prawej

Postępuj zgodnie ze instrukcją nawlekania igły pojedynczej. (Zobacz strona 15).

2. Nawlekanie igły lewej

Nawlekać igłę lewą w ten sam sposób w jaki została nawleczona prawa igła, ale nie przeprowadzaj igły poprzez prowadnicę nad igłą przed poprowadzeniem jej przez oczko igły lewej, tak jak pokazano na **ilustracji B**.

2. Nić igły prawej przechodzi przez prowadnicę
3. Nić igły lewej przechodzi przez przód tej prowadnicy



Nähen mit der Zwillingnadel

Ihre Nähmaschine wurde auch für das Nähen mit Zwillingnadel konstruiert, wodurch Ihre Maschine mit zwei Oberfäden nähen kann. Sie können die gleiche oder aber, für dekorative Zwecke, verschiedene Farben für die Oberfäden wählen. Das Nähen mit der Zwillingnadel funktioniert gut mit folgenden Stichen: dem Geradstich (6-10) und dem Zickzackstich (2). Stellen Sie sicher, daß die beiden Oberfäden die gleiche Stärke haben. Wenn dies nicht der Fall ist, kann die Naht ungleichmäßig werden.

ZWILLINGSNADEL EINSETZEN

Setzen Sie die Zwillingnadel genau wie eine einfache Nadel ein (lesen Sie dazu Seite 6). Die flache Seite der Nadel muß nach hinten weisen und die runde Seite nach vorn.

ZUSÄTZLICHEN GARNROLLENHALTER ANBRINGEN

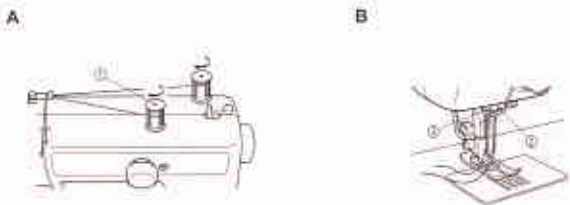
Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter in die dafür vorgesehene Öffnung oben auf der Maschine. Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den Halter, wie in Abb. A gezeigt.

1 Zusätzlicher Garnrollenhalter

NÄHEN MIT ZWILLINGSNADEL

Jede Nadel muß einzeln eingefädelt werden.

1. Fadenführung rechte Nadel
Befolgen Sie die Anweisungen für das Nähen mit einer Nadel. Siehe Seite 14 für weitere Einzelheiten.
2. Fadenführung linke Nadel
Führen Sie den Faden für die linke Nadel auf die gleiche Weise wie für die rechte Nadel, der zweite Faden soll jedoch nicht durch die Fadenführung über der Nadel laufen, bevor er durch das Ohr der linken Nadel läuft, wie in Abb. B dargestellt.
 - 2 Faden der rechten Nadel passiert die Führung
 - 3 Faden der linken Nadel läuft vor der Führung



15

Šití dvojuhlel

Tento šicí stroj umožňuje i šití dvojitý steh pomocí dvojuhlely, kdy se do stroje navlečou dvě vrchní nitě. Obě nitě mohou mít stejnou barvu nebo, v případě ozdobného šití, můžete použít barvy odlišné. U šití dvojuhlel doporučujeme použít následující stehy: rovný steh (6-10) a klikatý steh (2). V každém případě dbejte na to, aby obě použité vrchní nitě měly stejnou tloušťku. Pokud tento předpoklad nebude splněn, může být šev nedokonalý.

NASAZENÍ DVOUJEHLY

Dvojuhla se nasazuje stejným způsobem jako jehla jednoduchá. (Viz str. 6) Plochá část dílku musí směřovat dozadu a drážkovaná část těla jehly dopředu (směrem k vám).

NASAZENÍ PŘIDAVNÉHO KOLÍKU

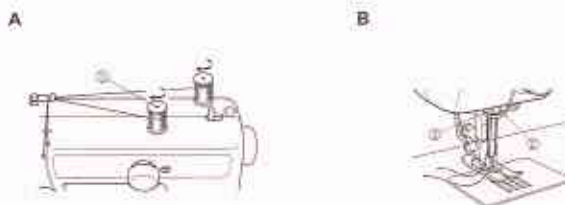
Nasaďte přídatný tm pro další cívkou s nití do otvoru v horní části krytu stroje. Současně i nasaďte druhou cívkou s nití, tak jak je vyobrazeno na obr. A.

1 Přídatný kolík

NAVLEKNUTÍ DVOUJEHLY

Každou jehlu navlekejte samostatně.

1. Navlékání pravé jehly
Řiďte se pokyny pro navlékání jediné jehly. Podrobnosti jsou uvedeny na str. 14.
2. Navlékání levé jehly
Průběh navlékání levé jehly je stejný jako u pravé jehly, ale předtím, než pravlečete ouškerem levé jehly, se nit neprovléká (!) vodičím očkem na jehelní tyči, viz obr. B.
 - 2 Nit pravé jehly je vedena vodičím očkem
 - 3 Nit levé jehly je vedena mimo vodičí očko



15

Varrás ikertűvel

Az Ön varrógépe úgy lett megtervezve, hogy ikertűt lehessen használni, amely lehetőséget ad egyszerre két felső szál használatára. Használhatja ugyanazt a színt vagy két különböző színű szálát dekorációs varrássra. Az ikertűs varrás a következő varrás fajtákkal működik jól: Egyenes varrás és Cikcakk varrás. Ügyeljen arra, hogy a két szál súlya egyforma legyen, ellenkező esetben a két varrat nem lesz egyforma.

AZ IKERTŰ BEHELYEZÉSE

Helyezze be az ikertűt ugyanúgy, ahogy az egyedülálló tűt behelyezte. (Lásd a 6. oldalt) A tű lapos oldala hátrafelé kell nézzen, a kerékített oldala pedig Ön felé kell nézzen.

AZ MÁSODIK CÉRNATARTÓ TŰSKE BEÁLLÍTÁSA

Tegye a második függőleges cérnatartó tűskét a gép tetején a jobbkéz felőli oldalra található lyukba. Tegye a második cérnás orsót erre a tűskére, ahogy az A ábra mutatja.

① Második cérnatartó tűske

IKERTŰ BEFŰZÉSE

Mindkét tűt külön kell befűzni.

1. A jobb oldali tű befűzése

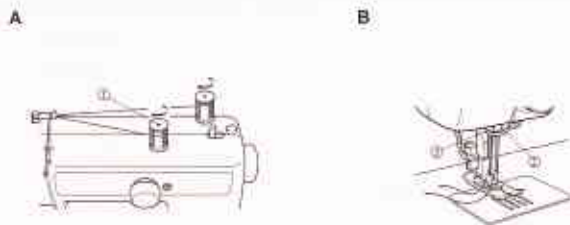
Kövesse ugyanazokat a lépéseket amelyek az egyedülálló tű befűzéséhez kellenek. Lásd a 15. oldalt a további részletekért.

2. A baloldali tű befűzése

Ugyanúgy fűzze a baloldali tűt is, ahogy a jobboldali tűt fűzte be, de ne vezesse át a szálát a tű feletti szálvezetőn mielőtt átvezette volna a baloldali tű fokán úgy ahogy a B ábra mutatja.

② A jobb oldali szál átmegy a szálvezetőn.

③ A bal oldali szál a szálvezető előtt megy el.



SZYCIE IGŁĄ PODWÓJNĄ

Twoja maszyna została zaprojektowana do szycia z podwójną igłą, które pozwala Ci na szycie przy użyciu dwóch górnych nici. Możesz użyć tego samego koloru lub dwóch różnych kolorów nici do szycia dekoracyjnego. Szycie podwójną igłą najlepiej wspólnie z następującymi ściegami: Ścieg prosty (6-10) i ścieg zyzakowaty (2). Uważaj też, że obie górne nici ułożone do szycia podwójną igłą mają tę samą wagę. Jeżeli nici nie ważą tyle samo, ściegi mogą nie być zwarte.

MONTOAWNIE PODWÓJNEJ IGŁY

Zamontuj igłę bliźniaczą w ten sam sposób w jaki zamontowana jest igła pojedyncza (Patrz strona 6). Płaska strona igły powinna być skierowana do tyłu, a zaokrąglona strona powinna być skierowana do Ciebie.

MONTOWANIE DODATKOWEGO TRZPIENIA SZPULKI

Umieść dodatkowy trzpień szpulkki w otworze znajdującym się w górnej części maszyny po prawej stronie. Zamontuj dodatkowy trzpień szpulkki na przekroju pokazanym na Ilustracji A.

1. Dodatkowy trzpień szpulkki

NAWLEKANIE IGŁY PODWÓJNEJ

Każda z igieł powinna być nawlekana osobno.

1. Nawlekanie igły prawej

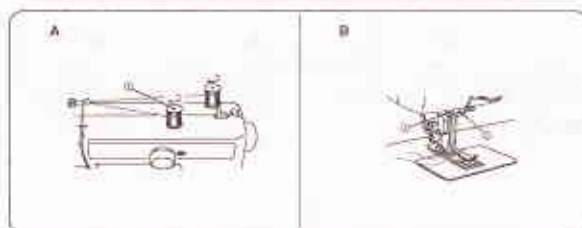
Postępuj zgodnie ze instrukcją nawlekania igły pojedynczej (Zobacz strona 15).

2. Nawlekanie igły lewej

Nawieknij igłę lewą w ten sam sposób w jaki została nawleczona prawa igła, ale nie przeprowadzaj igły poprzez prowadnicę nad igłą przed poprowadzeniem jej przez oczko igły lewej, tak jak pokazano na Ilustracji B.

2. Nić igły prawej przechodzi przez prowadnicę

3. Nić igły lewej przechodzi przez przód tej prowadnicy



Fadenspannung

Die Fadenspannung beeinflusst die Qualität der Naht. Sie muß eingestellt werden, wenn Sie Stoff oder Fadenart wechseln.

HINWEIS:

Es wird empfohlen, zur Nahtprobe auf einem Rest des zu vernähenden Materials zu nähen, bevor Sie anfangen an Ihrem Nähprojekt zu arbeiten. Die Grundeinstellung der Fadenspannung ist "5".

Mögliche Fehleinstellungen und deren Korrekturen:

A Oberfadenspannung ist zu hoch eingestellt.

Die obere Stoffbahn wellt sich.

A-1 Korrektur.

Verringern Sie die Spannung, indem Sie einen niedrigeren Wert einstellen.

B Oberfadenspannung ist zu niedrig eingestellt.

Die untere Stoffbahn wellt sich.

B-1 Korrektur.

Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie einen höheren Wert einstellen.

- 1 Unterseite
- 2 Oberseite



16

Napětí nití

Nastavené hodnoty napětí vrchní i spodní nitě přímo ovlivňují kvalitu švu. Z tohoto důvodu počítejte s tím, že při změně látky nebo nitě musíte většinou napětí obou nití opět seřídit.

POZNÁMKA:

Z tohoto důvodu doporučujeme vyzkoušet správné nastavení na kousku látky před zahájením vlastního šití. Standardně je napětí nitě nastaveno na "5".

Možné problémy a jejich odstranění.

A Napětí vrchní nitě je příliš velké.

Smyčky spodní nitě jsou vytaženy nahoru nad povrch látky.

A-1 Regulátor napětí vrchní nitě.

Otáčením regulátoru nastavte menší hodnotu napětí.

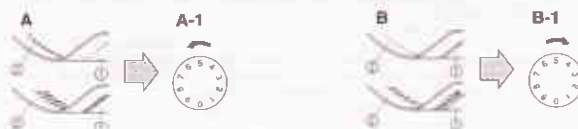
B Napětí vrchní nitě je příliš malé.

Smyčky spodní nitě jsou vytaženy dolů nad povrch látky.

B-1 Regulátor napětí vrchní nitě.

Otáčením regulátoru nastavte větší hodnotu napětí.

- 1 Rub látky
- 2 Lic látky



16

Szálíeszesség

A szálíeszesség befolyásolja a varrás minőségét. Lehetséges, hogy ezt szabályozni kell amikor megváltoztatja a ruhaanyagot, vagy a cérna fajtáját.

MEGJEGYZÉS:

Ajánlatos a egy teszt mintát készíteni egy ruhaanyag darabkán, mielőtt a fő munkát elkezdenénk.

Az alap szálíeszesség beállítás az "5".

Lehetséges problémák, és a kijavításuk módja.

A A felső feszítés túl erős.

Behúzások jelennek meg a ruhaanyag felszínén.

B Felső szálíeszesség állító tárcsa

Csökkentse a feszességet egy kisebb számra való tekeréssel.

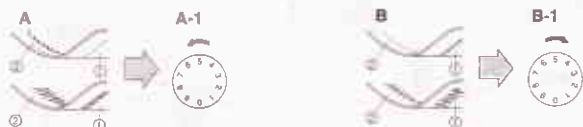
C A felső feszítés túl laza.

Behúzások jelennek meg a ruhaanyag hátoldalán.

D Felső szálíeszesség állító tárcsa

Növelje a feszességet egy nagyobb számra való tekeréssel.

- ① Hátoldal
- ② Felszín



16

NAPRĘŻENIE NITCI

Naprężenie nici będzie miało wpływ na jakość Twoich ściągów. Może zajść potrzeba zmiany naprężenia w zależności od typu tkaniny lub nici.

ADNOTACJA:

Polecane jest wyszycie próbki przed rozpoczęciem wyszywania projektu. Podstawowym ustawieniem naprężenia nici jest „5”.

Możliwe problemy i jak je zlikwidować:

- A Górna nić jest zbyt napięta.
Pojawiają się łoki na powierzchni tkaniny.
A-1 Pokręćło kontroli naprężenia.
Obniż naprężenie poprzez obrócenie pokręćła na niższy numer.
- B Górna nić jest zbyt luźna.
Pojawiają się łoki na odwrotnej stronie tkaniny.
B-1 Pokręćło kontroli naprężenia.
Zwiększ naprężenie poprzez obrócenie pokręćła na wyższy numer.

1. Odwrotna strona
2. Powierzchnia



16

HINWEIS:

Die Unterfadenspannung wurde bereits ab Werk auf einen allgemein sinnvollen Wert eingestellt. Für die meisten Anwendungen sollte diese Einstellung richtig sein. Wenn Sie jedoch mit dünnem Garn auf leichtem Stoff nähen, kann die Spannung mit der Oberfadenspannung nicht mehr zufriedenstellend ausgeglichen werden. Sie können die Unterfadenspannung folgendermaßen ändern.

C Unterfadenspannung ist zu niedrig eingestellt.

Die obere Stoffbahn wellt sich.

Verringern Sie die Oberfadenspannung, indem Sie am Rad einen niedrigeren Wert einstellen. Wenn das Ergebnis immer noch nicht zufriedenstellend ist, ändern Sie die Unterfadenspannung wie in C-1 erklärt.

C-1 Spule

Erhöhen Sie die Fadenspannung des Unterfadens, indem Sie die Schraube mit einem kleinen Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie jedoch dabei nicht weiter als eine ganze Umdrehung. Denken Sie daran, die Schraube vor Ihrer nächsten Arbeit auf die ursprüngliche Position zurückzustellen.

D Richtige Spannung.

Die richtige Spannung ist wichtig, da zu hohe oder zu geringe Spannung Ihre Nähte zu locker werden lässt, oder der Stoff sich wellt.

- 1 Unterseite
- 2 Oberseite

D



17

POZNÁMKA:

Napětí spodní nitě je pro účely běžného šití nastaveno již při montáži stroje. U většiny případů šití není třeba nastavení provádět.

Jestliže šijete extrémně tenký nebo naopak těžký materiál, může se stát, že pouze seřizováním napětí vrchní nitě správného vzhledu švu nedosáhnete. Potom je třeba změnit hodnotu napětí spodní nitě podle následujících pokynů.

C Napětí spodní nitě je příliš malé.

Smyčky spodní nitě jsou vytaženy nahoru nad povrch látky.

Otáčením regulátoru napětí nastavte menší hodnotu. Pokud se žádaný výsledek nedostaví, a šev stále nemá správný vzhled, je třeba zvýšit napětí spodní nitě tak, jak je objasněno na obr. C-1.

C-1 Cívčka

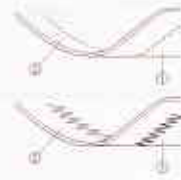
Zvýšení napětí na cívce spodní nitě dosáhnete tak, že ve směru hodinových ručiček pootočíte pomocí malého šroubováčku šroubekmu, který stahuje přítláčnou planžetu na pouzdro cívky. Neprovádějte větší seřízení než v rozsahu jedné otáčky. Pamätajte pñitom na to, že je třeba pñi následujícím šití normální látky šroubek vrátit do původní polohy.

D Správně nastavené napětí.

Správně nastavené napětí je důležité, protože při příliš velkém napětí dochází ke shrnování látky, kdežto při nízkém napětí naopak šev není utažen.

- 1 Rub látky
- 2 Lic látky

D



17

MEGJEGYZÉS

Az orsó szál feszesség már a gyártó által be lett állítva általános használatra. A legtöbb varrási alkalmazáshoz nincs szükség ennek a szabályozására. Amikor vékony szállal, vagy vékony anyagon varrunk, a szálfeszesség lehetséges, hogy nincs megfelelően hozzáállítva a felső szál feszesség állító tárcsához. Ennek okáért az szálfeszességet be kell szabályozni az alábbiakban részletezett eljárással.

C Orsó feszesség túl gyenge.

Behúházok jelennek meg a ruhaanyag felszínén.

Csökkentse a feszességet egy kisebb számra való tekeréssel.

Ha az eredmény még mindig nem megfelelő, akkor szabályozza be az orsó szál feszességet a C-1 -ben részletezett módon.

C-1 Orsó

Növelje a feszességet az orsón a csavar egy kis méretű csavarhúzóval óramutató járásával megegyező irányban tekerésével. De ne tekerje a csavart több mint egy teljes fordulattal.

Ne felejtse el visszaállítani a csavart az eredeti beállítására, mielőtt elkezd egy új munkát.

D A helyes feszesség

A megfelelő feszesség fontos, mivel a túl nagy, vagy a túl kicsi feszesség gyengíti a varrást, vagy gyűrődést okoz az anyagon.

- ① Hátoldal
- ② Felszín

D



17

ADNOTACJA:

Napężenie nici zostało fabrycznie dopasowane do ogólnego użytku. Do większości wyszywanych aplikacji nie potrzebne jest poprawianie ustawień.

Do wyszywania cienkich materiałów cienkimi nićmi napężenie nici może nie być dopasowane adekwatnie. W tym przypadku ustawianie musi być zgodne z procedurą opisaną poniżej.

C Napężenia szpulki jest zbyt luźne

Pojawiają się loki na powierzchni tkaniny. Obniż napężenie nici poprzez obrócenie pokrętki na niższy numer. Jeżeli rezultat ustawienia nadal nie jest satysfakcjonujący, dopasuj ustawienie napężenia szpulki jak przedstawiono w C-1.

C-1 Szpulka

Zwiększ napężenie w szpulce poprzez przekręcenie śrubki za pomocą małego śrubokręta w kierunku ruchu wskazówek zegara. Jednakże nie dokręcaj śrubki bardziej niż jeden pełny obrót. Pamiętaj o przekręceniu śrubki do jej oryginalnego ustawienia przed rozpoczęciem następnego projektu.

D Prawidłowe napężenie

Prawidłowe napężenie jest ważne. Zbyt małe lub duże może spowodować osłabienie szwów lub pomarszczenie tkaniny.

- 1 Odwrotna strona
- 2 Powierzchnia

D



17

STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE

STOFF		Nadelstärke Nadelsystem 130/705 H	FADENSTÄRKE
SEHR DÜNN	Feine Strickwaren, feine Spitze, dünnes Leinen, Seide, Organza, Chiffon	#65/9	Baumwolle: 80 Synthetik/ Polyester dünne, mercerisierte Baumwolle
LEICHT	Taft, Synthetik, Seide, Batist	#75/11	Baumwolle: 60-80 Seide: A Synthetik/ Polyester Mercerisiert 50
MITTEL	Baumwolle, Gingham, Popeline, Percalé, Pikee, Satin, Samt, Feinwolle, feiner Kordsamt, Anzugstoffe, Leinen, Musselin	#90/14 (Mit Ihrer Maschine geliefert)	Baumwolle: 50-60 Seide: A Synthetik/ Polyester Mercerisiert 50-60
SCHWER	Jeansstoff, Gabardine, Tweed, Kordsamt, Zelt- und Segeltuch	#100/16	Baumwolle: 40-50 Mercerisiert, schwere Ausführung Polyester
STRICK-UND WIRKWAREN	Einfacher Strickstoff, doppelter Strickstoff, Jersey, Trikot	#90/14 (Kugelspitze)	Baumwollumwickeltes Polyester Polyester

HINWEIS:

1. Wählen Sie aus der obenstehenden Tabelle die richtige Nadel und die richtige Fadenstärke.
2. Benutzen Sie gleiche Fadenstärken für Ober- und Unterfaden (Garn und Spule).

18

TABULKA POUŽITÍ JEHEL A NITÍ PRO RŮZNÉ DRUHY LÁTEK

ŠITÝ MATERIÁL		VELIKOST JEHLY	DRUH NITÍ
VELMI JEMNÝ	Jemný trikotín, jemná krajka, hedvábi, organtýn, šifón	#65/9	Bavlna: 80 Syntetická/Polyesterové dlouhé vlákno Jemná macerovaná bavlna
LEHKÝ	Závaj, taft, syntetika, hedvábi, batist	#75/11	Bavlna: 60-80 Hedvábi: "A" Syntetická/Polyesterové dlouhé vlákno Macerovaná 50
STŘEDNÍ	Bavlna, gingham, popelín, perkál, piké, satén, samet, lehká vlna, jemný kord, oblekovina, len, mušelin	#90/14 (dodaná se strojem)	Bavlna: 50-60 Hedvábi: "A" Syntetická/Polyesterové dlouhé vlákno Macerovaná 50
TĚŽKÝ	Denim, gabardén, tvíd, kord, plátno, kanafas	#100/16	Bavlna: 40-50 Macerovaná pro namáhané stehy Polyesterové dlouhé vlákno
PLETENINA	Jednoduchá pletenina, dvojité pletenina, žerzej, trikót	#90/14 (kulatá špička)	Bavlna ovinutá polyesterem Polyesterové dlouhé vlákno

POZNÁMKA:

1. Podle této tabulky vyberte pro daný materiál správnou kombinaci nití a jehly.
2. Vrchní i spodní nit používejte vždy stejného druhu.

18

RELATÍV TÁBLÁZAT VARRÁSI RUHAANYAGOKRÓL, TŰKRŐL, ÉS CÉRNA KOMBINÁCIÓKRÓL

VARRÁSI RUHAANYAGOK		TŰ MÉRETEK	CÉRNA MÉRETEK
NAGYON VÉKONY	Finom trikó, finom csipke, vékony ágynemű, selyem, tül, műselyem	#65/9	Pamut: 80 Sintetikus/ Poliészter Hosszú szál Finom fényesített pamut
KÖNNYŰ	Fátyol, taft, szintetikus, selyem, batiszt	#75/11	Pamut: 60-80 Selyem: "A" Sintetikus/ Poliészter Hosszú szál Fényesített 50
KÖZÉP SÚLYÚ	Pamut, gingham pamut, selyemszövet, percale, piké, szatén, bársony, könnyűsúlyú gyapjú, finom kordbársony, suiting, ágynemű, muszlin	#90/14 (A KÉSZÜLÉKKE L SZALLITOTT)	Pamut: 50-60 Selyem: "A" Sintetikus/ Poliészter Hosszú szál Fényesített 50-60
NEHÉZ	Farmer vászon, gabardín, gyapjúsövet, kordbársony, vászon, csinval	#100/16	Pamut: 40-50 Fényes nehéz Poliészter Hosszú szál
KÖTÖTT	Szimpla kötött, Dupla kötött, Zsórzé, trikó-szövet	#90/14 (GÖMB PONT)	Pamut csomagolt poliészter Poliészter Hosszú szál

NOTE:

1. Válassza ki a helyes tű és szál méretet a fenti táblázatból.
2. Használjon ugyanolyan méretet a felső és az alsó száznál.

TABELA KOMBINACJI TKANINY, NITCI IGLY

Wyszywane tkaniny		Rozmiar igły	Rozmiar nici
Bardzo cienka	Cienki trykot, cienka koronka, lekkie płótno, jedwab, Organza, szyfon	#65/9	Bawełna: 80 Syntetyczne/ Poliester długo włóknista bawełna
Lekka	Wool, tafeta, syntetyczne, jedwab, batyst	#75/11	Bawełna: 60-80 Jedwab: „A” Syntetyczne/ Poliester długo włóknista 50
Waga średnia	Bawełna, kratka, popelina, pika, atlas, aksamit, lekka wełna, cienki sztruks, materiały ubraniowe, płótno, muszlin	#90/14 (Maszyna jest w nią zaopatrzona)	Bawełna: 50-60 Jedwab: „A” Syntetyczne/ Poliester długo włókniste 50-60
Ciężka	Długo, drelich, tweed, sztruks, grubsze płótno,	#100/16	Bawełna: 40-50 Bardzo wytrzymałe, poliester długo włókniste
Dzianina	Pojedynczy ściągacz, podwójny ściągacz, dzerszej trykot.	#90/14 (zaokrąglana)	Bawełna owijana w poliester, długo włókniste

ADNOTACJA:

1. Wybierz odpowiedni rozmiar igły i nici z powyższej tabeli.
2. Używaj nici tego samego rozmiaru do nici gómej i dolnej.

Geradstich-Nähen

STICH

6-10 (Nadelposition Mitte)
11 (Nadelposition links)

Der Geradstich (6-10 oder 11) wird zum Applizieren und zum Nähen von leichten Stoffe benutzt.

Nähbeginn (Abb. A)

1. Drehen Sie den Musterwähler auf den gewünschten Geradstich (6-10 oder 11) mit der gewünschten Länge.
2. Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und heben Sie den Nähfußhebel.
3. Holen Sie den Unterfaden herauf und legen Sie sowohl Ober als auch Unterfaden unter den Nähfuß.
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nadel ca. 1 cm innerhalb der Stoffkante liegt.
5. Senken Sie den Nähfuß.
6. Zum Befestigen der Naht drücken Sie die Rückwärtstaste soweit wie möglich, und drücken Sie leicht auf den Fußanlasser. Nähen Sie 5 bis 10 Stiche rückwärts.
7. Lassen Sie die Rückwärtstaste los und beginnen Sie mit dem Nähen in Vorwärtsrichtung, indem Sie auf den Fußanlasser drücken.

HINWEIS:

Das Rückwärtsnähen wird zum Sichern der Nahtenden und zum Verstärken von Nähten verwendet.

Nährichtung ändern (Abb. B)

1. Stoppen Sie die Maschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, daß sich die Nadel im Stoff befindet. Wenn die Nadel in die obere Position zum Stehen kommt, drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), bis die Nadel in den Stoff eindringt.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die neue Richtung, indem Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen.
3. Senken Sie den Nähfuß und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.

HINWEIS:

Heben Sie beim Zwillingsnadelnähen die Nadel nach oben, bevor Sie die Nährichtung ändern.

Nähende (Abb. C)

Rückwärtsnähen wird zum Sichern von Fäden am Ende der Naht oder in allen Fällen, wo Verstärkung erforderlich ist, eingesetzt.

1. Nähen Sie bis zum Ende der Naht und stoppen die Maschine.
2. Drücken Sie die Rückwärtstaste und drücken Sie leicht auf den Fußanlasser, um vom Stoffende ca. 1 cm rückwärts über die bestehende Naht hinweg zu nähen.

Stoff aus der Maschine nehmen (Abb. D)

1. Stoppen Sie die Maschine.
2. Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades nach vorne (gegen den Uhrzeigersinn) auf die höchste Position und stellen sicher, daß sich der Fadenhebel auch in der höchsten Stellung befindet.
3. Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff vorsichtig nach links heraus.
4. Schneiden Sie beide Fäden mit dem Fadenabschneider an der Rückseite der Stoffdrückerslange ab.
 1. Fadenabschneider
5. Zur Vorbereitung der Maschine für die nächste Naht ziehen Sie etwa 10 cm von beiden Fäden nach hinten heraus. Der Oberfaden sollte durch den Schlitz des Nähfußes hindurchlaufen.

19

Rovný steh

STĚH

6-10 (Jehla uprostřed)
11 (Jehla vlevo)

Rovný steh (6-10 nebo 11) se užívá při šití lehkých látek případně při našívání aplikací.

Začínáme šít (obr. A)

1. Pomocí přepínače druhu stehu nastavte rovný steh (6-10 nebo 11) požadované délky.
2. Nastavte jehlu do horní úvratě a zvedněte příslušnou patku.
3. Povytáhněte konec spodní nitě pootočením ručního kola směrem k vám a vrchní i spodní nit umístěte tak, aby na stehové desce oba konce nití směřovaly směrem dozadu, za patku.
4. Položte okraj šité látky pod patku tak, aby hrot jehly směřoval asi 1 cm od jejího okraje.
5. Spusťte příslušnou patku.
6. Abyste provedli zapoštění, stlačte páčku pro zpětné šití až nadoraz a lehce sešlápněte pedál. Ušijte asi 5 až 10 zpětných stehů.
7. Páčku pro zpětné šití uvolněte a při sešlápnutém pedálu začněte šít dopředu.

POZNÁMKA:

Zapoštění (zpětný steh) se používá pro zajištění začátku a konce švu a u zajišťovacího stehu.

Změna směru šití (obr. B)

1. Na místě, kde chcete změnit směr šití, stroj zastavte tak, aby jehla zůstala zapichnutá v materiálu. Pokud stroj zastaví s jehlou nahore, pootočením ručního kola k sobě jehlu zapichněte do látky.
2. Zvedněte patku a šitým dílem pootočte do požadovaného směru tak, že zapichnutá jehla tvoří osu otáčení látky.
3. Spusťte patku a začněte opět šít.

POZNÁMKA:

Pokud šijete s dvoujehlou, je třeba uvedený úkon provádět s jehlou v horní úvratě.

Ukončení šití (obr. C)

Zpětné šití se používá k zajištění nití na konci švu nebo vždy tehdy, jestliže je třeba zesílit šev.

1. Šijte až k místu konce švu a pak stroj zastavte.
2. Stlačte páčku pro zpětné šití a s lehce sešlápnutým pedálem šijte zpětným stehem v délce asi 1 cm, tak, že přešijete již provedený konec švu.

Vyjmutí látky ze stroje (obr. D)

1. Stroj zastavte.
2. Jehlu zvedněte a zkontrolujte, že i nitová páka je v horní úvratě.
3. Zvedněte příslušnou patku a látku opatrně vytáhněte směrem vlevo od stroje.
4. Vrchní i spodní nit odřízněte pomocí ořezu, který se nachází ze zadní strany tyče držící příslušnou patku.
 1. Ořez nitě
5. Dbejte na to, aby konce nití navlečených ve stroji měly po odříznutí délku alespoň 10 cm a směřovaly dozadu. Vrchní nit by měla procházet vybráním uprostřed šicí patky.

19

Egyenes varrás

MINIÁ

6-10 (középső pozíció)
11 (bal oldali pozíció)

Az egyenes öltés (6-10 vagy 11) felsőruha varrásnál és a könnyű vásznak varrásánál használják.

A varrás elkezdése (A ábra)

1. Állítsa a programválasztó tárcsát a megfelelő Egyenes Varrásra (6-10 or 11) a kívánt hosszal.
2. Emelje a tűt a legmagasabb pozícióba és emelje a talpemelő kart.
3. Húzza fel az orsó cernát a kézikerek önmaga felé forgatásával (órmutató járásával ellentétes irány) és helyezze mind a felső mind az alsó cernát hátra a nyomótalp mögé.
4. Helyezze a ruhaanyagot a nyomótalp alá és pozícionálja a tűt 1 cm-re a ruhaanyag szélétől.
5. Eressze le a nyomótalpat.
6. Megálláshoz, nyomja le a varrat-elerősítőkart amennyire lehetséges és könnyedén érintse meg a pedált. Varrjon 5-10 öltésig ellenkező irányban.
7. Engedje el a varrat-elerősítőkart és kezdje el a varrást előre haladó irányban nyomást gyakorolva a pedálra.

MEGJEGYZÉS:

A visszaférelést és fordított varrást az elvarráshoz vagy az öltések megerősítéséhez alkalmazzák.

Öltés Irány Megváltoztatása (B ábra)

MEGJEGYZÉS:

Ikerítés varrásnál, emelje fel a tűt amikor a varrásirányt megváltoztatja.

A varrás befejezése (C ábra)

A visszafelé varrás az elvarrásra vagy a megerősítésére alkalmas.

1. Oltson a szegélyig és álljon meg.
2. Nyomja meg a varrat-elerősítő kart és kicsit nyomja le a pedált hogy varrjon visszafelé 1 cm-re a ruhaanyag szélétől a már meglevő öltések tetjére.

A Ruhaanyag Eltávolítása a Varrógépből (D ábra)

1. Állítsa meg a varrógépet.
2. Forgassa a kézikereket maga felé (órmutatóval ellentétesen), hogy a tű és a szálemelő kar a legmagasabbra kerüljön.
3. Emelje fel a talpat és húzza ki az anyagot óvatosan bal oldalra.
4. Vágja el mindkét szálát a nyomótalp rúdjának hátánál található szálvágóval.
 1. Szál vágó
5. Hogy elkészítse a gépet a következő varráshoz húzzon le kb. 10 cm-t mindkét szálból és helyezze őket el a gép hátsó irányában. A felső szál át kell haladjon a nyomótalp szára között.

20

ŚCIEG PROSTY

Wzór

6-10 (środkowa pozycja igły)
11 (lewostronna pozycja igły)

Ścieg prosty (6-10 lub 11) używany jest do wyszywania zewnętrznego i wyszywania tkanin lekkich.

Rozpoczęcie wyszywania (ilustracja A)

1. Ustaw pokrętkę wyboru wzoru na właściwy ścieg prosty (6-10 lub 11) z wybraną długością.
2. Unieś igłę do jej najwyższej pozycji i podnieś dźwignię stopki.
3. Podciągnij nit poprzez obrót kołem zamachowym do siebie (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) i umieść obie nici, górną i dolną, w kierunku tyłu za stopką.
4. Umieść materiał pod stopką, następnie umieść igłę w odległości 1 cm (3/8 cala) od krawędzi materiału.
5. Obniż stopkę.
6. Aby wzmocnić, wcisnij dźwignię szycia wstecznego tak daleko jak to możliwe i delikatnie wcisnij rozrusznik nożny. Wysyż 5 do 10 ściegów w odwrotnym kierunku.
7. Zwolnij dźwignię szycia wstecznego i rozpocznij wyszywanie do przodu, zwiększając nacisk na rozrusznik nożny.

ADNOTACJA:

Wzmocnienie i szycie wsteczne używane jest do zamykania końców szwów i umocnianiu ściegów.

Zmiana kierunku wyszywania (ilustracja B)

1. Zatrzymaj maszynę w punkcie, w którym chcesz zmienić kierunek, z igłą wciąż będącą w tkaninie. Jeżeli igła zatrzyma się ponad tkaniną, obróć kołem zamachowym, tak aby igła weszła w tkaninę.
2. Unieś stopkę i przekręć tkaninę do nowej pozycji, traktując igłę jako punkt obrotu.
3. Obniż stopkę i zacznij wyszywanie w nowej pozycji.

ADNOTACJA:

Przy użyciu igły podwójnej, unieś igłę podczas zmiany kierunku wyszywania.

Kończenie wyszywania (ilustracja C)

Szycie wsteczne używane jest do zamykania ściegów na końcach szwów lub w miejscach gdzie potrzebne jest wzmocnienie.

1. Wysyżaj do końca szwu i zatrzymaj się.
2. Wcisnij dźwignię szycia wstecznego i delikatnie nacisnij rozrusznik nożny, wysyż około 1 cm (3/8 cala) w tył od krańca tkaniny. Wysyżaj po linii istniejącego szwu.

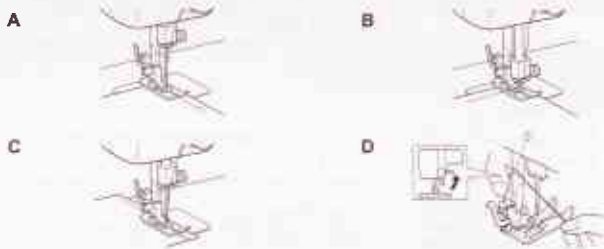
Wyciąganie tkaniny z maszyny (ilustracja D)

1. Zatrzymaj maszynę.
2. Obróć kołem zamachowym do siebie (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) aby unieść igłę i podnośnik nici do ich najwyższej pozycji.
3. Unieś stopkę i delikatnie wyciągaj tkaninę w lewą stronę.
4. Przetnij obie nici używając przecinaka usztywnianego z tyłu uchwytu stopki.

1. Przecinak nici

5. Aby przygotować maszynę do następnego szwu, wyciągnij około 10 cm (4 cale) obu nici umieść je skierowane do tyłu maszyny. Nici górna powinna przejść pomiędzy ząbkami stopki.

19



Zickzackstich

STICHART	
2	(Zickzackstich)
3	(Zickzackstich)
4	(Zickzackstich)

ZICKZACKSTICH

Stellen Sie den Musterwähler auf den gewünschten Zickzackstich (2, 3 oder 4) mit der gewünschten Breite. Es wird empfohlen, an Anfang und Ende eines Zickzackstiches mit Geradstich zu nähen.

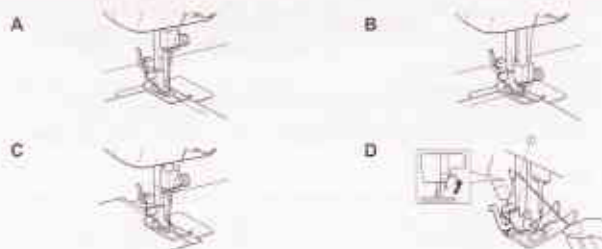
STICHART	
5	(Satin-Stich)

SÄTIN-STICH

Der Satin-Stich kann für dekorative Stiche benutzt werden. Stellen Sie den Musterwähler auf Satin-Stich (5).



20



Klikatý steh

STEH	
2	(Klikatý steh)
3	(Klikatý steh)
4	(Klikatý steh)

KLIKATÝ STEH

Pomocí přepínače druhu stehu nastavte klikatý steh (2, 3 nebo 4) požadované šířky. Doporučujeme na začátku a konci šití klikatým stehem ušít několik zajišťovacích stehů rovinným stehem.

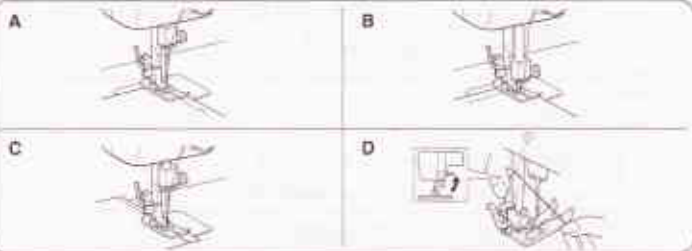
STEH	
5	(Klikatý (saténový) steh)

KLIKATÝ (SATÉNOVÝ) STEH

Klikatý saténový steh se používá k ozdobnému šití. Pomocí přepínače druhu stehu nastavte klikatý (saténový) steh (5).



20



Cikkakk varrás

MINTA	
2	(Cikkakk Öltés)
3	(Cikkakk Öltés)
4	(Cikkakk Öltés)

CIKKAKK Varrás

Állítsa be a programválasztó tárcsát a megfelelő Cikkakk Varrásra (2, 3 or 4) a kívánt szélességgel.

Ajánlatos először Egyenes Varrással varmi és Cikkakk Varrással befejezni.

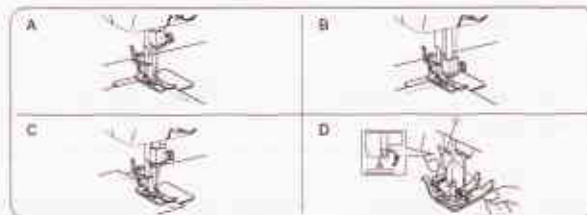
MINTA	
5	(Cikkakk (Szatén) Varrás)

CIKKAKK (SZATÉN) Varrás

A Szatén Varrás dekoratív öltések készítésére alkalmas. Állítsa be a mintaválasztó tárcsát a Cikkakk (Szatén) Varrásra (5).



25



ŚCIEG ZYgzAKOWATY

Wzór	
2	(Ścieg zygzakowaty)
3	(Ścieg zygzakowaty)
4	(Ścieg zygzakowaty)

ŚCIEG ZYgzAKOWATY

Ustaw pokrętkę wyboru wzoru na właściwy ścieg zygzakowaty (2, 3 lub 4) z wybraną szerokością. Zalecane jest użycie szwu prostego na początkach i końcach ściegów zygzakowatych.

Wzór	
5	(Ścieg (satynowy) zygzakowaty)

Ścieg (satynowy) zygzakowaty

Ścieg satynowy może być używany do tworzenia ściegów dekoracyjnych. Ustaw pokrętkę wyboru wzoru na ścieg (satynowy) zygzakowaty (5).



21

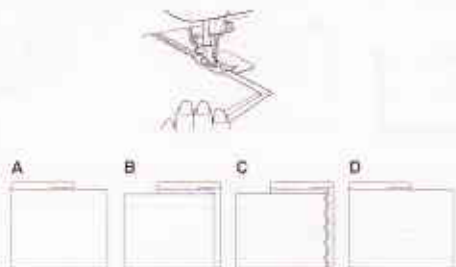
Blindstich

STICHART

12 (Elastischer Blindstich)

Der elastische Blindstich wird bei Verwendung von Stretch-Stoffen zum endgültigen Umnähen einer Stoffkante benutzt, wenn der Stich nicht zu sehen sein soll.

1. Stellen Sie den Musterwähler auf 12.
2. Beide Fäden sollten die gleiche Farbe wie der Stoff besitzen.
3. Falten Sie den Stoff bis zur gewünschten Position des Saumes wie in Abb. A gezeigt. Falten Sie dann die Stoffkante wie in Abb. B. Lassen Sie 6 mm überstehen.
4. Nähen Sie auf der Falte, wie in Abb. C gezeigt.
5. Wenn der Stoff entfaltet ist, sehen Sie den mit dem elastischen Blindstich genähten Saum wie in Abb. D.



21

Slepý (pružný) steh

STEH

12 (Slepý pružný steh)

Slepý pružný steh se používá, když potřebujete zakončit okraje pružných látek tak, aby nebyl vidět šev z lícni strany látky.

1. Přepínačem druhu stehu nastavíte steh č. 12.
2. Barvu vrchní i spodní nitě byste měli zvolit takovou, aby byla tolečná s barvou šité látky.
3. V místě budoucího lemu látku přehněte podle obr. A. Konec látky potom znovu přehněte tak, jak vyobrazeno na obr. B. U přehybu ponechejte přesah asi 6 mm.
4. Podél tohoto okraje šijte podle obr. C.
5. Když pak ohyb zase narovnáte, obdržíte lem ušitý slepým stěhem obr. D.



21

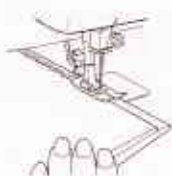
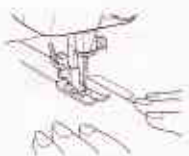
Vakszegély varrás

MINTA

12 (Vakszegély varrás)

A vakszegély varrást sztreccs ruhaanyagok esetén a szélek elvarrására használják, hogy az öllések ne látszanak.

1. Állítsa be a mintaválasztó tárcsát 12-re.
2. Mindkét szál ugyanolyan színű kell legyen mint a ruhaanyag.
3. Hajtsa vissza a ruhaanyagot a szegély kívánt helyén az ábrán (A ábra) látható módon. Majd, hajtsa vissza a ruhaanyag élét a képen (B ábra) látható módon. Hagyjon egy 6 mm átfedést a peremnél.
4. Varrjon a behajtsátnál a C ábrán látható módon (C ábra).
5. Minthogy az anyag alapban gyűrött egy láthatatlan szegést kapunk. Lásd D ábra.



26

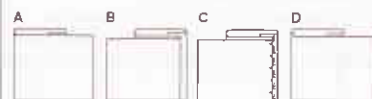
ŚCIEG KRYTY (ŚLEPY)

12 (Ścieg kryty)

Wzór

Ścieg kryty używany jest do wykańczania krawędzi projektów tworzonych na tkaninach rozciągliwych, bez widocznych szwów.

1. Ustaw pokrętko wyboru wzoru na 12.
2. Obie nici powinny być koloru tkaniny.
3. Zawiniętkę w wybranej lokalizacji obszyj, tak jak pokazano na ilustracji B. Pozostaw 6 mm (1/4 cala) zakładki na krawędzi.
4. Wyszywaj na zawinięciu, tak jak na ilustracji C.
5. Kiedy tkanina nie jest zawinięta będziesz posiadać ścieg kryty (ilustracja D).



22

Elastischer Zickzack

STICHART
14 (Elastischer Zickzack)

Der elastische Zickzack kann für 3 Arbeiten benutzt werden: zum Flickern, zum Nähen von elastischen Stoffen oder zum Zusammennähen von Stoff. Alle drei Arbeiten werden unten erklärt. Stellen Sie den Musterwähler auf 14.

FLICKERN

1. Legen Sie einen passenden Flicker unter die zu flickende Stelle.
2. Folgen Sie der Reißlinie mit dem elastischen Zickzack wie in Abb. A gezeigt.

EINNÄHEN VON ELASTISCHEN BÄNDERN

1. Legen Sie das elastische Band auf den Stoff.
2. Während Sie nähen, spannen Sie das elastische Band vor und hinter dem Nähfuß, wie in Abb. B gezeigt.

STOFFE ZUSAMMENNÄHEN

Mit dem Elastischen Zickzack können Sie zwei Stoffstücke zusammennähen. Der Stich ist auch für Strick- und Wirkwaren besonders geeignet. Wenn Sie Nylon-Faden benutzen, ist der Stich nicht sichtbar.

1. Legen Sie die Kanten der beiden Stoffstücke zusammen und mittig unter den Nähfuß.
2. Nähen Sie die Stücke mit dem elastischen Zickzack zusammen und achten Sie darauf, daß Sie die Stoffkanten so dicht zusammenhalten wie in Abb. C gezeigt.



Muschelsaumstich

STICHART
13 (Muschelsaumstich)

Der Muschelsaumstich kann als Kanten-Ziersch (ähnlich Spitzen) auf leichten Stoffen benutzt werden.

1. Stellen Sie den Musterwähler auf 13.
2. Dieser Stich erfordert eine höhere Fadenspannung als normal.
3. Nähen Sie den Stoff mit langsamer Geschwindigkeit schräg zum Fadenlauf, indem Sie den Stoff so unter den Nähfuß legen, daß die geraden Stiche entlang des Saums laufen und die Zickzackstiche leicht über die gefaltete Stoffkante hinaus gehen.



22

Elastický steh

STEH
14 (Elastický steh)

Elastický steh může být použit pro 3 účely: provádění oprav, našívání gumové pásky a pro sešívání látek. Každý způsob je popsán níže. Přepínačem druhu stehu nastavte steh č. 14.

SEČLOVÁNÍ

1. Pod místo, které má být oceleno, umístěte záplatu.
2. Šijte elastickým stehem tak, aby látka pod patkou byla vedena v líně prořezání (viz obr. A).

NAŠÍVÁNÍ GUMOVÉ PÁSKY

1. Pásku položte na látku.
2. Jakmile začnete šít, lehce napínejte pásku před a za patkou podle obr. B.

SEŠÍVÁNÍ LÁTEK

Elastický steh může být použit pro sešívání dvou látek a je velmi užitečný při sešívání pleteniny. Pokud použijete nylonovou nit, šev nebude vidět.

1. Obě díly přiložte přehnutými okraj k sobě a umístěte je pod patku tak, aby místo spoje bylo uprostřed patky.
2. Šijte elastickým stehem a dbajte na to, aby okraje látek byly stále těsně u sebe podle obr. C.



Mušlový steh

STEH
13 (Mušlový steh)

Tento steh se může použít při šití sámků nebo okrajů u lehkých materiálu.

1. Přepínačem druhu stehu nastavte steh č. 13.
2. Nastavte o něco větší hodnotu napětí vrchní nitě než běžně používáte.
3. Šijte pomalu, přitom předtím vložte látku pod patku tak, aby rovné stehy byly šitý podél línie sámku a příčný steh lehce přesahoval přes okraj látky.



22

Rugalmas Varrás

MINTA:
14 (Rugalmas varrás)

A rugalmas varrás három módon alkalmazható: foltozás, gumiszalag felvarrás vagy ruhaanyagok összevarrása. Mindhárom részletezve van az alábbiakban. Állítsa be a programválasztó tárcsát 14-re.

FOLTOZÁS

1. Helyezze a megerősítő anyagot a foltozandó hasadás alá.
2. Kövesse a hasadás vonalát, varrjon a Rugalmas Varrás alkalmazásával. (Lásd A ábra).

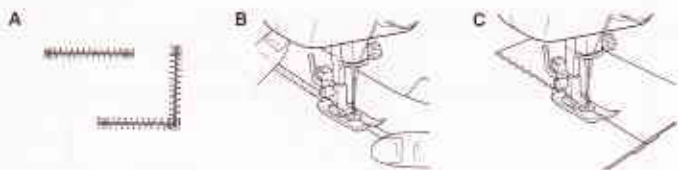
GUMISZALAG FELVARRÁS

1. Helyezze a gumiszalagot a ruhaanyagra.
2. Varrás közben feszítse a gumiszalagot mind a nyomótalp előtt mind a nyomótalp mögött. (Lásd B ábra.)

RUHAANYAGOK ÖSSZEVARRÁSA

A Rugalmas Varrás két ruhadarab összekapcsolására használható és hatékony elvágott ruhadarabok összevarrásakor. Nylon szál alkalmazásakor, az öltés láthatatlan marad.

1. Helyezze a ruhák szélét össze és igazítsa középre a talp alatt.
2. Varrja együtt őket Rugalmas Varrást alkalmazva vigyázva a két ruhaanyag szélének zárt együtttartására. C ábra.



Szegővarrat

MINTA:
13 (Szegővarrat)

A szegővarrat könnyű ruhaanyag szélének csipkészésére használható.

1. Állítsa be a mintaválasztó tárcsát 13-ra.
2. Alkalmazzon a normálnál szorosabb szálfeszítést.
3. Kis sebességnél varrja a ruhaanyagot átlósan, elhelyezve azt a nyomótalp alá úgy, hogy az egyenes öltések a szegélyre varródjanak, a cikk-cakk öltések pedig kissé a behajtott szél felé.



22

ŚCIEG ELASTYCZNY

Wzór:
14 (Ścieg elastyczny)

Ścieg elastyczny może być używany na 3 sposoby: cerowanie, wszywanie gumek lub łączenie materiałów. Każdy jest wyjaśniony poniżej.

CEROWANIE

1. Umieść tkaninę uzupełniającą pod rozdzarciem, które ma zostać zacerowane.
2. Podążając za rozdzarciem, wyszywaj przy użyciu ściegu elastycznego tak jak na ilustracji A.

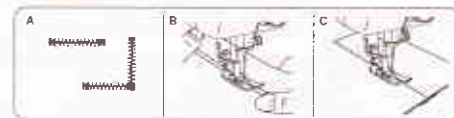
WSZYWANIE GUMEK

1. Umieść gumkę na tkaninie.
2. Podczas wyszywania rozciągnij gumkę przed i za stopką, tak jak ukazano na ilustracji B.

ŁĄCZENIE KANIN

Ścieg elastyczny może być używany do łączenia ze sobą dwóch części materiału. Jest to bardzo efektywne przy łączeniu materiałów robionych na drutach. Jeżeli użyjesz nici nylonowej, ściegi nie będą widoczne.

1. Umieść krawędzie dwóch części tkanin razem pod stopką.
2. Wyszywaj je razem używając ściegu elastycznego, dbając o to aby krawędzie były blisko siebie, tak jak pokazano na ilustracji C.



ŚCIEG DACHÓWKOWY

Wzór:
13 (Ścieg dachówkowy)

Ścieg dachówkowy może być używany do wyszywania koronkowych krawędzi na tkaninach lekkich.

1. Ustaw pokrętko wyboru wzoru na 13.
2. Użyj cieńszej nici niż normalnie.
3. Wyszywaj przy małej prędkości, umieszczając tkaninę pod stopką tak, aby ściegi proste były wyszywane wzdłuż linii szwu, a ściegi zygzakowate delikatnie ponad zawiniętą krawędzią.



24

Knopfloch nähen

STICHART	FUß
1 (B AC D)	Knopfloch-Fuß

HINWEIS:

- 1 Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden
- 2 Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite

KNOPFLOCH NÄHEN

- 1 Markieren Sie die Position und Länge des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
- 2 Montieren Sie den Knopflochfuß, und schieben Sie den äußeren Rahmen nach hinten, bis der Einsatz vorne eingeführt ist.
- 3 Zuerst wird der vordere Riegel genäht. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Mitte des vorderen Riegels (der Kreidestrich) direkt unter der Mitte des Nähfußes liegt, und richten Sie den Stoff wie in Abb. A gezeigt mit den beiden roten Linien aus
 - 1 Vordere Kreidemarkierung
 - 2 Rote Linien



23

Sítí knoflíkových dírek

STĚH	PATKA
1 (B AC D)	Patka pro knoflíkovou díрку

POZNÁMKA:

- 1 Před vlastním šitím dírek na vašem výrobku, doporučujeme činnost nejdříve vyzkoušet na ústřížku látky.
- 2 Pokud budete šít knoflíkové dírky na měkkém poddajném materiálu, podložte látku vhodným zpevňovacím podkladovým materiálem.

Dále uvedeným postupem jednoduše a spolehlivě vyšijete základní tvar knoflíkové dírky.

UŠÍTÍ KNOFLÍKOVÉ DÍRKY

- 1 Krejčovskou křídou vyznačte na požadovaném místě začátek a délku knoflíkové dírky.
- 2 Nasadte patku pro šití knoflíkové dírky. Vnější rámeček patky posuňte až dozadu (vnitřní část tak zaujímá prostor v jeho přední části)
- 3 Nejprve ušijete přední závorčku. Vložte látku pod patku tak, aby střed značky začátku dírky (přední závorčka) byl přímo pod středem přítačné patky a byl vyrovnán se dvěma červenými ryskami na vnitřní části patky (viz obr.)
 - 1 Křídová značka polohy přední závorčky
 - 2 Červené rysky



23

Gomblyuk készítés

MINTA	TALP
1 (B AC D)	GOMBLYUKAZÓ TALP

MEGJEGYZÉS:

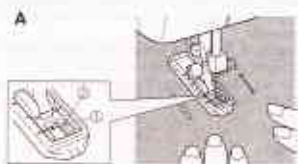
1. A gomblyuk elkészítését ajánlott megcsinálni a ruha összeállítására előtt, amikor még darabokkal dolgozunk.
2. Amikor finom ruhaanyagot készít gomblyukakat, akkor helyezzen stabilizáló anyagot a ruhaanyag hátoldalára.

A gomblyuk készítés egy egyszerű eljárás biztos eredménnyel.

GOMBLYUK KÉSZÍTÉSE

1. Szabókrétát használva jelölje meg a gomblyuk pozícióját és hosszát a ruhaanyagon.
2. Tegye fel a gomblyukazó talpat, és nyomja a külső keretet hátra, amíg a keret jelölése látszanak.
3. A felső rigli lesz először megvarrva. Tegye az anyagot a nyomótalp alá úgy, hogy a szabókréta vonal elejének a közepe közvetlenül a nyomótalp közepénél legyen és igazítva legyen a két piros vonalhoz a kereten ahogy az alábbiakban be van mutatva.

- ① A kréta jelölésének eleje
- ② Piros vonalak



23

WYKONYWANIE DZIURKI POD GUZIKI

Wzór	Stopka
1 (B AC D)	Stopka do tworzenia dziurek guzików

ADNOTACJA:

1. Zalecane jest poćwiczenie tworzenia dziurek guzików na skrawku materiału, przed przystąpieniem do projektu.
2. Przy tworzeniu dziurek w lekkich tkaninach, umieść materiał stabilizujący na odwrotnej stronie tkaniny.

Tworzenie dziurek guzików jest łatwym procesem zapewniającym solidne efekty.

TWORZENIE DZIURKI POD GUZIK

1. Używając krawieckiej kredy, zaznacz miejsce i długość dziurki na materiale.
2. Zamontuj stopkę do tworzenia dziurek guzików i przesunij ramkę, aż wkładka przesuwalna będzie z przodu.
3. Przednią część będzie wyszyla najpierw. Umieść tkaninę pod stopką tak, aby środek przedniej linii kredy był dokładnie w centrum stopki i wyrównany z dwoma czerwonymi liniami na wkładce, jak pokazano poniżej.

1. Przed zaznaczonej linii
2. Czerwone linie.



23

KNOPFLOCH NÄHEN

SCHRITT	GENÄHTER TEIL	STICHART	NÄHABLAUF
Schritt a (Vorderer Riegel)			1 Stellen Sie den Musterwähler auf a 2 Senken Sie den Nähfuß und nähren Sie einige Stiche 3 Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material
Schritt b (Linke Raupe)			1 Drehen Sie den Musterwähler auf b 2 Nähen Sie die Raupe entlang der vorgezeichneten Kreidelinie 3 Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material
Schritt c (Hinterer Riegel)			1 Drehen Sie den Musterwähler auf c (gleiche Position wie a) 2 Senken Sie den Nähfuß und nähren Sie einige Stiche 3 Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der rechten Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material
Schritt d (Rechte Raupe)			1 Stellen Sie den Musterwähler auf d 2 Nähen Sie die rechte Raupe, bis die Nadel die in Schritt a eingelegten Stiche erreicht

STICHE SICHERN UND KNOPFLOCH AUFSCHNEIDEN

- Zum Sichern der Nahl drehen Sie das Material um 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn, stellen Sie den Musterwähler auf Geradstich (6-10) mit der gewünschten Länge, und nähren Sie bis zum Ende des vorderen Knopflochriegels.
- Nehmen Sie das Material aus der Maschine
- Schneiden Sie mit einem Knopflochschneder eine Öffnung in die Mitte des Knopfloches. Verletzen Sie nicht die Nähfäden. Es wird empfohlen, jeweils eine Nadel in den oberen und unteren Riegel zu stecken, damit Sie nicht zu weit einschneiden.



24

GOMBLYUK KÉSZÍTÉSE

LÉPÉS	VARRÁS RÉSZ	MINTA	HOGYAN VARRJUNK
A Lépés (A gomblyuk felső vége)			1. Állítsa a programválasztó tárcsát az a-ra. 2. Engedje le a nyomótalpat és varrjon 5-6 öltést. 3. Állítsa meg a gépet, amikor a tű az öltések bal oldalán van, és emelje fel a tűt az anyagból.
B Lépés (Bal oldal)			1. Állítsa a programválasztó tárcsát a b-re. 2. Varrja le az előtte elhatárolt hosszát a szabványos vonalán. 3. Állítsa meg a gépet, amikor a tű az öltések bal oldalán van, és emelje fel a tűt az anyagból.
C Lépés (A gomblyuk alsó vége)			1. Állítsa a programválasztó tárcsát a c-re (ugyanaz a mint az a). 2. Engedje le a nyomótalpat és varrjon 5-6 öltést. 3. Állítsa meg a gépet, amikor a tű az öltések jobb oldalán van, és emelje fel a tűt az anyagból.
D Lépés (Jobb oldal)			1. Állítsa a programválasztó tárcsát a d-re. 2. Varrja meg a jobb oldalt addig, amíg a tű el nem éri az A lépésben készített öltéseket.

AZ ÖLTÉS MEGERŐSÍTÉSE ÉS A GOMBLYUK KIVÁGÁSA

- Az öltés megerősítéséhez, forgassa az anyagot 90 fokkal az óramutató járásával ellentétesen, állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) az óhajtott hosszal és varrja meg a felső rigli sarkát.
- Vegye ki a ruhaanyagot a gépből. Ajánlatos gombostűket keresztbe elvágni a gomblyuk mindkét végébe, hogy ezzel megakadályozza az öltések esetleges elvágását.
- Vágjon nyílást a gomblyuk közepén egy lyukmetsző szerszámmal. Ugyeljen, nehogy valamelyik öltést átvágja.



24

ÚJÍTÁSI KNOFLÍKOVÉ DÍRKY

KROK	ŠTÁ ČÁST	STEH	POSTUP ŠTÍ
Krok a (přední závorka)			1 Přepínač druhu stehu nastavte do polohy a. 2 Spusťte patku a ušijte 5 - 6 stehů 3 Stroj zastavte, právě když je jehla na levé straně závorky. Pootočením ručního kola jehlu zvedněte nad látku.
Krok b (levá strana)			1 Přepínač druhu stehu nastavte do polohy b 2 Ušijte stanovenou délku křídlové linky 3 Stroj zastavte, právě když je jehla na levé straně závorky. Pootočením ručního kola jehlu zvedněte nad látku.
Krok c (zadní závorka)			1 Přepínač druhu stehu nastavte do polohy c 2 Spusťte patku a ušijte 5 - 6 stehů 3 Stroj zastavte, právě když je jehla na levé straně závorky. Pootočením ručního kola jehlu zvedněte nad látku.
Krok d (levá strana)			1 Přepínač druhu stehu nastavte do polohy d 2 Šijte pravou stranu, až se jehla dostane na úroveň přední závorky šité v kroku a.

ZAJIŠTĚNÍ ŠVU A PROŘÍZNUTÍ KNOFLÍKOVÉ DÍRKY

- Pro zajištění konce švu pootočte dílem o 90 stupňů dolava a šijte rovným slehem (6-10) až na úroveň přední závorky dírký.
- Vyjměte díl ze stroje. Obě závorky doporučujeme využít špendlíky, abyste tak zabránili případnému proříznutí švu.
- Otvor pro knoflík prořízněte upraveným páráčkem. Dávejte pozor, abyste při tom nepoškodili šev.



24

WYKONYWANIE DZIURKI POD GUZIK

Krok	Pozycja wyszywania	Wzór	Jak wyszywać
Krok A (Przed dziurki guzika)			1. Ustaw koło wyboru wzoru na a 2. Obniż stopkę i wyszyj 5 do 6 ściegów. 3. Zatrzymaj maszynę gdy igła jest po lewej stronie ściegów i unieś igłę nad tkaninę.
Krok B (Lewa strona)			1. Ustaw koło wyboru wzoru na b 2. Wyszyj długość zgodnie z zaznaczoną linią 3. Zatrzymaj maszynę gdy igła jest po lewej stronie ściegów i unieś igłę nad tkaninę.
Krok C (Koniec dziurki guzika)			1. Ustaw koło wyboru wzoru na c (tak samo jak a) 2. Obniż stopkę i wyszyj 5 do 6 ściegów. 3. Zatrzymaj maszynę gdy igła jest po prawej stronie ściegów i unieś igłę nad tkaninę.
Krok D (Prawa strona)			1. Ustaw koło wyboru wzoru na d 2. Wyszywaj prawą stronę do momentu gdy igła sięgnie ściegów wyszytych w kroku a.

USTAWIENIE WYGLĄDU DZIURKI

- Aby zabezpieczyć ściegi, obróć materiał o 90 stopni przeciwie do kierunku ruchu wskazówek zegara, ustaw pokrętkę wyboru wzoru na ściegi prosty (6-10) z wybraną długością i obszyj krawędź.
- Wyciągnij tkaninę z maszyny. Zalecane jest umieszczenie szpilek wzdłuż obu końców dziurki guzika jako ochronę przed przecięciem szwów.
- Wytnij otwór wewnątrz dziurki guzika przy pomocy narzędzia rozpruwającego. Uważaj aby nie przeciąć żadnych ściegów.



24

Knopfloch-Einstellung

Wenn die Stiche der beiden Raupen des Knopfloches nicht einheitlich erscheinen, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

1. Nach dem Nähen der linken Raupe nähen Sie die rechte und beobachten Sie, wie das Material transportiert wird.
2. Wenn die rechte Raupe im Vergleich zur linken zu grob oder zu fein ist, stellen Sie die Schraube für die Knopfloch-Einstellung ein, wie unten beschrieben.

Wenn die rechte Raupe zu grob ist, drehen Sie die Schraube für die Knopfloch-Einstellung mit dem beiliegenden großen Schraubendreher in die Richtung „-“.

Wenn die rechte Raupe zu fein ist, drehen Sie die Schraube für die Knopfloch-Einstellung mit dem beiliegenden großen Schraubendreher in die Richtung „+“.

Mit dieser Einstellung erreichen Sie, daß beide Raupen des Knopfloches einheitlich aussehen.

- 1 Schraube für die Knopfloch-Einstellung
- 2 Rechte Raupe
- 3 Raupe zu grob
- 4 Raupe zu fein



25

Jemné seřízení stehu knoflíkové dírky

Jestliže stroj nešije u knoflíkové dírky obě strany švu stejně, proveďte následující seřízení.

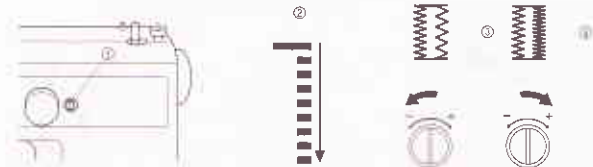
1. Po ušití levé strany knoflíkové dírky sledujte podávání materiálu při šití pravé strany.
2. Jestliže je šev pravé strany ve srovnání s levou stranou příliš řídký, nebo naopak příliš hustý, změňte nastavení šroubu pro jemné seřízení stehu níže uvedeným postupem.

V případě příliš řídkého švu pravé strany je třeba pootočit šroubem pomocí přiloženého šroubováku směrem „-“.

V případě příliš hustého švu pravé strany je třeba pootočit šroubem pomocí přiloženého šroubováku směrem „+“.

Tímto seřízením lze zajistit, že hustota stehů obou stran knoflíkové dírky bude stejná.

- 1 Šroub jemného seřízení stehu knoflíkové dírky
- 2 Pravá strana
- 3 Příliš řídký šev
- 4 Příliš hustý šev



25

Gomblyuk finom beállítás

Ha az öltések a gomblyuk két oldalán nem tűnnek egyformának, akkor a következő finombeállítás tehető meg.

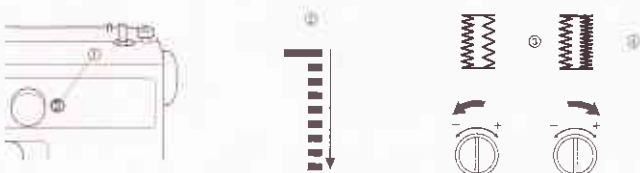
1. A gomblyuk bal oldalának a megvarrása után, varrja meg a jobb oldalt és figyelje a vastagságot.
2. Ha a jobb oldal túl vastag, vagy túl vékony a bal oldalhoz képest, akkor szabályozza be a gomblyuk finom-beállító csavart az alábbiakban részletezett módon.

Ha a jobb oldal túl vastag, akkor forgassa a gomblyuk finom-szabályozó csavart a készülékhez mellékelt hosszú csavarhúzóval – irányba.

Ha a jobb oldal túl vékony, akkor forgassa a gomblyuk finom-szabályozó csavart a készülékhez mellékelt hosszú csavarhúzóval + irányba.

Ez a szabályozás lehetővé teszi, hogy a gomblyuk mindkét oldala egyforma legyen.

- ① Gomblyuk finom-szabályozó csavar
- ② Jobb sor
- ③ Túl vastag
- ④ Túl vékony



25

REGULACJA OBRZUCANIA KRAWĘDZI DZIURKI

Jeżeli ściegi po obu stronach dziurki nie są jednolite, można dokonać następujących regulacji.

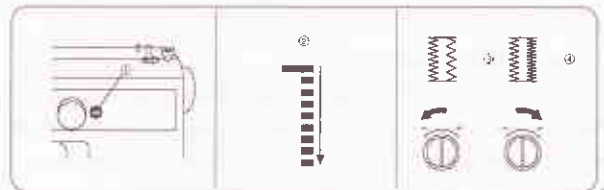
1. Po obszyciu lewej strony dziurki guzika, obszyj prawą stronę i obserwuj jak zachowuje się materiał.
2. Jeżeli prawa strona jest za szeroka lub za drobna w porównaniu do strony lewej, wyreguluj śrubę szerokości, tak jak opisano poniżej.

Jeżeli prawa strona jest za gruba, przekręć śrubę regulacji szerokości w kierunku „-“, za pomocą dużego śrubokręta.

Jeżeli prawa strona jest za drobna, przekręć śrubę regulacji szerokości w kierunku „+“ za pomocą dużego śrubokręta.

To ustawienie powinno zapewnić, że obie strony dziurki guzika będą takie same.

1. Śruba regulacji szerokości.
2. Prawy rząd.
3. Za gruby.
4. Za drobny.



25

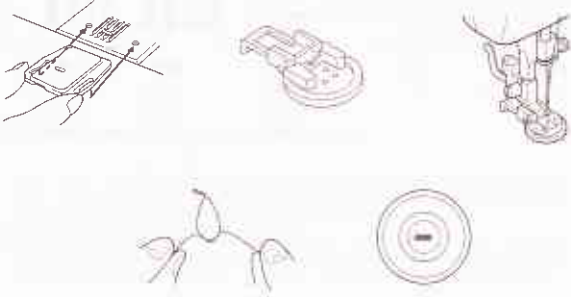
Knöpfe annähen

STICHART	FUß	SONSTIGES
2, 3 ODER 4	Knopfannähfuß	Stopfplatte

1 Messen Sie den Abstand zwischen den Löchern des Knopfes, und stellen Sie den Musterwähler auf den Zickzackstich (2, 3 oder 4) mit der dazu passenden Breite.

LOCHABSTAND	MUSTER
1,6 mm	2
3,2 mm	3
4,8 mm	4

- 2 Montieren Sie den Knopfannähfuß.
- 3 Platzieren Sie die Stopfplatte auf der Stichplatte, wie in Abb. A gezeigt.
- 4 Legen Sie einen Knopf zwischen Fuß und Stoff, drehen Sie das Handrad, und stellen Sie sicher, daß die Nadel ohne anzustreifen in die Befestigungslöcher einsticht. Wenn dies passiert, beachten Sie Schritt 1.
- 5 Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit etwa 10 Stiche.
- 6 Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden; lassen Sie dabei 15 cm stehen. Ziehen Sie den Oberfaden mit einer Nähnaedel nach innen, und verknoten Sie beide Fäden an der Stoffunterseite.



26

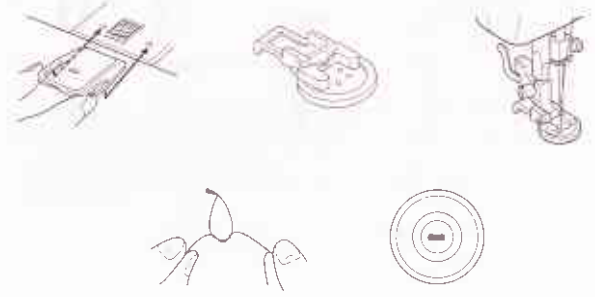
Přiřívání knoflíků

STĚH	PATKA	DALŠÍ
2, 3 NEBO 4	Patka pro přiřívání knoflíků	Látací destička

1 Změřte si vzdálenost otvorů na knoflíku a oločným voličem druhu stehu nastavte klikatý steh (číslo 2, 3 nebo 4) s odpovídajícím rozpichem jehly (požadovanou šířkou).

VZDALENOST OTVORU	STĚH
1,6 mm	2
3,2 mm	3
4,8 mm	4

- 2 Nasadte patku pro přiřívání knoflíků.
- 3 Na stehovou desku nasadte látací destičku, viz. obr. A.
- 4 Umístěte knoflík mezi patku a látku a otáčením ručního kola (rukou) se ubezpečte, že jehla prochází oběma otvory čistě bez jakéhokoliv kontaktu s knoflíkem. Jestliže ke kontaktu dochází, opravte šířku stehu zopakováním bodu 1.
- 5 Malou rychlostí ušijte 10 stehů.
- 6 Vyměte díl ze stroje. Odstříhnete horní a spodní nit lak, aby konce měly délku asi 15 cm. Pomocí běžné jehly protáhněte konec vrchní nitě na rub látky. Obě nitě zajistěte uzlem.



26

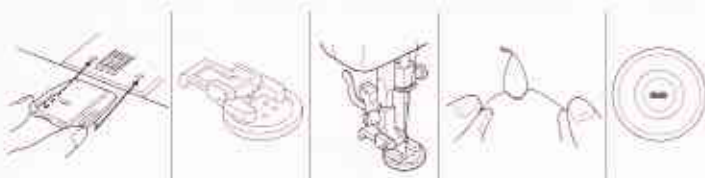
Gombfelvarrás

MINTA	TALP	EGYEB
2, 3 VAGY 4	GOMB- VARRÓ TALP	STOPPOLÓ LAP

1. MÉRJE MEG A LYUKAK TÁVOLSÁGÁT, ÉS ÁLLÍTSA BE A PROGRAMVÁLASZTÓ TÁRCSÁT A CIKAKK ÖLTÉSRE (2, 3 VAGY 4) A KÍVÁNT SZÉLESSÉGGEL.

A LYUKAK KÖZTI TÁVOLSÁG	MINTA
1.6MM	2
3.2 MM	3
4.8 MM	4

- 2 Helyezze fel a gombvarró talpat.
- 3 Helyezze a stoppóló lapot a tű lapra ahogy az **A ábra** mutatja.
4. Tagye a gombot a talp és a ruhaanyag közé, forgassa a kézikereket, és győződjön meg arról, hogy a tű a lyukakba megy, anélkül, hogy a gombot megütné. Ha megüti, akkor nézze meg az 1. pontot.
5. Lassú sebességgel varrjon körülbelül 10 öltést.
6. Vegye ki az anyagot a gépből. Vágja el a felső és alsó szálát 15 cm hosszúságot meghagyva. Kézi varrotűt használjon, hogy átvezesse a felső szálát az anyag hátoldalára. Csomózza össze a két szálát, hogy a varrat biztosítva legyen.



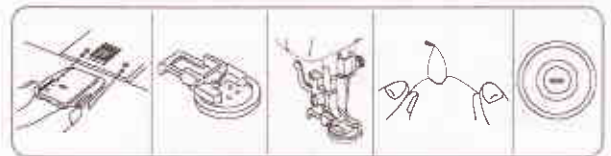
PRZYSZYWANIE GUZIKÓW

Wzór	Stopka	Inne
2, 3 lub 4	Stopka do guzików	Płytko do cerowania

1. Zmierz odległość pomiędzy dziurkami guzików i ustaw pokrętko wyboru wzoru na Ścieg zygawkowaty (2, 3 lub 4) z wybraną szerokością.

Odległość pomiędzy otworami	Wzór
1.6 mm (1/16 cala)	2
3.2 mm (1/8 cala)	3
4.8 mm (3/16 cala)	4

2. Zamontuj stopkę do guzików.
3. Umieść płytkę do cerowania na płycie ściegowej, tak jak pokazano na ilustracji **A**.
4. Umieść guzik pomiędzy stopką a tkaniną, obróć kołem zamachowym i upewnij się, że igła wchodzi dokładnie w otwór nie uderzając guzika. W przeciwnym razie, zobacz punkt 1.
5. Przy niewielkiej prędkości wyszyj około 10 ściegów.
6. Wyjmij materiał z maszyny. Przetrnij górną i dolną nić pozostawiając 15 cm (6 cali) nici. Użyj igły do szycia ręcznego aby przeciągnąć górną nić na drugą stronę materiału. Zwiąż nici ze sobą od spodu materiału.



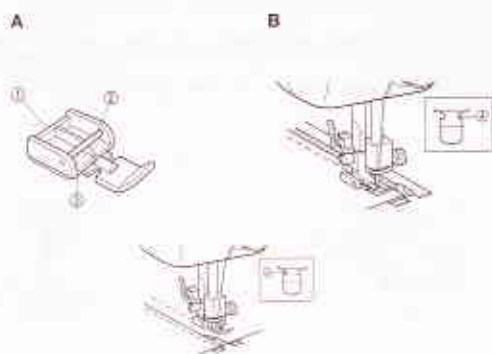
Einnähen eines Reißverschlusses

STICHART
6-10 (Gerastich)

Der Reißverschußfuß wird benutzt, um verschiedene Reißverschlüsse einzunähen und kann einfach auf der linken oder rechten Seite der Nadel angebaut werden. Wenn Sie die linke Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der linken Seite der Nadel befinden. Wenn Sie die rechte Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der rechten Seite der Nadel befinden. Siehe Abb. A.

- 1 Stellen Sie den Mustervähler (6-10) mit der gewünschten Länge.
- 2 Senken Sie den Nähfußhebel und befestigen Sie entweder den linken oder den rechten Stift des Fußes an dem Fußhalter der Stoffdrückerstange.
- 3 Falten Sie die Stoffkante etwa 2 cm um und legen den Reißverschuß unter den umgefalteten Teil.
- 4 Senken Sie die Nadel in die Kerbe an der Seite des Reißverschußfußes.
- 5 Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschußseite des Fußes befinden. Siehe Abb. B. Nähen Sie den Stoff bis zur Kante des Reißverschlusses, wobei der Reißverschußfuß an den Reißverschußzähnen entlang geführt wird.
- 6 Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Hebel an der Rückseite, montieren Sie den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um, und beginnen Sie zu nähen (mit der Nadel in der anderen Kerbe).

- 1 Reißverschußfuß
- 2 Rechter Stift zum Nähen der linken Verschußseite
- 3 Linker Stift zum Nähen der rechten Verschußseite
- 4 Senken Sie die Nadel in die Kerbe des Reißverschußfußes



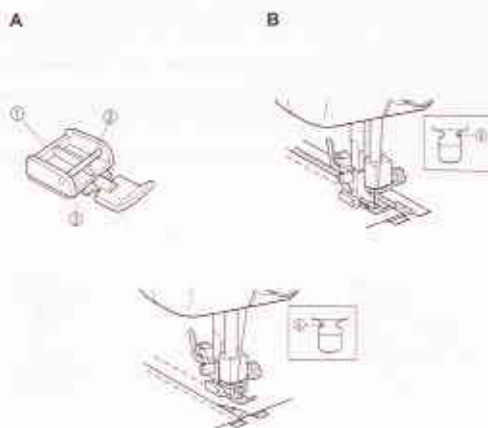
27

Všívání zipu

STĚH
6-10 (Rovný stěh)

Patka pro všívání zipů je přizpůsobena pro různé druhy zipů a může být snadno nastavena nalevo i napravo od jehly. Když budete přišívat pravou část zipu, nasadte držák na levý záchytný kolík patky. Když budete přišívat levou část zipu, nasadte držák na pravý záchytný kolík patky. Viz. obr. A.

- 1 Pomocí přepínače druhu stehu nastavte rovný stěh (6-10) požadované délky.
- 2 Spusťte páčku pro ovládání patky a při tom patku nasadte zleva nebo zprava od jehly.
- 3 Přehněte látku tak, aby přehnutý okraj měl šířku asi 2 cm a zip umístěte pod přehnutou část.
- 4 Otáčením ručního kola opatrně spusťte jehlu a zkontrolujte, jestli bude v tomto nastavení volně procházet vybráním v patce.
- 5 Zip našívajte postupně od jeho spodní části k vrcholu, a to po obou stranách. Jehla by přitom měla být polohována tak, aby byla na té straně patky, kde je i zadržadlo. Viz. obr. B. Šijte těsně u hrany látky, která vede podél zoubků zipu.
- 6 Při šití protější strany uvolněte patku pomocí páčky pro ovládání uzávěru na zadní straně patkové tyče, patku přesuňte a pokračujte v šití.
 - 1 Patka pro všívání zipu
 - 2 Pravý záchytný kolík pro šití levé strany zipu
 - 3 Levý záchytný kolík pro šití pravé strany zipu
 - 4 Jehla prochází v místě vybrání patky



27

Cipzár felhelyezés

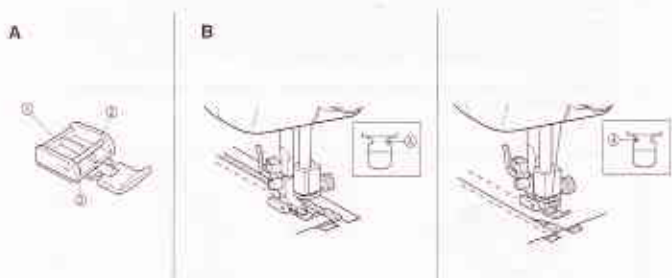
MINTA
6-10 (Egyenes öltés)

A cipzár talp különböző cipzárak felvarrására alkalmas és könnyen pozícionálható a tő jobb vagy bal oldalára.

Amikor a cipzár jobb oldalát varrja, akkor rögzítse a szárat a cipzár talp bal peckéhez. Amikor a cipzár bal oldalát varrja, akkor rögzítse a szárat a cipzár talp jobb peckéhez. Lásd az **A ábrát**.

- 1 Állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) a kívánt hosszal.
- 2 Engedje le a talp emelőkart és rögzítse a cipzár talp bal vagy a jobb peckét a szárhoz.
- 3 Hajtsa vissza az anyag szélét 2cm-el és tegye a cipzár talp behajtott rész alá.
- 4 Engedje le a tüt a cipzár talp oldalán található horonyba.
- 5 Varrjon a cipzár aljától a teteje felé mindkét oldalon. A tűnek a talp cipzár felőli oldalán kell elhelyezkednie, hogy a legjobb eredményt szülessen. Lásd a **B ábrát**. Varrja végig az anyagot közel a cipzár széléhez vezetve a cipzár talp által a cipzár fogak mentén.
- 6 A cipzár másik oldalának megvarrásához, engedje fel a talpat a kar megemelésével, amely a talpszár mögött van, helyezze fel a cipzár talpat a cipzár másik oldalára, és folytassa a varrást a másik oldali horonyt használva.

- ①Cipzár talp
- ②Jobb pecek a cipzár bal oldalának megvarrásához
- ③Bal pecek a cipzár jobb oldalának megvarrásához
- ④Engedje le a tüt a horonyba



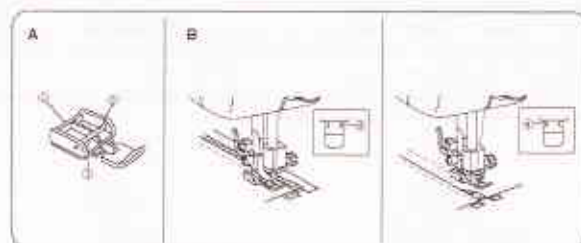
WSZYWANIE ZAMKÓW BŁYSKAWICZNYCH

Wzór
6-10 (Ściąg prosty)

Stopkę do wszywania zamków błyskawicznych stosuje się do wszywania różnych typów zamków. Można ją łatwo założyć po lewej lub prawej stronie igły. Wszywając prawą stronę zamka, należy zamocować stopkę do lewego trzpienia stopki, natomiast wszywając lewą stronę zamka, należy zamocować stopkę do prawego trzpienia. Zobacz ilustrację A.

- 1 Ustaw pokrętkę wyboru wzoru na ściąg prosty (6-10) z odpowiednią długością.
- 2 Opuść dźwignię stopki i zamontuj albo lewy albo prawy trzpień stopki do pręta docisku materiału.
- 3 Podwinij krawędź materiału o długości 2 cm (3/4 cala) i umieść zamek pod podwinioną częścią.
- 4 Obniż igłę na wysokość nacięcia znajdującego się na stopce do zamków.
- 5 Szij z obu stron, od dołu zamka, w kierunku jego góry. W celu osiągnięcia najlepszych wyników igła powinna zawsze znajdować się po tej samej stronie stopki co zamek. Zobacz ilustrację B. Wszywaj po tkaninie blisko przy krawędzi zamka, kontrolując stopkę do zamków, a ząbki zamka.
- 6 W celu przeszycia drugiej strony zamka, poluzuj stopkę poprzez uniesienie dźwigni stopki umiejscowionej z tyłu stopki, przelóż stopkę na drugą stronę zamka i kontynuuj szyję przy użyciu drugiego wycięcia.

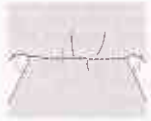
- 1 Stopka do zamków
- 2 Prawy trzpień do wszywania lewej strony zamka
- 3 Lewy trzpień do wszywania prawej strony zamka
- 4 Obniżenie igły do wysokości nacięcia



Kräuseln

STICHART
6-10 (Geradstich)

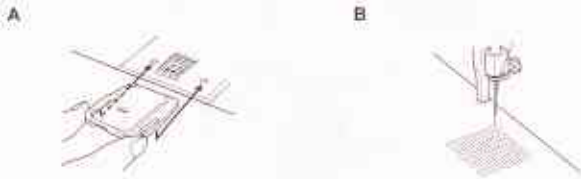
- 1 Stellen Sie den Musterwähler auf Geradstich (6-10) mit der gewünschten Länge.
- 2 Lockern Sie die Spannung des Oberfadens (auf etwa 2), so daß der Unterfaden auf der Unterseite des Materials liegt.
- 3 Nähen Sie eine einzelne Reihe oder gleichmäßig plazierte mehr-fache Reihen von Geradstichen.
- 4 Ziehen Sie den Unterfaden, um das Material zu kräuseln.



Stopfen

STICHART	FUß	SCHNITZES
6-10 (Geradstich)	Keiner	Stopfplatte

- 1 Plazieren Sie die Stopfplatte auf der Stichplatte, wie in Abb. A gezeigt.
- 2 Stellen Sie den Musterwähler auf Geradstich (6-10) mit der gewünschten Länge.
- 3 Legen Sie die zu stopfende Stelle zusammen mit einer Stoffunterlage zur Verstärkung unter den Nähfuß.
- 4 Demontieren Sie entweder Nähfuß und Nähfußhalter, oder verwenden Sie einen Stickfuß (als Zubehör gesondert erhältlich).
- 5 Beginnen Sie mit dem Nähen, während Sie den Stoff leicht vor und zurück bewegen. Bei installierter Stopfplatte wird der Stoff nicht mehr transportiert. Bei aufgesetzter Stopfplatte bewegen die Transporteure den Stoff nicht. Sie steuern die Stoffbewegung mit Ihren Händen.
- 6 Wiederholen Sie diese Bewegung, bis die betreffende Stelle mit parallelen Stichlinien ausgefüllt ist. Siehe Abb. B.



28

Ráncúzás

MINTA
6-10 (Egyenes öltés)

1. Állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) a kívánt hosszal.
2. Lazítsa meg a felső szál szorítását (körülbelül 2-re), hogy így az alsó szál az anyag hátoldalán fekdjön.
3. Varjon egy sort, vagy több egymástól egyenlő távolsagra levő sort az egyenes öltéssel.
4. Húzza meg az alsó szálat, hogy összehúzza a ruhaanyagot.



Stoppolás

MINTA	TALP	EGYEB
6-10 (EGYENES ÖLTÉS)	NINCS	STÖPPOLOLAP

1. Tegye a stoppoló lapot a tülemezre ahogy az **A ábra** mutatja.
2. Állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) a kívánt hosszal.
3. Helyezze a stoppolandó darabot a nyomótalp alá együtt egy alátét ruhaanyaggal megerősítésként.
4. Vagy távolítsa el a nyomótalpat és a talpszárat, vagy használjon egy himző nyomótalpat (külön megvásárolható).
5. Kezdje el a varrást finoman mozgatva az anyagot öntől távolabbra, majd on felé vissza. A stoppoló lappal a készüléken az anyagtovábbító fogak nem mozgatják a ruhaanyagot. A ruhaanyag mozgását a kezével valósítja meg.
6. Ismétlje ezt a helyváltoztatást, addig, amíg a stoppolandó darab ki nem lesz töltve párhuzamos vonalú öltésekkel. Lásd a **B ábrát**.

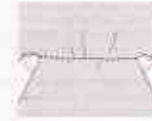


29

Nabírání

STĚH
6-10 (Rovný stěh)

1. Pomocí přepínače druhu stěhu nastavte rovný stěh (6-10) požadované délky.
2. Povolte napětí vrchní nitě (asi na hodnotu 2), tak, že spodní nit švu není při šití vtažována do látky a leží na jejím povrchu.
3. Ušijte rovným stěhem jeden nebo více rovnoběžných švů.
4. Zatáhnete opatrně za spodní nit (nitě) a materiál naberte.



Látání

STĚH	PÁTKA	DALŠÍ
6-10 (Rovný stěh)	Zadivá	Latací deska

1. Na stehovou desku nasadte látačí destičku, viz. obr. A.
2. Pomocí přepínače druhu stěhu nastavte rovný stěh (6-10) požadované délky.
3. Část, kterou chcete látat, umístěte spolu s podkladovou látkou pod šív.
4. Buď odstraňte pátku včetně držáku, nebo použijte pátku pro vyšívání, kterou lze dokoupit samostatně.
5. Začněte šít a přitom rukama látku jemně posunujte střídavě dopředu a dozadu. Protože máte nasazenou látačí destičku, podavač stroje látku nepodává. Pohyb látky ovládejte rukama.
6. Postup opakujte tak dlouho, až celou látanou plochu vyplníte rovnoběžnými švy. Viz. obr. B.



28

MARSZCZENIE / FASTRYGA.

Wzór
6-10 (Ścieg prosty)

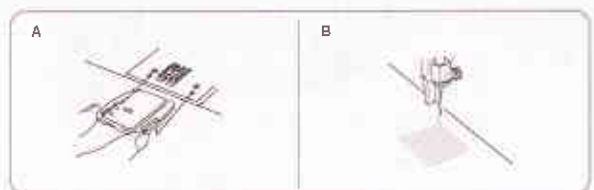
1. Ustaw pokrętko wyboru wzoru na Ścieg prosty (6-10) z wybraną długością.
2. Zmniejsz napięcie nici górnej (do około 2), aż nici dolna będzie leżała pod spodem materiału.
3. Wysyżij pojedynczy rząd lub ewentualnie kilka rzędów Ściegiem prostym.
4. Pociągnij dolną nici/ nici w celu ściągnięcia materiału.



CEROWANIE

Wzór	Stopka	Inne
6-10 (Ścieg prosty)	Brak	Płytko do cerowania

1. Umieść płytkę do cerowania na płycie ściegowej, jak pokazano na ilustracji A.
2. Ustaw pokrętko wyboru wzoru na Ścieg prosty (6-10) z wybraną długością.
3. Podłóż miejsce do cerowania pod stopkę razem z materiałem wzmacniającym.
4. Wyjmij obie stopki i uchwyt stopki, lub użyj stopki do haftowania (sprzedawana osobno).
5. Rozpocznij wyszywanie delikatnie poruszając materiałem tam i z powrotem. Przy zamontowanej płytce ściegowej materiał nie będzie się poruszał. Sam decydujesz o ruchu tkaniny.
6. Powtarzaj ten ruch aż do wypełnienia danego miejsca równoległymi liniami ściegowymi. Zobacz ilustrację B.



30

Applizieren

STICHART

2, 3, 4, 5 (Zickzackstich)

Eine Applikation wird hergestellt, indem ein Stück Stoff in Kontrastfarbe ausgeschnitten und als Dekoration auf einem Kleidungsstück oder einer anderen Arbeit aufgebracht wird.

1. Heften Sie den zugeschnittenen Stoff an den gewünschten Platz.
2. Nähen Sie sorgfältig entlang der Schnittkante mit einem geeigneten Zickzackstich (2, 3, 4 oder 5).
3. Schneiden Sie den überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab.
4. Entfernen Sie die Heftung, wenn nötig.

HINWEIS:

Nähen Sie zur Befestigung ein paar Geradstiche an Anfang und Ende der Nahte.



29

Aplikace

STĚH

1, 3, 4, 5 (Klíkatý stěh)

Aplikaci vytvoříte, když z látky jiné barvy vystřihnete určitý tvar a použijete ho jako ozdobnou nášivku na zvolený kus oděvu.

1. Vystříženou část přistehujte k látce na určitě místo.
2. Pečlivě šijte podél okraje klíkatým stěhem (č. 2, 3, 4 nebo 5).
3. Okraje nášivky, které přečnívají vně klíkatého stěhu, opatrně odstříhnete.
4. Je-li to nezbytné, vytáhněte nitě, kterými jste nášivku přistehovali.

POZNÁMKA:

Na začátku a konci šití proveďte započítí rovinným stěhem.



29

Applikálás

MINTA

2, 3, 4, 5 (Cikcakköltés)

Egy applikáció úgy készíthető, hogy kivágunk egy formát egy elütő ruhaanyagból, amit dekorációként használunk egy ruhához, vagy egy projekthez.

1. Férceljen vágó tervet a ruhaanyagra az óhajtott helyen.
2. Gondosan varrja körül a vágó terv szélét a megfelelő cikcakk öltéssel (2, 3, 4 vagy 5).
3. Vágja le a felesleges ruhaanyagot az öltés körül.
4. Távolítsa el a fércelest, ha szükséges.

MEGJEGYZÉS:

Készítsen megerősítő egyenes öltéseket az öltések kezdeténél és végénél, hogy így stabilá tegye a munkáját.



29

NASZYWANIE APLIKACJI

Wzór

2, 3, 4, 5 (Ścieg zygzakowaty)

Naszywka powstaje poprzez wycięcie kawałka materiału o odpowiednim kształcie i umieszczenie go w charakterze dekoracji na innym kawałku materiału.

1. Przystrzygnij wyciętą aplikację do materiału, w wybranym miejscu.
2. Ostrożnie obszyj wokół krawędzi naszywki ściegiem zygzakowym (2, 3, 4 lub 5).
3. Obetnij wystający na zewnątrz szwów materiał aplikacji.
4. W razie potrzeby usuń fastrygę.

ADNOTACJA:

W celu zabezpieczenia projektu wykonaj na początku i na końcu kilka ściegów prostych.



30

Monogramme und Stickarbeiten

STICHART	FUSS	SONSTIGES
2, 3, 4, 5 (Zickzack-stich)	Rahmer	Stoppfplatte

VORBEREITUNG FÜR MONOGRAMME UND STICKARBEITEN

- Plazieren Sie die Stoppfplatte auf der Stichplatte
- Stellen Sie den Musterwähler auf den entsprechenden Zickzackstich (2, 3, 4 oder 5).
- Zeichnen Sie die Umrandung des Monogramms oder des Stickobjektes auf die Stoffoberseite.
- Spannen Sie den Stoff so fest wie möglich in einen Stickrahmen, so daß sich die Stoffunterseite am unteren Rand des inneren Rahmens befindet.
- Plazieren Sie die Arbeit unter der Nadel und senken Sie den Nähfußhebel; dabei sollten sowohl Nähfuß als auch Nähfußhalter demontiert sein.
- Ziehen Sie den unteren Faden durch das Material in der Startposition hoch, indem das Handrad gedreht wird, und machen Sie einige Stiche bis zum Ende des Fadens.
- Ergreifen Sie den Rahmen mit Daumen und Zeigefinger beider Hände, während Sie den Stoff mit Mittel- und Ringfinger und die Außenseite des Rahmens mit dem kleinen Finger unterstützen.



MONOGRAMME (Abb. A)

- Nähen Sie mit langsamer und gleichbleibender Geschwindigkeit entlang der aufgezeichneten Buchstaben, indem Sie den Rahmen bewegen.
- Drehen Sie zur Befestigung der Naht den Musterwähler auf Geradstich (6-10) mit der gewünschten Länge, und setzen Sie einige Geradstiche an das Ende des letzten Buchstabens.

STICKEN (Abb. B)

- Stickern Sie die Umrandung des Motivs durch Bewegung des Stickrahmens.
- Füllen Sie das Motiv aus, indem Sie von der Umrandung nach innen und wieder nach außen bis zur Umrandung sticken, bis das Motiv vollständig ausgefüllt ist. Halten Sie die Stiche eng beieinander.

HINWEIS:

Ein langer Stich wird durch schnelle, ein kurzer Stich durch langsame Bewegung des Stickrahmens erzeugt.

- Drehen Sie zur Befestigung der Naht den Musterwähler auf Geradstich (6-10) mit der gewünschten Länge, und setzen Sie einige Geradstiche an das Ende des Motivs.

ACHTUNG:

Halten Sie die Finger von bewegenden Teilen, insbesondere Nadeln, fern.

30

Monogramy a vyšívání

STĚH	PATKA	DALŠÍ
2, 3, 4, 5 (Klíkový steh)	Žádná	Látací desička

PŘÍPRAVA PŘED VYŠÍVÁNÍM

- Na stehovou desku nasaďte látací desičku.
- Pomocí přeplínače druhu stehu nastavte klikatý steh (2, 3, 4 nebo 5).
- Na lic látky si křídou naznačte znaky monogramu nebo tvar vyšívky.
- Látku umístěte do vyšívacího rámečku a co nejlépe ji vypněte. Postupujte přitom tak, že látka je sevřena mezi vnitřní a vnější částí rámečku, přičemž spodní plocha vnitřní části vypíná lic látku.
- Ze stroje vjměte šicí palku včetně držáku a rámeček s látkou umístěte pod jehlu.
- Pootáčením ručního kola vpichnete jehlu do látky v počátečním bodě vyšívky, vytláhněte spodní nit na lic látky a proveďte několik zajišťovacích stehů.
- Uchopte rámeček mezi palce a ukazováčky obou rukou, zatímco látku pldržujte prostředními a prsteníky. Při vyšívání potom oběma malíčky tlakem na vnější obvod rámečku zajistíte jeho pohyb v souladu s linií kresby monogramu nebo vyšívky.



VYŠÍVÁNÍ MONOGRAMŮ (obr. A)

- Šijte pomalu konstantní rychlostí se současným posunováním rámečku podél linie vyšívacích znaků.
- Šev zajistěte několika rovnými stehy (6-10) na konci posledního vyšívacího znaku.

VYHOTOVENÍ VÝŠÍVEK (obr. B.)

- Posunováním rámečku obšijte obrys vyšívky.
- Rovnoběžnými stehy postupně vyplňte plochu vyšívky. Přitom střídavě šijte od obvodu vyšívky k jejímu středu a naopak. Snažte se, abyste s vyšíváním skončili v místě, kde jste začínali.

POZNÁMKA:

Rychlým pohybem rámečku vyšijete dlouhé stehy, pomalým pohybem naopak stehy krátké.

- Šev zajistěte několika rovnými stehy (6-10) na konci posledního vyšívacího znaku.

UPOZORNĚNÍ:

Buďte opatrní a své prsty udržujte z dosahu pohyblivých částí, zvláště jehly.

31

Monogram varrás és Hímzés

MINTA	TALP	EGYEB
2, 3, 4, 5 (CIKCAK OLTÉS)	NINCS	STOPPOLO LAP

MONOGRAMM VARRÁS ÉS HÍMZÉS ELŐKÉSZÍTÉSE

- Helyezze a stoppoló lapot a tülemezre.
- Állítsa a programválasztó tárcsát a megfelelő cikcakk öltésre (2, 3, 4 vagy 5).
- Rajzolja meg a betűket (a monogram varráshoz) vagy a tervrajzot (a hímzéshez) a ruhaanyag felszínén.
- Nyújtsa ki a ruhaanyagot a hímzőkeretben amilyen erősen csak lehet a ruhaanyag alsó oldalával a belső keret alján.
- Tegye a munkát a tű alá és engedje le a nyomó rudat, amiről már mind a nyomótalpat, mind a talpszárat eltávolították.
- Húzza át az alsó szálat fel, keresztül a munkán a kezdő pozícióra, oly módon, hogy a kézikereket megforgatja és néhány öltést készít, amivel rögzíti a szál végét.
- Fogja a keretet mindkét kezének hüvelyk és mutató ujjával, miközben a középső és gyűrűs ujjával nyomja a ruhaanyagot, a kisujjával pedig támaszsa meg a keretet.



MONOGRAM VARRÁS (A ábra)

- Úgy varrjon, hogy lassan, egyenletes sebességgel mozgatja a keretet a betű mentén.
- Az öltés megerősítéséhez állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) a kívánt hosszal és varrjon néhány öltést az utolsó betű végénél.

HÍMZÉS (B ábra)

- Varrja meg a tervrajz kontúrvonalát a hímzőkeret mozgatásával.
- Töltse ki a tervet váltogatva a tervrajz kontúrvonalától a belsejéig, és a belsejétől a kontúrvonalig egészen addig, amíg a tervrajz teljesen ki nem lesz töltve. Készítse az öltéseket közel egymáshoz.

MEGJEGYZÉS:

Egy hosszú öltés a hímző keret gyors mozgatásával, a rövid öltés pedig a keret lassú mozgatásával keletkezik.

- Az öltés megerősítéséhez állítsa a programválasztó tárcsát egyenes öltésre (6-10) a kívánt hosszal és varrjon néhány öltést a tervrajz végénél.

FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa az ujjait távol a mozgó részekről, különösen a tűtől.

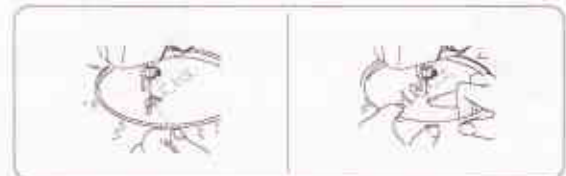
31

HAFTY, MONOGRAMY

Wzór	Stopka	Inne
2, 3, 4, 5 (Ścieg zygzakowaty)	Brak	Płytki (do obramowania)

Przygotowanie do szycia monogramów i wyszywania.

- Umieść płytkę do obramowania na płycie ściegowej.
- Ustaw pokrętkę wyboru wzoru na Ścieg zygzakowaty (2, 3, 4 lub 5).
- Narysuj litery (dla monogramów) lub wzór (dla wyszywania) na powierzchni materiału.
- Nacłagnij jak najmocniej materiał na obręcz, taka by spodnia strona materiału znalazła się na dolnym brzegu wewnętrznej tamborki.
- Podłóż projekt pod igłą i opuść uchwyty stopki wraz z dwoma stopkami i dźwignię stopki po wcześniejszym jej wymontowaniu.
- Z pozycji startowej przeciągnij nić dolną na górę obracając koło zamachowe i wykonaj kilka ściegów mocujących.
- Poprowadź ramkę do wyszywania obydwoma kciukami i palcami wskazującymi, naciskając materiał palcami środkowymi i serdecznymi. Małymi palcami podpieraj ramkę do wyszywania.



MONOGRAMY (Ilustracja A)

- Szyj ze stałą prędkością wzdłuż liter, wolno poruszając obręczą.
- Aby zabezpieczyć ścieg, obróć pokrętkę wyboru wzoru na Ścieg prosty (6-10) z wybraną długością, po czym wyszyj kilka ściegów na końcu ostatniej litery.

WYSZYWANIE MOTYWÓW (ilustracja B)

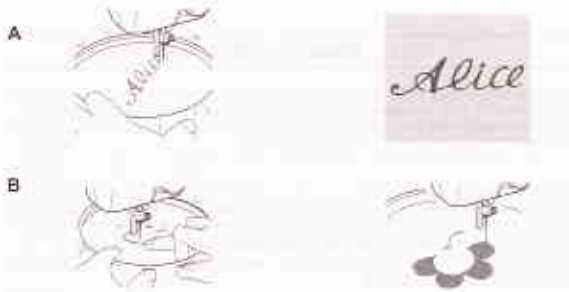
- Wyszyj kontury motywu poruszając obręczą.
- Wypełnij motyw szyjąc od konturu do środka i z powrotem, aż do całkowitego wypełnienia motywu. Ściegi powinny ściśle przylegać.

ADNOTACJA:

Długi ścieg uzyskiwany jest poprzez szybki ruch obręczą, zaś powolny ruch daje ścieg krótki.

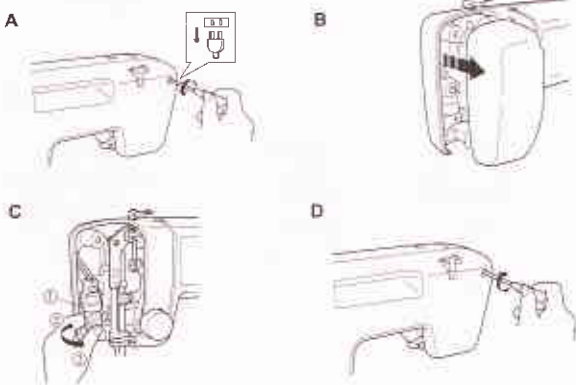
- Aby zabezpieczyć motyw, ustaw pokrętkę wyboru wzoru na Ścieg prosty (6-10) z wybraną długością, po czym wyszyj kilka ściegów na końcu motywu.

31

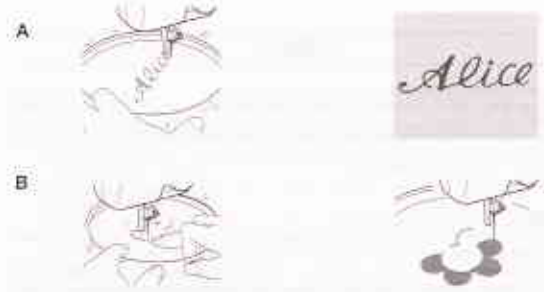


Nählichtlampe auswechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose
2. Lösen Sie die Schraube der Abdeckplatte, wie in Abb. A gezeigt.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in Abb. B gezeigt.
4. Ersetzen Sie die Nählichtlampe. Siehe Abb. C.
 1. Lampe
 2. Lösen
 3. Festziehen
5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest. Siehe Abb. D.

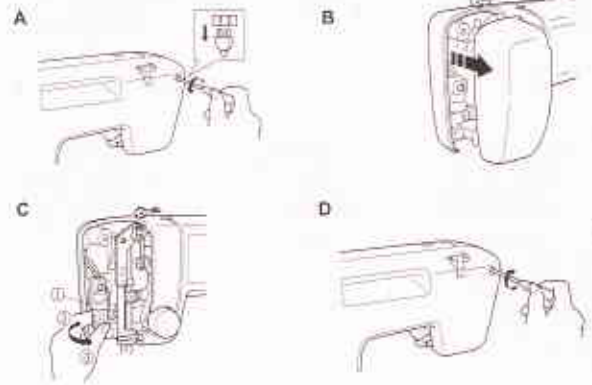


31

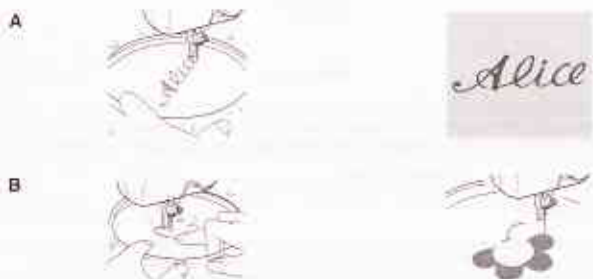


Výměna žárovky

1. Vidlici síťové šňůry vytahněte ze zásuvky
2. Povolte šroub upevňující čelní kryt hlavy stroje obr. A
3. Odstraňte čelní kryt podle obr. B
4. Vyměňte žárovku. Viz obr. C.
 1. Žárovka
 2. Uvolnit
 3. Utáhnout
5. Opět nasadte čelní kryt a přišroubujte jej obr. D

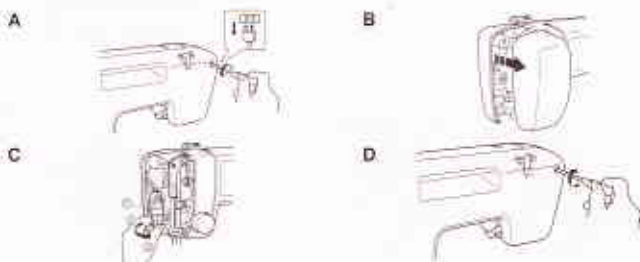


31



A világítás izzójának cseréje

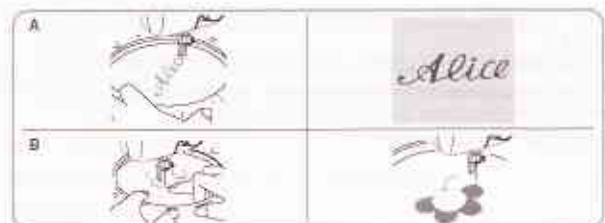
1. Vegye ki a hálózati csatlakozót az elektromos konnektorból.
2. Lazítsa meg az előlap csavart, ahogy az A ábra mutatja.
3. Távolítsa el a készülékről az előlapot, ahogy a B ábra illusztrálja.
4. Cserélje ki a varró lámpa izzót. Lásd a C ábrát.
 - ① Izzó
 - ② Meglazít
 - ③ Megszorít
5. Helyezze vissza az előlapot és rögzítse a csavart, ahogy a D ábra mutatja.



31

UWAGA:

W czasie pracy, trzymaj palce z dala od ruchomych części, zwłaszcza od igły.

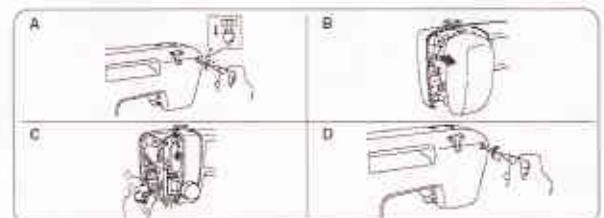


Wymiana żarówki

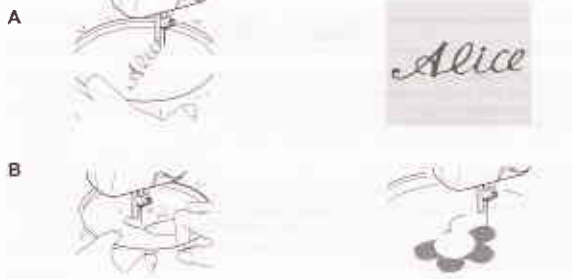
1. Wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazdka ściennego.
2. Odkręć śrubę obudowy czołowej, tak jak pokazano na Ilustracji A.
3. Zdejmij obudowę czołową z maszyny, tak jak pokazano na Ilustracji B.
4. Wymień żarówkę. Zobacz ilustrację C.

1. Żarówka
2. Odkręcanie
3. Dokręcanie

5. Załóż obudowę czołową i dokręć śrubę, jak pokazano na Ilustracji D.

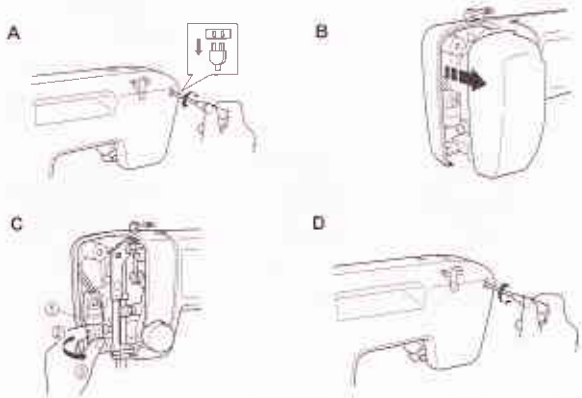


31

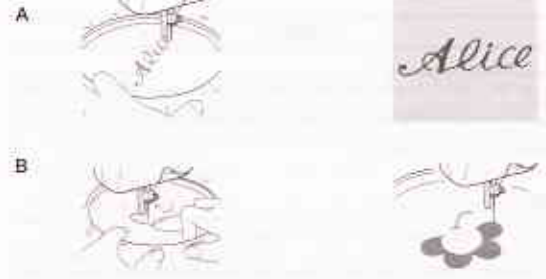


Nählichtlampe auswechseln

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose
- 2 Lösen Sie die Schraube der Abdeckplatte, wie in Abb. A gezeigt
- 3 Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in Abb. B gezeigt
- 4 Ersetzen Sie die Nählichtlampe. Siehe Abb. C.
 - 1 Lampe
 - 2 Lösen
 - 3 Festziehen
- 5 Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest. Siehe Abb. D.

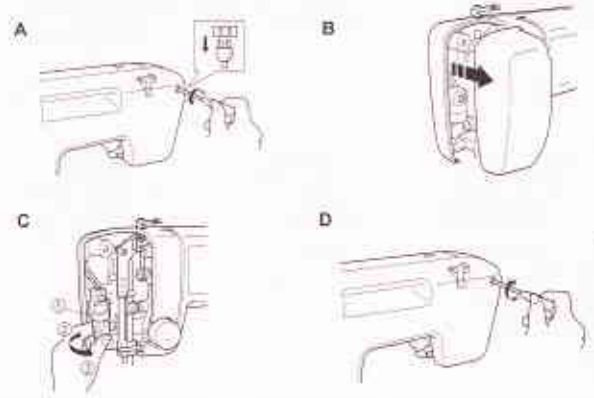


31

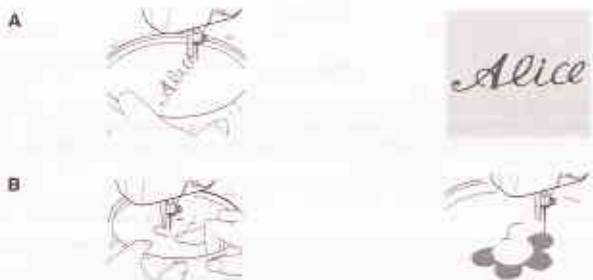


Výměna žárovky

- 1 Vidlici síťové šňůry vytáhněte ze zásuvky
- 2 Povolte šroub upevňující čelní kryt hlavy stroje obr. A
- 3 Odstraňte čelní kryt podle obr. B
- 4 Vyměňte žárovku. Viz obr. C.
 - 1 Žárovka
 - 2 Uvolnit
 - 3 Utáhnout
- 5 Opět nasadte čelní kryt a přišroubujte jej obr. D

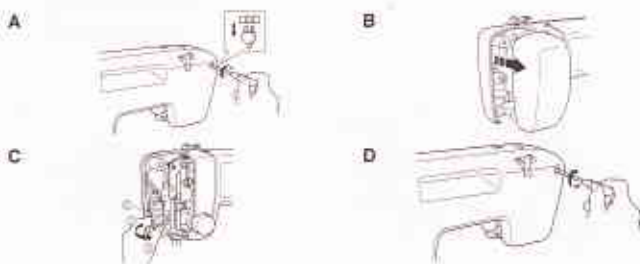


31



A világítás izzójának cseréje

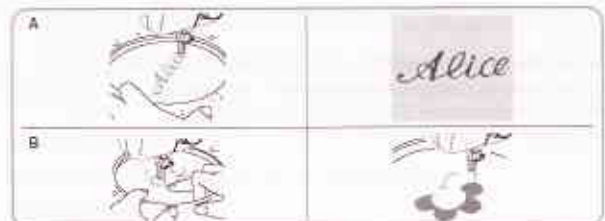
- 1 Vegye ki a hálózati csatlakozót az elektromos konnektorból.
- 2 Lazítsa meg az előlap csavart, ahogy az **A ábra** mutatja.
- 3 Távolítsa el a készülékről az előlapot, ahogy a **B ábra** illusztrálja.
- 4 Cserélje ki a varró lámpa izzót. Lásd a **C ábrát**.
 - ① Izzó
 - ② Meglazít
 - ③ Megszorít
- 5 Helyezze vissza az előlapot és rögzítsa a csavart, ahogy a **D ábra** mutatja.



31

UWAGA:

W czasie pracy, trzymaj palce z dala od ruchomych części, zwłaszcza od igły.

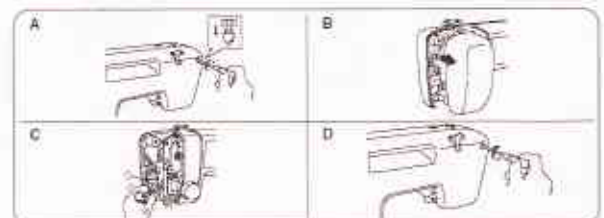


Wymiana żarówki

- 1 Wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazdka ściennego
- 2 Odkręć śrubę obudowy czołowej, tak jak pokazano na ilustracji **A**
- 3 Zdejmij obudowę czołową z maszyny, tak jak pokazano na ilustracji **B**
- 4 Wymień żarówkę. Zobacz ilustrację **C**.

1. Żarówka
2. Odkręcanie
3. Dokręcanie

5. Załóż obudowę czołową i dokręć śrubę, jak pokazano na ilustracji **D**



31

Ölen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose
2. Geben Sie 2 bis 3 Tropfen Nähmaschinenöl auf jeden der in Abb. A markierten Punkte.
3. Lassen Sie die Maschine nach dem Ölen für kurze Zeit mit schneller Geschwindigkeit und ohne Faden laufen.
4. Wischen Sie überlaufendes Öl ab.

HINWEIS:

Die Maschine sollte einmal wöchentlich geölt werden, wenn Sie pro Tag mehr als eine Stunde benutzt wird. Wenn die Maschine öfter benutzt wird, ölen Sie sie jeden Tag. Nähmaschinenöl ist in Ihrem örtlichen Nähmaschinenhandel oder bei Ihrem Reparaturdienst erhältlich. Geben Sie nicht zu viel Öl auf die beschriebenen Stellen, damit kein Öl auf Ihr Garn oder den Stoff geraten kann.
Nur gutes, harzfreies Nähmaschinenöl verwenden!



32

Mazání stroje

1. Vidlici síťové šňůry vytáhněte ze zásuvky.
2. Do každého bodu označeného šipkami (viz obr. A) nakapejte 2-3 kapky oleje.
3. Po promazání stroj bez navlečených nití krátce protočte velkou rychlostí.
4. Olej vystupující na povrch stroje setřete hadříkem.

POZNÁMKA:

Stroj by měl být mazán 1x týdně v případě, že jej používáte 1 hodinu denně. Je-li stroj používán mnohem déle, je třeba jej mazat jedenkrát denně. Doporučujeme používat olej, který Vám může prodat váš prodejce šicích strojů. Mazání stroje provádějte v rozumné míře, v opačném případě vám může přebytečný olej znečistit látku nebo šicí nitě.

A



32

Olajozás

1. Vegye ki a hálózati csatlakozót az elektromos konnektorból.
2. Tegyen 2-3 csepp olajat minden az **A ábrán** jelzett helyre.
3. Olajozás után, kapcsolja a gépet nagy sebességre, a fej felszerelése nélkül, egy rövid ideig.
4. Győződjön meg arról, hogy minden felesleges olajat, ami kijött a gépből, letörölt.

MEGJEGYZÉS:

A készüléket hetente egyszer kell olajozni, akkor ha naponta több mint egy órát van használatban. Ha még gyakrabban használja, akkor olajozza naponta. Varrógép olajat a viszonteladótól, vagy a szervíz központból tud beszerezni.

Ne használjon túl sok olajat, mert az a cérnára és a ruhaanyagra kerülhet.

A



Oliwienie

1. Wyciągnij wtyczkę zasilającą z gniazdka ściennego.
2. Nałóż od 2 do 3 kropli smaru w każde miejsce zaznaczone na ilustracji A.
3. Po naoliwieniu podłącz maszynę i przez chwilę włącz ją na przy wysokiej prędkości bez założonej nici.
4. Pamiętaj o wytarciu nadmiaru zbędnego smaru z maszyny.

ADNOTACJA:

Maszyna powinna być naoliwiana raz tygodniowo jeżeli jest używana dłużej niż godzinę dziennie. Jeżeli maszyna jest używana bardzo często, powinna być naoliwiana codziennie. Specjalny olej dostępny jest u Twojego lokalnego sprzedawcy lub w centrum serwisowym. Nie nakładaj za dużo oleju, bo może dostać się na Twoje nici i tkaninę.

A



Reinigung

Entfernen der Spulenkapsel und des Greifers

1. Entfernen Sie die Nadel
2. Entfernen Sie den Anschlagbetsch, und öffnen Sie die Freiarmklappe vorne am Freiarm.
3. Nehmen Sie die Spulenkapsel heraus, indem Sie den Riegel aufziehen und die Kapsel zu sich herausziehen.
4. Drehen Sie die beiden Klemmriegel, so daß der Greiferbahnring gelöst wird, und entnehmen Sie ihn. Siehe Abb. A
5. Nehmen Sie den Greifer heraus, indem Sie ihn an der Mittelachse greifen und ihn wie in Abb. B gezeigt herausziehen.

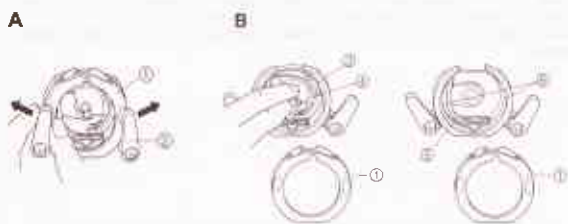
HINWEIS:

Wenn die Nadel abgesenkt ist, kann der Greifer nicht entfernt werden.

Reinigung der Greiferbahn

1. Entfernen Sie jegliche angesammete Stofffasern und Fadenreste aus dem Greiferbereich einer feinen Bürste
2. Ein in Nähmaschinenöl getränktes Tuch sollte benutzt werden, um den Lauf zu reinigen
3. Reinigen Sie den Greifer auf die in Schritt 2 beschriebene Weise
4. Setzen Sie alles wieder zusammen und schieben die Klemmriegel wieder vor, so daß sie den Greiferbahnring mit der Aussparung nach oben in der richtigen Position halten.

- 1 Greiferbahnring
- 2 Klemmriege
- 3 Greiferfend
- 4 Greiferachse
- 5 Treiberf
- 6 Greiferbahne



33

Tisztítás

A hurokfogó eltávolítása

1. Vegye ki a tűt.
2. Távolítsa el az asztalkiegészítőt, és nyissa ki a hurokfogó ajtót a szabadkar előtt.
3. Vegye ki az orsótokot a zárának kinyitásával és a hurokfogó-csapból való kihúzással.
4. Csúsztassa a rögzítő karokat ki a pályaelzáró karikákból és távolítsa el a pályaelzáró karikákat. Lásd az **A ábrát**.
5. Távolítsa el a hurokfogót, megfogva a hurokfogó középső oszlopát és kihúzva azt, ahogy a **B. ábra** mutatja.

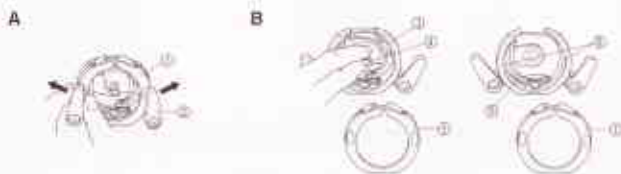
MEGJEGYZÉS:

Amikor a tű le van engedve, a hurokfogót nem lehet kivenni.

A hurok fajta tisztítása

1. Távolítson el minden felhalmozódott ruhafoszlányt és cérnát a pályaelzáró karikából, a hurokfogóból, a mozgató-félholdból, és a hurokfogópályából egy kefével.
2. Egy gépolajjal megnedvesített rongyot kell használni a hurokfogó-csap ruhafoszlányoktól való megtisztításához.
3. A hurokfogót is tisztítsa a ruhafoszlányoktól a 2. lépésben leírt módon.
4. Szerelje össze a hurokfogót a horonnyal a tetején és nyomja vissza a rögzítőkarokat a helyükre, hogy tartsa a pályaelzáró karikát a helyén

- ① Pályaelzáró karika
- ② Rögzítőkar
- ③ Hurokfogó
- ④ Hurokfogó-csap
- ⑤ Mozgató-félhold
- ⑥ Hurokfogópálya



Čištění

Vyjmutí čapače

1. Vyjměte jehlu.
2. Po odstranění výsuvného stolku otevřte kryt prostoru čapače, který se nalézá v přední části stroje.
3. Uchopte sklopný uzávěr pouzdra cívky a tahem za něj vytáhněte pouzdro cívky z vnitřního prostoru čapače.
4. Páčky přidržující zajišťovací kroužek vyklepte směrem ven mimo obvod kroužku a kroužek vyjměte. Viz obr. A
5. Těleso čapače uchopte za středový kolík a vytáhněte ho ze stroje, viz obr. B

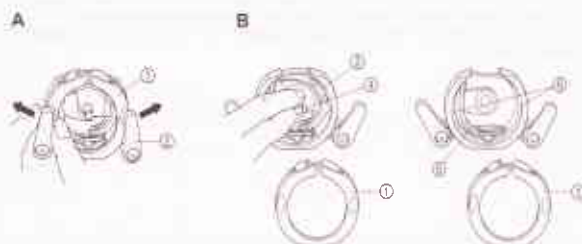
POZNÁMKA:

Když se špička jehly nachází pod úroveň stehové desky, nelze čapač vytáhnout.

Čištění dráhy čapače

1. Zejména vnitřní plochy zajišťovacího kroužku očistěte pomocí štětce od textilního prachu a zbytku nití.
2. K úplnému vyčištění dráhy čapače použijte klíček namočený v oleji, kterým dutinu pečlivě vytřete.
3. Stejným způsobem (2. krok) očistěte i těleso čapače.
4. Jednotlivé části opět namontujte opačným postupem zpět. Zajišťovací kroužek upevněte pomocí přítláčných páček tak, aby vybrání pro kolík pouzdra cívky bylo nahoře.

- 1 Zajišťovací kroužek
- 2 Přítláčná páčka
- 3 Těleso čapače
- 4 Unašeč tělesa čapače
- 5 Středový kolík
- 6 Prostor dráhy čapače



33

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Wyciąganie haczyka kosza

1. Wyciągnij igłę.
2. Wyciągnij pojemnik na akcesoria i otwórz pokrywę kosza z przodu wolnego ramienia.
3. Wyciągnij kosz szpulki, poprzez otwarcie jego uchwytu i wyciągnięcie go z kosza chwytacza.
4. Przesuń uchwyt z krążka zatrzymującego, aby wyciągnąć krążek zatrzymujący. Zobacz Ilustrację A
5. Wyciągnij haczyk poprzez chwycenie środkowej podpory i wyciągnięcie go jak pokazano na Ilustracji B.

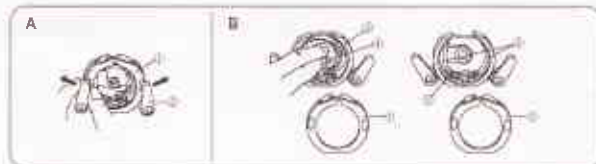
ADNOTACJA:

Kiedy igła jest obniżona, haczyk kosza nie może być wyciągnięty.

Czyszczenie kosza

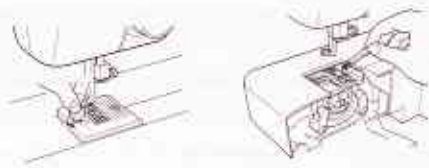
1. Wyciągnij wszelki nazbierany materiał i nici z krążka zatrzymującego, haczyka, sterownika, i obudowy kosza, przy pomocy szczoteczki.
2. Szmaliką nawilżoną olejem maszynowym przetrzyj obudowę kosza z zebranych tam skrawków.
3. Wyczyść skrawki z haczyka w ten sam sposób, jak opisano w punkcie 2
4. Zamontuj ponownie haczyk w nacięciu na górze i wcisnij dźwignię uchwytów z powrotem do ich pozycji, aby zatrzymać krążek zatrzymujący na miejscu.

- nakładka pierścieniowa
- Rygle klamrowe
- chwytacz
- łożo chwytacza
- korpus chwytacza (czółenko)



Transporteur reinigen

1. Entfernen Sie den Naßfußhalter und die Nadel.
2. Entfernen Sie die Suchplatte, indem Sie mit einer Münze oder einem Schraubendreher die Schrauben lösen.
3. Reinigen Sie die Oberseite des Transporteurs und des Kapselgehäuses mit einer feinen Bürste.



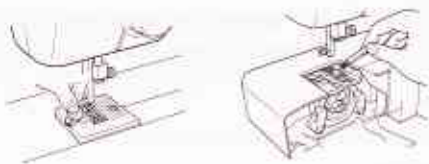
Checkliste

Wann immer Sie beim Nähen auf Schwierigkeiten stoßen, lesen Sie den Abschnitt dieser Anleitung, die den Vorgang beschreibt, den Sie gerade durchführen, um sicherzugehen, daß Sie die Maschine richtig bedienen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wurde, kann die folgende Checkliste bei der Analyse behilflich sein. Wenn die Probleme weiterbestehen, wenden Sie sich an den nächsten Reparaturservice.

34

Az anyagtovábbító fogak tisztítása

1. Távolítsa el a talpszárat és a tűt.
2. Távolítsa el a tülemezét egy pénzérmét, vagy csavarhúzó-t használva a csavarok kiszédéséhez.
3. Távolítsa el a ruhafoszlányokat az anyagtovábbító fogak felső részéről és a hurokfogó-csapról egy kefével.



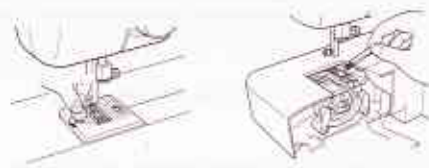
A kritériumok teljesítése

Amikor probléma keletkezik a varrásnál, akkor nézze át a kézikönyv ezen részét, ami részletezi a műveleteket amit teljesítenie kell ahhoz, hogy biztos legyen abban, hogy jól használja a készüléket. Ha a probléma megmarad, akkor a következő kritérium lista segíthet kijavítani a műveletet.

Ha ezek után is a megmarad a probléma, akkor vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi szerviz központtal.

Čištění podavače

1. Odstraňte držák patky a jehlic.
2. Odstraňte stehovou desku. Šrouby, které ji upevňují povolte pomocí šroubováku nebo mince.
3. Štětcem vyčistěte horní část podavače a horní část dráhy chapače.



Seznam možných závad a jejich odstranění

Pokaždé, když budete mít se strojem problémy, přečtěte si odpovídající kapitolu tohoto návodu. Jednotlivé operace se strojem jsou zde podrobně rozebrány, což vám pomůže odhalit, zda stroj používáte správně. Pokud problémy i nadále pokračují, projděte následující výpis, které by vám měly pomoci chybu nalézt a odstranit. Jestliže vaše snažení i tak nevede k výsledku, je třeba se obrátit na servis vašeho prodejce.

34

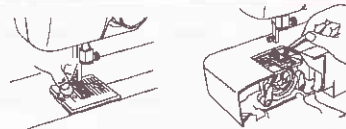
Czyszczenie transportera

1. Wyciągnij uchwyt stopki i igłę.
2. Wyciągnij płytkę ściegową. Użyj monety lub śrubokręta do wyciągnięcia śrub.
3. Wyczyść osad z górnej części podajników i z kosza chwytacza za pomocą szczoteczki.

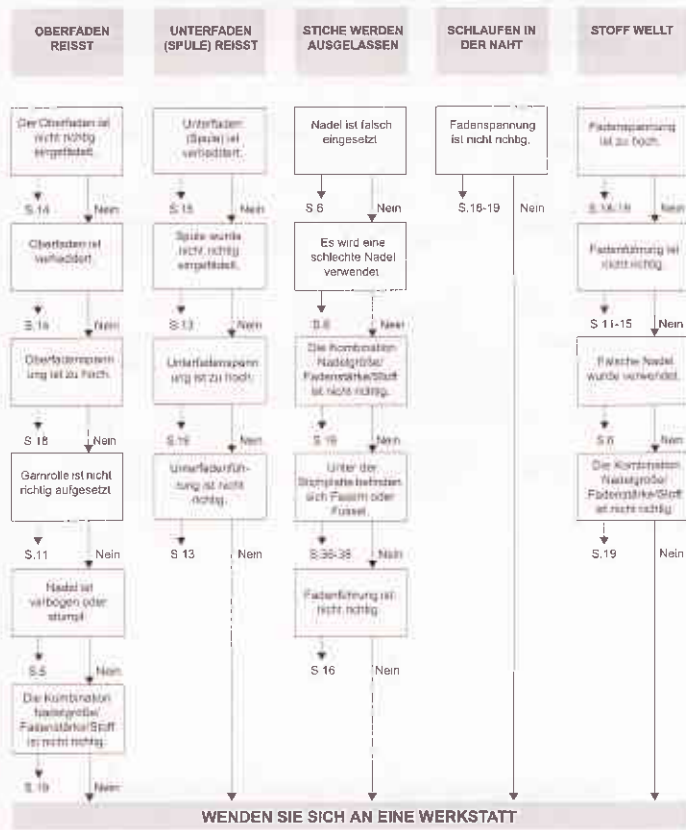
Lista pomocnicza przy występowaniu problemów

Jeżeli kiedykolwiek podczas wyszywania napotkasz jakies trudności lub problemy, przejrzyj ten rozdział instrukcji, aby dowiedziec się czy operacje które wykonujesz są prawidłowe i czy poprawnie uzywasz maszyny. Jeżeli problemy nie ustają, ponizsza lista może pomóc udoskonalic Twoją pracę.

Jeżeli nadal będziesz miał trudności, skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym.

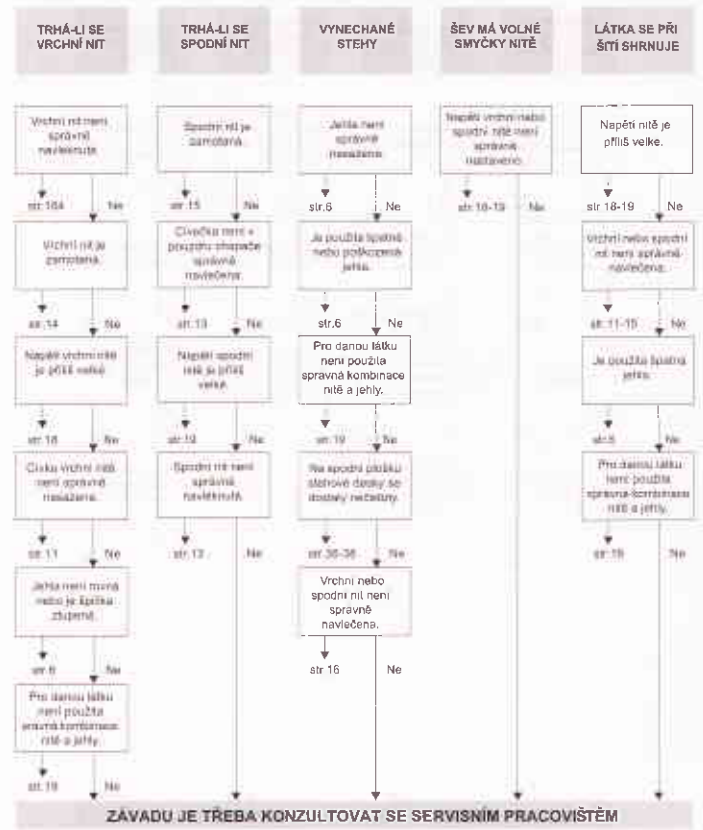


CHECKLISTE

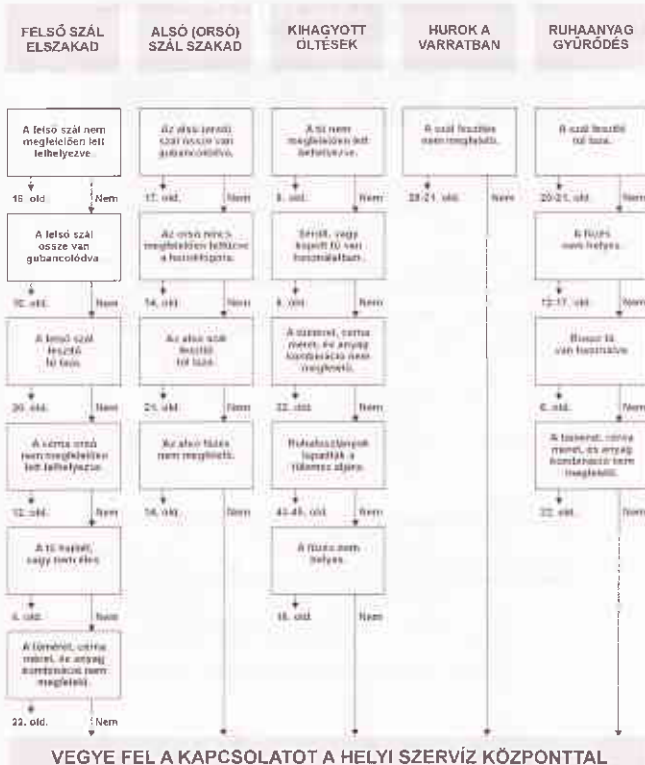


35

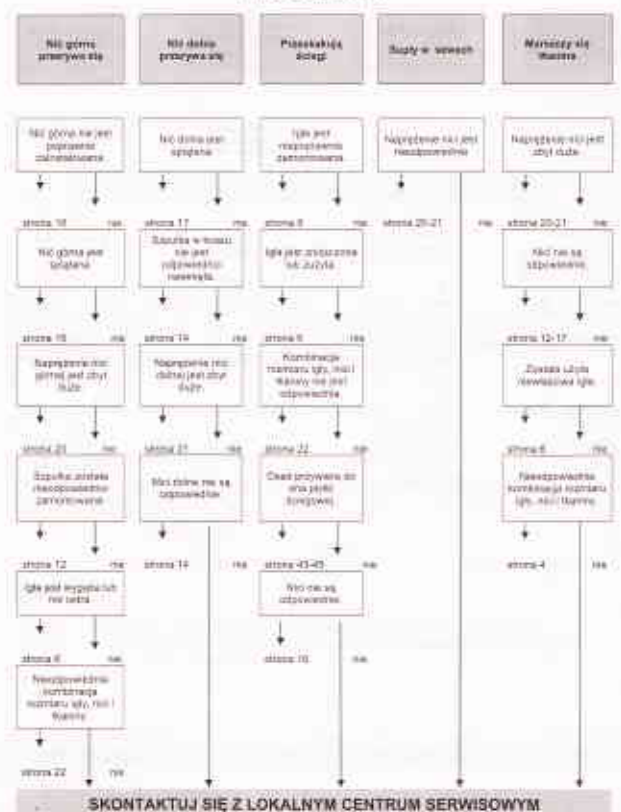
SEZNAM MOŽNYCH ZÁVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ



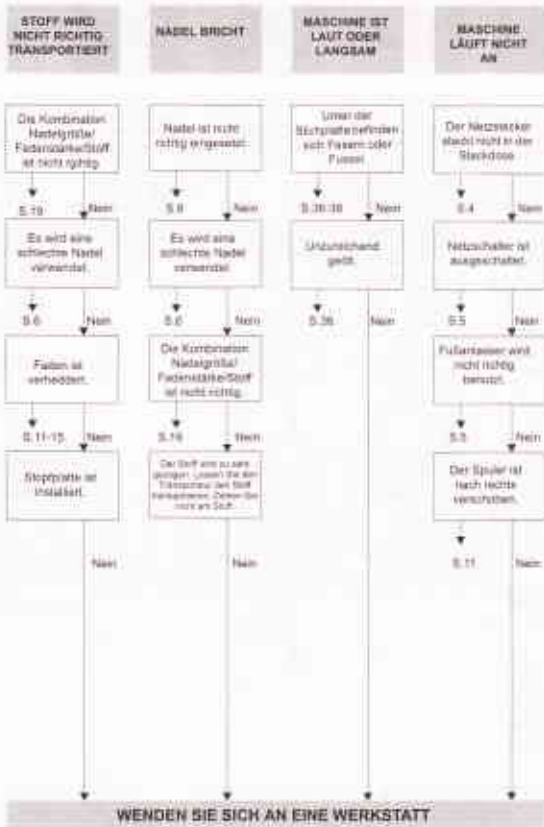
A KRITÉRIUMOK TELJESITÉSE



LISTA POMOCNICZA PRZY WYSTĘPOWANIU PROBLEMÓW



CHECKLISTE



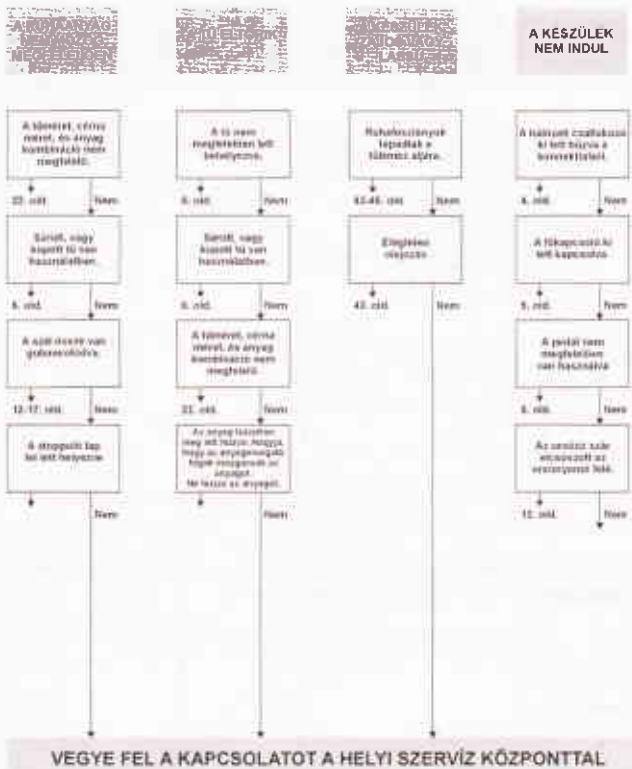
36

SEZNAM MOŽNYCH ZAVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ



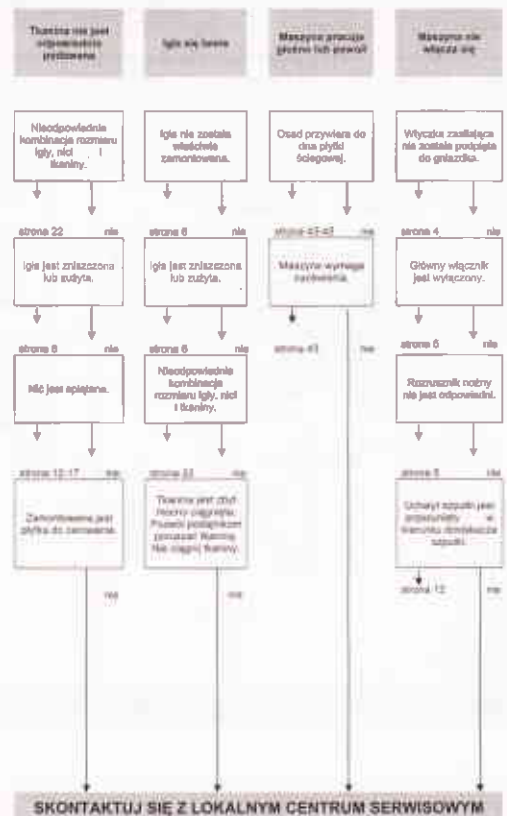
36

KRITERIUMOK TELJESITÉSE



43

LISTA POMOCNICZA PRZY WYSTĘPOWANIU PROBLEMÓW



41

Maschine verpacken

Bewahren Sie Karton und Verpackungsmaterial für zukünftigen Gebrauch auf. Es kann erforderlich sein, die Maschine einzuschicken. Unsachgemäße Verpackung oder falsches Verpackungsmaterial kann die Maschine beim Transport beschädigen. Die Anweisungen zum Verpacken der Maschine sind unten abgebildet.



WICHTIG

Dieses Verpackungsmaterial ist dazu gedacht, Schäden beim Transport zu vermeiden. Bewahren Sie dieses Verpackungsmaterial für den Fall auf, daß die Maschine transportiert werden muß.

Zpětné zabalení stroje

Pro případné použití si schovejte kartónový obal stroje. Může se stát, že stroj budete muset někam zaslat. Nesprávné zabalení nebo použití nesprávného balicího materiálu může způsobit poškození stroje během přepravy. Pokyny pro zabalení stroje jsou nakresleny na obrázku.



DŮLEŽITÉ

Vnitřní obal zajišťuje spolehlivou ochranu stroje v případě jeho přepravy. Uchovejte jej pro případ pozdějšího použití.

A varrógép újracsomagolása

Őrizze meg a karton dobozt és a csomagolóanyagokat. Szükségesek lehetnek a varrógép újraszállításakor. Nem megfelelően csomagolt gép illetve tartozékok tönk्रे lehetnek szállítás alatt. A gép újracsomagolásának módját az alábbiakban illusztráljuk.



FONTOS

Ez a csomagolóanyag szállítás esetén védi a varrógépet. Őrizze meg ezt a csomagolóanyagot arra az esetre, ha szállítani kell a varrógépet.

SKONTAKTUJ SIĘ Z LOKALNYM CENTRUM SERWISOWYM

ZAPAKOWANIE MASZYNY

Zachowaj karton i jego wypełnienie, gdyż może być przydatne do przyszłego użytku. Może zaistnieć potrzeba wysłania urządzenia. Niewłaściwe pakowanie lub niewłaściwe zapakowanie materiałów może spowodować uszkodzenie maszyny w czasie transportu. Instrukcje dotyczące właściwego pakowania zilustrowane są poniżej.



WAŻNE

Materiał znajdujący się wewnątrz opakowania został zaprojektowany, aby zapobiec uszkodzeniu maszyny w czasie transportu. Zachowaj materiał wypełniający na wypadek potrzeby transportu Twojej maszyny do szycia.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite	Seite
A	N
Anschlußstecker 4	Nadel 8
Applizieren 29	einsetzen/ziehen 8
Aufspülen 11	Nählicht 31
	Ersetzen der Lampe 31
B	Schalter 5
Blindstich 21	Wasserschalter 5
C	O
Checkteile 35, 10	Oberfäden einleiten 13
	Oberfadenspannung 16
E	Ölen 32
Elastischer Blindstich 21	
Elektrischer Zukauf 23	P
	Problembehebung 35-36
F	K
Fädenspannung 16-17	Richtung 33
Frisieren 8	Reißverschluss einrichten 27
Fußboden 8	Rückwärtslaste 11
G	S
Geradschich 19	Socken 30
Greifer herausnehmen 32	Stoff-, Netz- und Gerüststoffe 18
Greiferbahn (Körper) 33	Stufen 28
H	T
Hauptbestandteile 1-2	Transporteur, Reinigung 30
K	U
Knopf anhängen 20	Überziehen seitlich 13
Knopflos 23, 24	Unterfaden herausziehen 14
Knopflos-Einstellung 25	
Knöpfe 28	V
	Verspeichern 37
M	Z
Monogramm 30	Zickzackstich 10
Muschelsaumstich 22	Zubehör 3
Mustervähler 8	Zwillingsnadel; Nähnadel 15

38

REJSTŘÍK

Strana	Strana
A	R
Applikace 29	Regulátor napětí vrchní nitě 2
	Rozměr steh 10
C	S
Časník 33-34	Saténový steh 20
Čištění vnitřního prostoru chapače 33	Seznam možných závad a jejich odstranění 35-36
Čištění pružinového podavače 34	Spinač hlavního přívalu 3
	Spinač přívalu steh 21
E	S
Elastický steh 22	Sítí 10
H	Sítí s volným tkaním 8
Hlavní částí 1-2	T
	Tabulka použití jehel a nití pro různé druhy látek 18
J	V
Jemné seřízení stehu knoflíkové nití 25	Volit druhu stehu 9
K	Vyhledávání závad 35-36
Klíčky steh 20	Vymul chapače 23
Knoflíková deka 23-25	Výměna/kontrola jehly 5
	Výměna 30
L	Vytažení spodní nitě 14
Látání 28	Výním zbu 27
M	Z
Mazání stroje 20	Závedení spodní nitě 12
Monogramy 22	Zpětné zabalení stroje 37
Muškový steh 22	
N	
Napnutí 28	
Napětí nitě 16	
Navijení cívky 11	
Navinutí cívky 12	
Navlékání vrchní nitě 13	
O	
Osvětlení 3	
Výměna žárovky 31	
Spinač 5	
P	
Pačka pro zpětné šití 11	
Přístroj 5	
Připravení pod nožem 4	
Přidávání 1	
Přidávání 1	
Přidávání 1	
Přidávání 1	

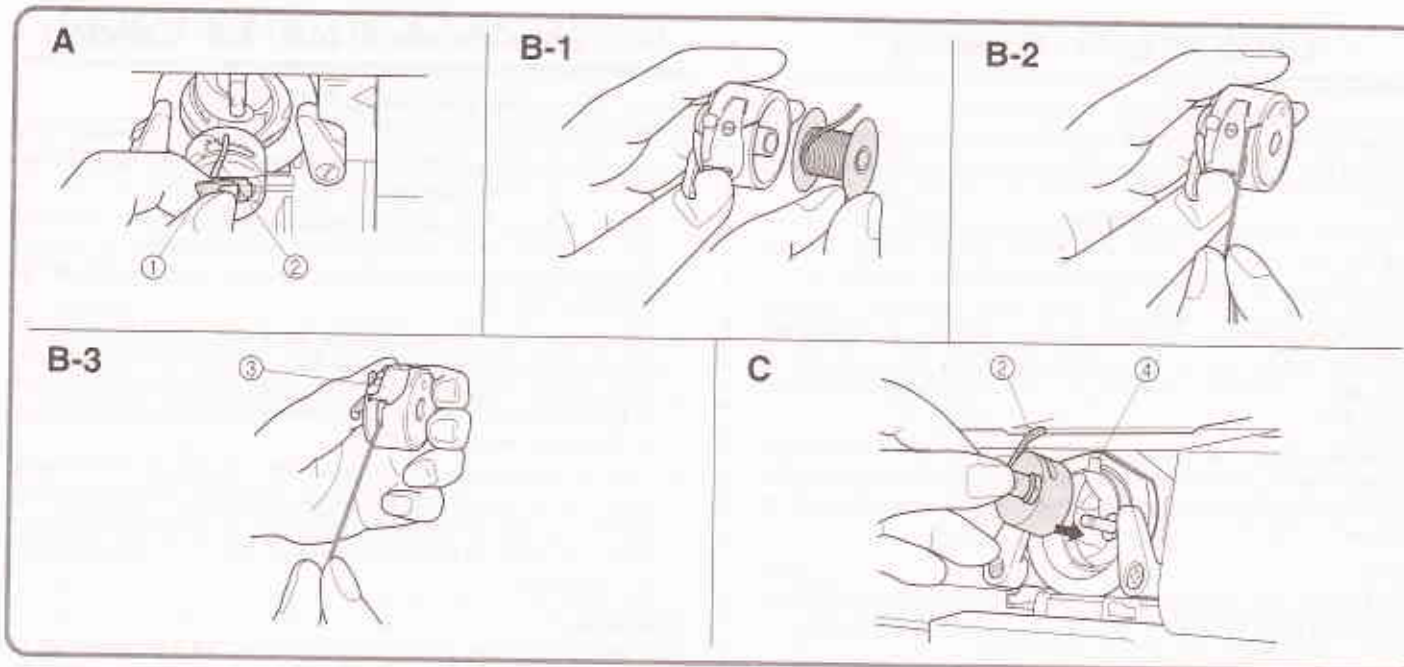
38

INDEX

A	P
A kritériumok teljesítése 34	Pedál 5
A Nyomótalp cseréje 7	Programválasztó tárcsa 9
A tű ellenőrzése 6	R
Alsószál befűzés 12	Ránchúzás 28
Alsószál felhúzás 14	RELATÍV TÁBLÁZAT 18
Applikálás 29	S
B	stabilizálás 8
befűzés 11	Szabadkezes stílus 8
Bekapcsolás 5	Szálfeszesség 16
C	Szegővarrat 22
Cikcakk varrás 20	T
Cipzár felhelyezés 27	tekerelés 11
E	Tisztítás 33
Egyenes varrás 19	tű 6
Érme 6	U
F	újracsomagolás 37
Felsőszál befűzés 13	V
Főkapcsoló és világítás kapcsoló 5	Vakszegély varrás 21
G	VARRÁS nevek 10
Gombfelvarrás 26	Varrat elerősítő kar 10
Gomblyuk finom beállítás 25	vezérlők 9
Gomblyuk készítés 23	Z
H	Rugalmas Varrás 22
Hímzés 30	Stoppolás 28
I	
ikertű 15	
izzó csere 31	
K	
kiegészítők 3	
Kikapcsolás 5	
L	
Legfontosabb részek 1	
legfontosabb részek 2	
M	
minták 10	
Monogram varrás és Hímzés 30	
O	
Olajozás 32	
orsó 11	

INDEXS

A	S
Akcesoria 3	Styl wolnego ramienia 8
Applikacje 33	S
C	Ścieg elastyczny 23
Cerowanie 32	Ścieg kryty 22
Części główne 1-2	Ścieg prosty 19
Czyszczenie 38-39	Ścieg rozciągliwy kryty 22
Czyszczenie kosza szpulki 38	Ścieg satynowy 21
Czyszczenie podajników 39	Ścieg typu dachówkowy 24
	Ścieg zygzakowaty 21
D	T
Dziurka pod guzik 25-27	Tabela kombinacji tkaniny, nici i igły 18
Dźwignia szycia wstecznego 10	W
G	Wszywanie zamka 30
Główny włącznik 5	Wycieranie nici z bębna 12
L	Wycieranie nitki 38
Lista pomocnicza 40-41	Wymiana żarówki 36
M	Wymiana/ sprawdzanie igły 3
Marszczenie 31	Wyszywanie motywów 35
Monogramy 34-35	Wyszywanie podwójną igłą 15
N	
Nawijanie 37	
Napięcie nici 16-17	
Nawijanie szpulki 11	
Nawlekanie bębna 12	
Nawlekanie nici górnej 13-14	
O	
Obrzucanie krawędzi dziurki 28	
Oświetlenie maszyny 5, 36	
P	
Podłączanie wtyczek 4	
Pokrętło kontroli naprężenia nici 16	
Przebieg wytyczki 9	
Problemy 40-41	
Przycisk oświetlenia 5	
Przyszywanie guzika 29	
R	
Rozpakowywanie 43	
Rozrusznik ręczny 5	



Upper (Needle) Threading

**Mise en place du fil supérieur
(fil de l'aiguille)**

Enhebrado superior (de la aguja)

Passagem da linha superior (agulha)

